

**DİCLE ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ
YABANCI DİLLER ANABİLİM DALI
ALMAN DİLİ EĞİTİMİ BİLİM DALI**

**WIRKUNG DER AUSBILDUNG DER DEUTSCHEN SPRACHE UND DER
METHODOLOGIE-KENNTNISSE DER LEHRERKANDIDATEN IN GYMNASIEN**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

MEHMET AVCI

DİYARBAKIR-2016



DICLE UNIVERSITÄT INSTITUT FÜR SOZIALWISSENSCHAFTEN
ABTEILUNG FÜR DEUTSCHLEHRER-AUSBILDUNG

EINWIRKUNG DER AUSBILDUNG DER DEUTSCHEN SPRACHE UND DER
METHODOLOGIE-KENNTNISSE DER LEHRERKANDIDATEN IN GYMNASIEN

VORBEREITET VON
MEHMET AVCI

DER FACHBERATER
YRD.DOÇ.DR.AHMET KILINÇ

DIYARBAKIR,2016

KABUL VE ONAY

Mehmet AVCİ tarafından hazırlanan “Einwirkung der Ausbildung der deutschen Sprache und der Methodologie-Kenntnisse der Lehrerkandidaten in Gymnasien in Diyarbakır” başlıklı bu çalışma,/...../2016 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Prof.Dr.M.Sıraç İNAN (Başkan)

Doç.Dr.Muhammet KOÇAK

Yrd.Doç.Dr.Ahmet KILINÇ (Danışman)

Yrd.Doç.Dr.Tahir MURATOĞLU (Yedek)

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

.....

Enstitü Müdürü
Doç.Dr.Rıfat EFE

BİLDİRİM

Hazırladığım tezin tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntının kaynağını gösterdiğimi taahhüt eder, tezimin/raporumun kağıt ve elektronik kopyalarının Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım:

- ☐ Tezimin tamamı her yerden erişime açılabilir.
- ☐ Tezim sadece Dicle Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.

X Tezimin 3 yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

..../.../2016

Mehmet AVCI

DANKSAGUNG

In der Geschichte der Schulung der Sprachen sind immer neue Wege aufgetreten, damit die Personen eine Fremdsprache zielgerichtet lernen und anwenden können. Im Laufe der Zeit haben sich die Bedürfnisse an Fremdsprache verändert und sind einige wichtige Methoden entstanden. Bei diesen Methoden versuchten die Wissenschaftler, die Begriffe *Was* und *Wie* zu definieren. Wolfgang Klafki definiert diese Begriffe so, dass es bei *Wie* um Methodik und bei *Was* um Didaktik gehe. Sowohl das *Was* als auch das *Wie* müssen begründbar sein. Prinzipiell ergibt sich das *Wie* aus dem *Was*, weshalb Methodik auch als ein Teilgebiet der Didaktik aufgefasst werden kann.

Jeder Mensch lernt auf seine individuelle Art und Weise. Während ein Lerner alles beim Hören nachhaltig im Langzeitgedächtnis abspeichern kann, muss ein anderer es zusätzlich sehen oder lesen, um einen möglichst nachhaltigen Lerneffekt zu erzielen. Man spricht hier von verschiedenen Eingangskanälen. Es gibt unterschiedliche Lerntypen, die wichtige Grundlagen für die Lernmethoden sein sollte.

Der Begriff „Pragmatismus“, der im Jahr 1898 in einer Vorlesung durch William James eingeführt wurde, hat die Methoden stark beeinflusst. Dieser Begriff wurde zu einer Philosophie benannt und dieser Philosophie nach fragt jeder Mensch sich, wozu er eine Fremdsprache lernt und was er damit in der Zukunft tun wird.

Ich habe mit Hilfe dieser Studie versucht, die Einflüsse der Schulung der deutschen Sprache und der Methodologie-Kenntnisse der Lehrerkandidaten auf die Gymnasiasten in wissenschaftlichen Gymnasien im obengenannten Rahmen zu konkretisieren.

Hiermit möchte ich mich bei den Personen Herrn Prof. Dr. M. Siraç INAN, bei Herrn Prof. Dr. Sabri EYİĞÜN bedanken, die mir dieses Thema vorgeschlagen haben, und mich in jeder Phase bei der Niederschrift dieser Arbeit mit ihren sehr umfangreichen Kenntnissen auf dem Gebiet Didaktik der deutschen Sprache unterstützt haben. Herr Dr. Ahmet KILINÇ, der zugleich meine Magisterarbeit betreut hat, bin ich zu Dank verpflichtet, da er in der Entstehung dieser Arbeit mir immer beigestanden hat, immer wenn ich seine Hilfe brauche. Bei Frau Cavidan ŞENUYAR, Fortbilderin bei Goethe Institut; bei Frau Christiane HEEB, Beraterin bei Goethe Institut Istanbul möchte ich mich für die Hilfe und Unterstützung bedanken. Weiterhin möchte ich auch besonders meiner Ehefrau Şükran AVCİ und meinem Sohn Beheşti und meiner Tochter Azra Ceren meinen besten Dank aussprechen, die während der guten und schlechten Zeiten meiner wissenschaftlichen Tätigkeit bei mir waren und viel Verständnis, Geduld und

Toleranz gegenüber meinem Arbeitstempo aufgezeigt haben. Zu bedanken sei zuletzt auch allen wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Abteilung für Deutschlehrerausbildung, die mir immer hilfsbereit standen , immer wenn ich sie nach ihrer Meinung über die Methodik und Didaktik fragte.

ÖZET

AVCİ, Mehmet: Almanca Öğretiminin ve Öğretmen Adaylarının Metodoloji Bilgisinin Diyarbakır İli Fen Lisesi Öğrencilerinin Almanca Öğrenmelerine Olan Etkisi, Yüksek Lisans Tezi, 2016

Dil günümüz dünyasında hem bir iletişim aracı hem de ticarete önemli bir aktördür. Bir yandan bir toplumda yaşayan bireyler birbirleriyle aynı dili konuşarak iletişim kurarlarken diğer yandan bireylerin öğrendikleri yabancı dil sayesinde bir başka kültürü tanımak, bilgi alışverişinde bulunmak ve ticaret mümkün olmaktadır. Bugün hızla gelişen ve değişen dünyamızda diğer uluslarla da iletişim sağlamak zorundayız. Başka bir deyişle, diğer ülkelerle her alanda bilgi alışverişi yapabilmek, ekonomik ilişkilerimizi yürütebilmek ve kendi düşüncelerimizi ifade edebilmek için yabancı dili/dilleri bilmek zorundayız.

İçinde bulunduğumuz çağ “bilgi” çağıdır. Bireyler ve toplumlar bilgiye ulaşmak için ellerinden geleni yapmaktadırlar. Küreselleşme anlamında giderek “küçülen” dünyamızda farklı toplumlar arasında “iletişim” çok önemlidir. Günümüzde iletişim hem görsel ve yazılı basın hem de bilgisayarlar yardımıyla gerçekleştirilmektedir.

Günümüzde ekonomik ve teknolojik gelişmeler sonucunda, İngilizce neredeyse tüm ülkelerde kullanılan “dünya dili” haline gelmiştir. Bu nedenle ülkemizde de yabancı dil öğretimi daha çok İngilizce öğretimi üzerinde yoğunlaşmıştır. Bu, üzerinde uzun yıllardan beri titizlikle durulan bir konudur. Öte yandan Avrupa’da üç önemli ülke olan Almanya, Avusturya ve İsviçre ülkelerinin resmi dilleri olan, bilim ve sanatta Avrupa’yı anlamak için kilit rol oynayan, ülkemizin çok sıkı ilişkiler geliştirdiği Almanya’nın öğrenilmesi durumunda bireylere birçok alanda fırsatlar sunacak olan Almanca ülkemizde de son yıllarda ilgi görmeye başlamış ve Anadolu ve Fen Liselerinde genel olarak İngilizcenin yanında ikinci yabancı dil olarak öğretilmeye başlanmıştır.

Küreselleşmenin gereği olarak çağı yakalamak, çağdaş olabilmek, diğer ülkelerle teknolojik, ekonomik ve kültürel açıdan iletişim sağlayabilmek için yabancı dil öğretiminin iyi eğitilmiş ve alanında yeterli bilgisi olan öğretmenlerce yürütülmesi gerekmektedir.

2008 yılından bu yana almanca öğretmeni olarak çalışan bir öğretmen olarak öğrencilerimizin yukarıda bahsedilen noktaları bilmekle beraber genelinin yabancı dil alanında istenilen başarı seviyesine ulaşmadığını görme fırsatı buldum. Bu durumu bu çalışmada iki ayaklı olarak incelemeyi amaçladım. Çalışmanın birinci ayağını öğretmen adaylarının bir yabancı dili öğretmedeki alan bilgileri ve tecrübeleri oluşturmaktadır. Bu kapsamda Dicle Üniversitesi

Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Anabilim Dalı Almanca Öğretmenliği son sınıf öğrencisi 61 kişi ile anket yapıldı. Bu anket yardımı ile öğretmen adaylarının alan bilgisi ile bir fikre ulaşmak hedeflenmiştir. Çalışmanın ikinci ayağı ise ülkemiz Milli Eğitim Sistemini detaylı bir şekilde incelemekten öğrencilerin yabancı dil öğrenme ile davranış ve motivasyonları tespit etmektir. Bu kapsamda da merkezi bir sınav sonucu ilimizde en başarılı öğrencilerin okuduğu Rekabet Kurumu Cumhuriyet Fen Lisesi ve Vali Aydın Arslan Fen Lisesi öğrencilerinden toplam 194 öğrenci ile anket çalışması yapılmıştır. Yapılan bu anketler Microsoft Office Excell 2010 programında girilmiş ve daha sonra analiz edilmiştir. Analiz için IBM SPSS Statistics 64 bit Version.22.0.0.0 programı kullanılmıştır.

ABSTRACT

AVCI, Mehmet: Effect of teaching Germany and prospective teachers' methodology knowledge on students' learning Germany, who studies in Science High School in Diyarbakır, Master's Thesis, 2016

Language is both a communication tool and an important actor in trade in today's world. While individuals in a society are communicating by speaking the same language, it is possible to know another culture, exchange information and trade by means of the language they learned. Today we have to connect to the other nations in our developing and changing world. In other words, we have to know foreign language/ languages to express our ideas, to manage our economic relations, exchange information with other countries in all fields.

The age we live now is "information" age. The individuals and the societies do their best to reach the information. The communication between different societies is very important in our waning world. Today it is communicated by means of both visual, written press and computers. Today as the result of economic and technological improvements, English has become the "world language" used almost in all the countries. For this reason language teaching has mostly focused on English. This has been an issue overstressed for many years. On the other side, German, which is the official language of three important countries in Europe; Germany, Austria, Switzerland, and which will provide many opportunities in future if learned, which has a key role to understand Europe at science and art, which is the language of Germany with whom our country has had close relations has recently started to get a great deal of attention in our country and been taught as the second foreign language beside English in Science High Schools and Anatolian High Schools.

As the necessity of globalization, to catch up with the times, to keep up with the times, to communicate with other countries in economic, cultural, and technologic ways, foreign language must be taught by the teachers who are well educated and satisfying in their field.

As a teacher having been working as a German teacher since 2008, I have had the chance to see that knowing the aforesaid facts above, our students generally can't reach the expected success in foreign language. I aimed to study this issue in two pillars. The first pillar of the study is professional knowledge and experience of candidate teachers. In this framework, 61 last year students at Dicle University Education Faculty Foreign Languages Department German Teaching, were applied questionnaire.

With the help of this questionnaire it was aimed to get an idea about the professional knowledge of candidate teachers. Second pillar of the study is to find out the motivation and behaviours of students on learning foreign language without examining our National Education System in details. In this framework 194 students were applied questionnaire from Rekabet Kurumu Cumhuriyet Fen Lisesi and Vali Aydın Arslan Fen Lisesi where the most successful students of our city study after a central selection exam. Microsoft Office Excell 2010 was used for the questionnaire and IBM SPSS Statistics 64 bit Version.22.0.0.0 was used for the analysis..

Key words:Method, Foreign language, Professional knowledge of candidate teachers, student motivation.

ZUSAMMENFASSUNG

AVCI, Mehmet: Magisterarbeit über die Einwirkung der Ausbildung der deutschen Sprache und der Methodologie-Kenntnisse der Lehrerkandidaten auf die Gymnasiasten in wissenschaftlichen Gymnasien in Diyarbakır, 2016

Sprache ist in heutigen Zeit und auf der heutigen Welt sowohl ein Kommunikationsmittel als auch spielt eine grosse Rolle beim Handel. Einerseits bleiben die Menschen in der gleichen Gesellschaft im Kontakt, indem sie die gleiche Sprache sprechen; andererseits ist diesen Menschen durch das Lernen einer Fremdsprache möglich, eine andere Kultur zu kennen, Informationen auszutauschen und zu handeln. Auf unserer heutigen Welt, die sich sehr stark entwickelt und verändert, braucht man mit anderen Kulturen im Kontakt zu bleiben. Anders gesagt, wir müssen Fremdsprachen lernen, um Informationen, Entwicklungen austauschen, um die ökonomischen Beziehungen weiterführen und unsere Gedanken und Meinungen bei Anderen tragen zu können.

Den Zeitalter, indem wir schon leben, nennt man Info-Zeit. Alle Personen und Gesellschaften müssen ihr Möglichstes tun, um diese Infos zu erreichen. Auf der heutigen durch Globalisierung verkleinerten Welt ist die Kommunikation unter den verschiedenen Kulturen mehr wichtiger. Diese Kommunikation kann man sowohl in visuellen Medien als auch im Internet in die Tat umsetzen.

Heutzutage wird Englisch fast auf aller Welt als die Weltsprache gesprochen. Diesbezüglich wird Englisch auch in unserem Land als erste Fremdsprache unterrichtet. Das ist ein Thema, daran man seit langem stark konzentriert arbeitet. Andererseits wird das Deutsch, das die offizielle Sprache von Deutschland, Österreich und der Schweiz ist; das eine wichtige Rolle zur Verständigung der Kunst und der Wissenschaft in Europa spielt; das in Europa viele Chancen und Gelegenheiten den Menschen, die diese Sprache gelernt haben, anbietet; in der letzten Zeit in den Anadolu und naturwissenschaftlichen Gymnasien als zweite Fremdsprache unterrichtet.

Wegen der Globalisierung muss man mit der Zeit laufen, zeitgenössisch werden, die technologischen, ökonomischen und kulturellen Entwicklungen ins Heimatland tragen. Man braucht deswegen die gut ausgebildeten Lehrkräften im Bereich der Fremdsprachen.

Als ein Deutschlehrer, der seit 2008 Deutsch unterrichtet, hatte ich Gelegenheit, es zu merken, dass unsere Schüler nicht das erwünschte Ziel erreichen konnten, obwohl sie Bescheid über die obengenannten Punkte haben. Ich werde hier in dieser Arbeit versuchen, dieses Thema zweibeinig zu betrachten. Der erste Fuss besteht aus Kenntnissen und den Erfahrungen der 61 Studenten an der Dicle Universität im Bereich "Deutsch-Lehren". Deswegen wurde unter den Studenten der Dicle Universität, die gleich im achten Semester vor dem Abschluss sind, eine Meinungsumfrage gehalten. Mithilfe dieser Umfrage wird erzielt, eine Auffassung über die Studenten zu bilden. Der zweite Fuss besteht daraus, dass die Lernverfahren und die Motivation an Deutsch als Fremdsprache der Schüler festzustellen, ohne dass das Schulsystem in der Türkei detailliert untersucht wird. Deswegen wurde eine Meinungsfrage unter den 194 fleissigsten Schülern in unserer Stadt, die nach einer zentralen Prüfung vom Erziehungsministerium Vali Aydın Arslan Fen Lisesi und Rekabet Kurumu Cumhuriyet Fen Lisesi besuchen dürfen, gehalten. Die Angaben der beiden Umfragen sind in ein Excell-2010 Programm eingetragen und dann analysiert. Zur Analysierung wurde das Programm IBM SPSS Statistics 64 bit Version.22.0.0.0 verwendet.

INHALTSVERZEICHNIS

DANKSAGUNG	i
ÖZET	iii
ABSTRACT	v
ZUSAMMENFASSUNG	vii
ABBILDUNGSVERZEICHNIS	ix
ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	x
TABELLENVERZEICHNIS	xi
1.EINLEITUNG	1
2.BEDARF AN UNTERSCHIEDLICHE METHODEN IN FREMDSPRACHEN.....	2
3.METHODIK UND DIDAKTIK?	5
4.ZUSTAND IN 60 ER JAHREN IN DEUTSCHLAND.....	5
5.LEHRWERKEN MIT METHODEN	6
6.GÜM : DIE GRAMMATIK-ÜBERSETZUNGSMETHODE.....	7
6.1. Güm Aus Der Historischen Aspekte.....	8
6.2. Durchführung Von Unterrichtsphasen.....	9
6.3 . Grammatikdarstellung.....	9
6.4. Übungen.....	10
7.DM: DIE DIREKTE METHODE	16
7.1.Zur Einführung.....	16
7.2.Geschichte Der Reformbewegung.....	16
7.3.Ursachen Der Reformbewegung.....	17
7.4. Ziele Der Direkten Methode.....	18
7.5.Merkmale Der Dm.....	20
7.6. Grundlage Der Direkten Methode.....	26
8.ALM:DIE AUDIOLINGUALE METHODE.....	28
8.1.Zur Einführung.....	29
8.2.Unterrichtsprinzipen Der Alm.....	31
8.3. Charakteristische Übungsformen Bei Der Alm.....	31

8.4. Grammatikdarstellung.....	32
8.5.Die Technologischen Hilfsmittel Der Alm.....	32
8.6. Die Grundlagen Der Alm.....	33
9.AVM:AUDIO VISUELLE METHODE.....	36
9.1.Zur Einführung.....	36
9.2.Merkmale Der Avm.....	37
9.3. Geschichtlicher Hintergrund	40
9.4.Unterrichtstechniken Der Avm.....	40
9.5.Kritik An Der Avm.....	41
9.6. Schluss.....	42
10.VM: DIE VERMITTELNDE METHODE.....	42
10.1.Zur Einführung.....	42
10.2.Wie Entstand Diese Methode in Deutschland?.....	44
10.3.Analyse Einer Lektion.....	46
10.4.Grammatikdarstellung.....	48
10.5. Die Übungen.....	51
10.6.Der Lektionsaufbau.....	52
10.7. Die Lehrstoffprogression.....	53
11.KM:KOMMUNIKATIVEN DIDAKTIK.....	54
12. IA:DER INTERKULTURELLE ANSATZ.....	69
13.MEINUNGSUMFRAGE MIT STUDENTEN.....	77
14.MEINUNGSFRAGE UNTER DEN SCHÜLERN.....	81
15.EINFLÜSSE DES PRAGMATISMUS AUF DAS ERLERNEN EINER FREMDSPRACHE.....	84
16.SCHLUSSBETRACHTUNG.....	85
17.LITERATURVERZEICHNIS.....	89
18.WEBQUELLEN.....	91
19.ANHANG.....	92
20.TURKISCHE ZUSAMMENFASSUNG.....	100
21.LEBENS LAUF.....	105

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

Abbildung 1.1.	2
Abbildung 1.2.	9
Abbildung 1.3.	11
Abbildung 1.4..	12
Abbildung 1.5.	12
Abbildung 1.6.....	13
Abbildung 1.7.....	39
Abbildung 1.8.....	40
Abbildung 1.9.....	47
Abbildung 1.10.....	49
Abbildung 1.11.....	49
Abbildung 1.12.	50
Abbildung 1.13	52
Abbildung 1.14.	53
Abbildung 1.15.	54
Abbildung 1.16.	61
Abbildung 1.17.	64
Abbildung 1.18.	64
Abbildung 1.19.....	65
Abbildung 1.20.....	67
Abbildung 1.21.....	86

ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

Abb. = Abbildung

ALM = Audiolinguale Methode

AVM = Audiovisuelle Methode

DaF = Deutsch als Fremdsprache

DM = Direkte Methode

FSU = Fremdsprachenunterricht

GTG = Generative Transformationsgrammatik

GÜM = Grammatikübersetzungsmethode

IA = Interkultureller Ansatz

KD = Kommunikative Didaktik

LB = Lehrbuch

LMA = Lehrmaterialanalyse

VM = Vermittelnde Methode

DDR=Deutsche Demokratische Rebuplik

usw.=und so weiter

z.B.=zum Beispiel

bzw.=beziehungsweise

TABELLENVERZEICHNIS

1. Meinungsumfrage unter den Studenten

Tabelle 1.1. 92

Tabelle 1.2. 94

2. Meinungsumfrage unter den Schülern

Tabelle 2.1. 97

Tabelle 2.2. 99



1. EINLEITUNG

Das Thema "Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts " ist wissenschaftlich in folgende acht Abschnitte unterteilt:

1. Die grundlegenden Fragen, die zum Verstehen "Methoden" wichtig sind
2. Die Grammatik-Übersetzungs-Methode: GÜM
3. Die direkte Methode :DM
4. Die audilinguale Methode :ALM
5. Die audiovisuelle Methode :AVM
6. Die vermittelnde Methode :VM
7. Das Konzept der kommunikativen Didaktik und Methodik :KD
8. Den interkulturellen Ansatz des fremdsprachlichen Deutschunterrichts :IA

In dieser Arbeit wurden nur die Methodenkonzepte behandelt, die in der Geschichte der Sprache im Schulbereich eine nachhaltige Wirkung hatten. Es gibt viel mehr Methodenkonzepte, als man hier erklären kann. Aber es ist gedacht, den Interessenten einen Einstieg in das Thema Methoden zu geben, damit man einige Kenntnisse der Didaktik und Methodik des Fremdsprachenunterrichts hat.

Bei der Darstellung der Unterrichtsmethoden achten wir auf die Anweisungen zur Planung und Gestaltung des Unterrichts, nämlich achten die Lehrer auf die Lehrerperspektive. Welche Wege die Schüler beim Lernen haben, wissen wir nicht zu viel davon. Wir sind nicht in der Lage, in ihre Köpfe zu schauen. Aber es ist noch klar, dass jede Person anders lernt. Dabei haben einige Faktoren wichtige Rolle:

- Alter
- Motivation
- die Struktur des Lernstoffes
- Fähigkeit
- Vorwissen
- Regionale Eigenschaften (Lerntradition verschiedener Kulturen)

2. BEDARF AN UNTERSCHIEDLICHEN METHODEN IN FREMDSPRACHEN

Methoden des Fremdsprachenunterrichts werden dadurch beeinflusst;

- Vorschläge aus der Pädagogik und Unterrichtsforschung
- Anwendung von Erkenntnissen der Lern- und Entwicklungspsychologie
- Lernverfahren des Muttersprachenunterrichts
- Traditionen des Lehrens und Lernens im jeweiligen Land
- Lerngruppen (Deutsch für Sekretärin,Touristen)
- Vorstellungen vom Umgang mit Texten
- Erfahrung mit einer anderen Fremdsprache
- Individuelle Lernvoraussetzungen(Begabung,Lerngeschwindigkeit,Tempo) und gruppenspezifische Merkmale(Jungen-Mädchen)
- Vorstellung vom Zielsprachenland
- Auswirkungen neuer Erkenntnisse der Sprachwissenschaft

Diese Faktoren bilden ein Zentrum eines Netzes der Didaktik und Methodik.Sie sind ganz miteinander verbunden und beeinflussen sich gegenseitig.Verändern sich die Faktoren stark ,dann brauchen die Methodik und Didaktik sich zu verändern.

Hier wird versucht, es schematisch darzustellen:

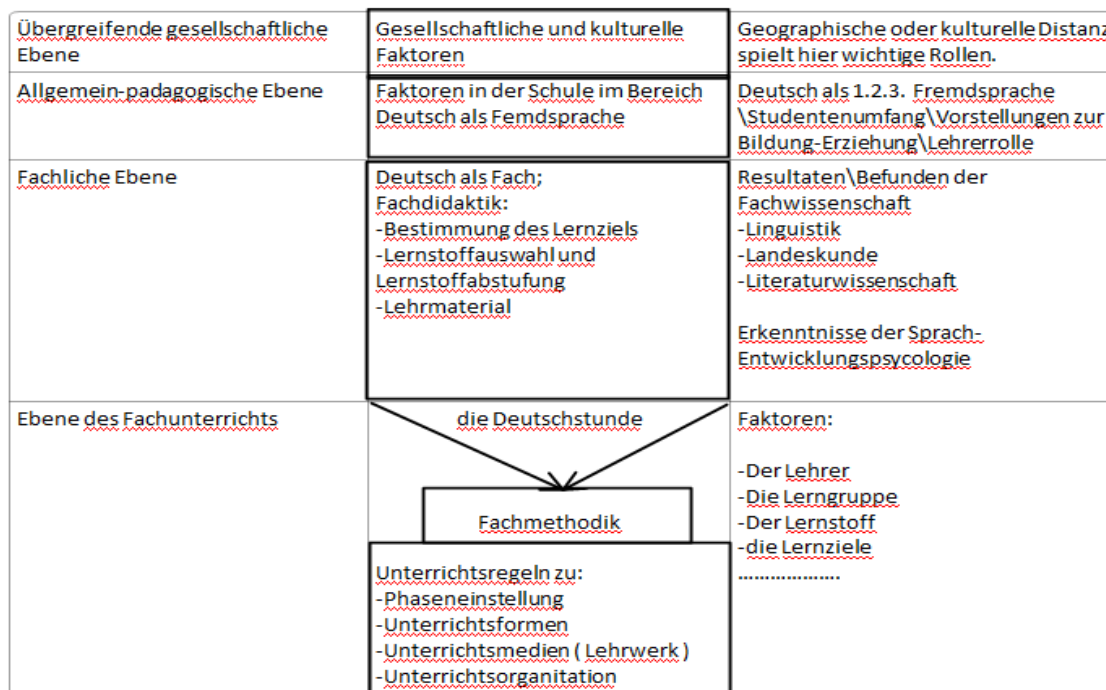


Abb.1.1.(Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts,Langenscheidts,Seite:9)

Hier wird das Schema noch klarer gemacht:

2.1.Gesellschaftliche Ebene:

1. Es ist leicht zu sehen,dass es eine starke Beziehung zwischen der ehemaligen Bundesrepublik Deutschland und den USA und Frankreich gab ,deswegen ,dass Englisch als erste Fremdsprache ,Französisch als zweite Fremdsprache unterrichtet wurden ; sowie, dass Russisch als Fremdsprache in der ehemaligen DDR eine wertvolle Stelle hatte.Das lag an der Beziehung der beiden Staaten in dem westlichen und östlichen System .Diese gesellschaftliche Beziehung bestimmt die Werte der Fremdsprachen in jeweiligen Ländern.
2. Geographische und kulturelle Distanz spielt eine wichtige Rolle beim Lernen einer Fremdsprache.Dass Japanisch oder Indisch keine nennenswerte Rolle in der Türkei spielt,hängt von der Distanz zwischen der Türkei und Japan ab.
3. Urlaubsgewohnheiten im Ausland bestimmen die Richtung und die Situation der jeweiligen Sprache .Dass die Deutschen meistens in Antalya Urlaub machen ,hat es bestimmt,dass die Meisten,sei es Schüler oder Bewohner,mehr Kontakt mit Deutsch haben und darum Deutsch mehr gesprochen wird.
4. Dass die Muttersprache und die gezielte Sprache miteinander verwandt sind ,macht das Lernen der Fremdsprache noch leichter.Verwandschaft zwischen Deutsch und Englisch sowie Arabisch und Persisch.Die meisten Deutschen haben fast keine Probleme mit Grammatik,Wortschatz,Aussprache und Rechtschreibung der Sprache Englisch,Niederlandisch,Danisch.

Zum Schluss können die muttersprachlich-eigenkulturelle Wertsysteme,Lerngewohnheiten das Lernen der gezielten Sprache einfacher machen,aber es auch schwerer machen.Es ist nicht so einfach,dass wenn ein Araber Deutsch oder Englisch lernen möchte.Lebensstil ,Sprachensystem ,die Beispiellosigkeit zwischen Arabisch und Deutsch machen das Lernen noch schwerer.

2.2.Padagogische Ebene:

1. Welche Lehrwerken mit welchen Methoden bearbeitet werden,ist sehr wichtig.Ob der Lehrer Autorität oder partnerschaftlich,schülerorientiert ist ,spielt eine wichtige Rolle beim Lernen einer Fremdsprache .Ob die Lehrwerken zu den Gewohnheiten im Land passen,hat ebenso eine nennenswerte Stellung beim Lernen.Themen,Texte,Fotos müssen aktuell und betrifflich aufs Leben sein.

2. Es ist sehr wichtig, ob Deutsch als erste, zweite oder dritte Fremdsprache gelehrt wird. Ein Lernende, der Englisch als erste Fremdsprache lernt, wird die Lerngewohnheiten beim Englisch-Lernen auch beim Deutsch-Lernen verwenden. Er wird versuchen, die Methoden, welche er beim Lernen erster Fremdsprache erworben hat, auch beim Lernen einer zweiten Fremdsprache zu aktivieren.

2.3. Fachliche Ebene:

Mit Fach-Deutsch sind Linguistik, Literaturwissenschaft, Landeskunde gemeint. Sie bestimmen die Grundlagen der Formulierung der Lernziele. Lernziele und Lehrmethoden müssen unbedingt parallel und gleichzeitig laufen. Zwischen Zielen und Methoden gibt es einen engen Zusammenhang. Diesen Zusammenhang kann man wie folgt beschreiben:

1. Man kann eine Sprache unterschiedlich beschreiben, als System von Formen oder als Kommunikationsmittel. Unterschiedliche Beschreibungen zur Sprache bringen unterschiedliche Methoden mit. Unterschiedliche Vorstellungen bringen mit, wie man eine fremde Sprache am besten lernen kann.
2. Das Beschreibungsmodell, welches als die Grundlage für die Planung des Fremdsprachenunterrichts verwendet wird, bestimmt die Lernziele und sowie die Lernverfahren. Sollte man auf die gesprochene oder auf geschriebene Sprache achten? Ist die Sprache lebendig und steht zur Verfügung für die Kommunikation oder ist sie eine Sprache der Wissenschaft? Welche Methoden verfolgt werden müssen, hängt vom Beschreibungsmodell ab.

2.4. Unterrichtsebene:

1. Lehrwerken und deren Methoden bestimmen den Zustand und Unterrichtsstil des Lehrers in der Klasse. Es gibt Lehrwerken, die genau auf Grammatik aufgebaut wurden und die Lehrwerken, die die Kommunikation in den Vordergrund legen. Es ist möglich zu erkennen, welcher Methode nach ein Lehrwerk verfasst ist, indem man auf Inhalt des Lehrwerks achtet. Man muss dann eine entsprechende Methode zum Inhalt auswählen und in der Klasse praktizieren.
2. In Realität ist es zu akzeptieren, dass es kein Lehrwerk vorhanden ist, das alle Wünsche, Voraussetzungen und Bedürfnisse erfüllen kann. Es gibt Faktoren wie Konzentrationsfähigkeit, die Lerngeschwindigkeit, die Tempo, die Lernbreitschaft, Gruppenmerkmale (Mädchen/Jungen, Kinder aus verschiedenen gesellschaftlichen Schichten). All diese Faktoren beeinflussen die Methoden in der

Klasse. In einer heterogenen Klasse ist es nicht so leicht, nur mit einer Methode zu unterrichten. Diese Faktoren können die Unterrichtsplanung und weiterhin die Methode beeinflussen.

3. METHODIK UND DIDAKTIK

Ihnen wurden einige Faktoren bereits geklärt, die auf das Unterrichtsgeschehen im Deutschunterricht einwirken:

- Gesellschaftliche Faktoren
- Aspekte von allgemeiner Pädagogik
- Faktoren, die Deutsch als Fach betreffen
- Aspekte von Schule als Institution der Gesellschaft.

Wir werden hier versuchen, aufgrund der Kenntnisse dieser Faktoren den Begriff "Methodik" zu definieren.

Was bedeutet die Methodik?

Methode -Methodik kommt aus der Griechisch -Lateinisch (methodos/methodus) und bedeutet "Art und Weise", wie man ein bestimmtes Ziel erreicht oder Zugang, Weg, der zu einem bestimmten Ziel führt. (Heuer, 1979, 11) Krumm hat den Begriff "Methodik" als die konkreten unterrichtlichen Prozesse definiert. (Krumm, 1981, 217). Mockey definiert ihn folgendermaßen: "Methode umfasst Faktoren der Lernstoffsauswahl, Lernabstufung, Lerngliederung." In den 60er Jahren hatten die meisten Philologen in der ehemaligen DDR (Deutsche Demokratische Republik) ein Verständnis und haben die Methodik und die Didaktik voneinander getrennt. Diesem Verständnis nach beschäftigt sich die Didaktik mit den Inhalten, was wird gelehrt, und die Methodik mit den Lernverfahren, wie wird gelehrt.

4. ZUSTAND IN 60ER JAHREN IN DEUTSCHLAND

Fremdsprachenunterricht war in den 50er Jahren auf das Gymnasium beschränkt. Weniger als 10% der Schüler konnten ein Gymnasium besuchen. Es gab eine kleine Elite-Gruppe aus den Schülern. Die Sprachunterrichten wurden von gutausgebildeten Philologen durchgeführt. Der Fremdsprachenunterricht war auf den Standpunkten wie "Geistesschulung durch Fremdsprachen" und "Erziehung zu ordnendem Denken durch Fremdsprachlernen". Ein Sprachunterricht mit diesen Aspekten beinhaltet natürlich eine systematische Grammatikarbeit und Informationen über die Kultur und die wertvollen Literaturlektüren. In diesen Jahren haben die fachdidaktische Forschung und Diskussion

sich auf Ausführungen zur Unterrichtspraxis (Wie soll gelehrt werden?) konzentriert. Die Idee " Englischunterricht ist für alle." wurde im Jahre 1964 durch Einwirkung der Politik auch an den Hauptschulen beschlossen .Kulturminister hat die Idee "Englischunterricht ist für alle ." vertreten und sie kam erst als Bewegung in die Bildungspolitik. Gleichzeitig gab es in der Erziehungswissenschaft Diskussionen über Alternativen zum traditionellen Bildungssystem und entsandten klare Veränderungen im fachwissenschaftlichen Bereich. Der gesellschaftlich-wirtschaftlicher Bedarf an Fremdsprachen hat das Interesse der Fachleuten auf Methodik und Didaktik eingerichtet. Die Folge dieser Beschäftigung mit Grundsatzfragen des Faches und des Fachunterrichts war eine Kritik und Abwertung der traditionellen Methodik.

Ein anderes Beispiel in der ehemaligen DDR:

Die Politikzielen waren durch die gesellschaftlichen Verhältnisse vorgegeben. Die Schüler sollten entsprechend den sozialistischen Persönlichkeiten erzogen werden. Bei der Erziehung hatte man eine bestimmte Perspektive. Die Ziele und Unterrichtsverfahren waren durch einen Plan mit einer politisch- bestimmten Perspektive verbindlich vorgegeben.

5. LEHRWERKEN MIT METHODEN

An meisten Lehrwerken kann man die Merkmale von Methoden erkennen. Im Moment haben wir viele Lehrwerken im Bereich " Deutsch als Fremdsprache". Sie alle haben das gleiche Ziel ,Deutsch als Fremdsprache beizubringen. Ein oberflächlicher Vergleichermöglicht uns ,es zu sehen,dass es ganz unterschiedliche Vorstellungen gibt. Diese Vorstellungen sind;

- Was soll man lernen,um sagen zu können,dass man Deutsch sprechen kann.z.B.Grammatik,Wortschatz,Aussprache,Rechtschreibung,Lesen,Hören,Sprechen,Schreiben,Übersetzen,Landeskunde,Literatur).Jedes Lehrwerk hat einen spezialistischen Schwerpunkt.
- In welcher Reihenfolge sollen die Lernstoffe angeordnet werden?
- Wie sollen sie miteinander verknüpft sein?
- Wie viel muss man lernen,um Deutsch zu beherrschen?
- Wie kann man am besten den Unterricht gestalten ? (Lehrperspektive)
- Wie kann man am besten lernen ? (Lernperspektive)

Diese Fragen sind in der Zentrale, wenn es um das Thema "Methoden des Fremdsprachenunterrichts" geht.

Bei der Darstellung der verschiedenen Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts braucht man die folgenden Aspekte zu analysieren. Man kann gut erkennen, nach welchen methodischen Prinzipien ein Lehrwerk verfasst ist, wenn man auf die folgenden Aspekte achtet:

5.1. Die Texte einer Lektion:

Sind die Texte aus der Alltagssprache im Zielsprachenland, wie z.B. aus der Zeitung; Berichte, Anzeigen, Werbung, Kommentare usw. oder wurden sie von den Autoren für ein bestimmtes Ziel und für eine bestimmte Methode verfasst?

5.2. Die Grammatikdarstellung:

- Werden Grammatikregeln in der Muttersprache oder in der Zielfremdsprache formuliert?
- Wird die Grammatik über Beispiele durchgeführt?
- Wird die Regel zuerst und dann das Beispiel durchgeführt oder umgekehrt?
- Werden visuelle Hilfen angegeben? (Bilder, Farben, Zeichen usw.)

5.3. Die Übungen:

Man kann am Übungsteil an die Methode, nach der ein Lehrwerk verfasst ist, gut erkennen. Jede Methode wählt bestimmte Arten von Übungen aus, damit sie ihre Lernziele erreichen kann.

5.4. Der Lektionsaufbau:

In jeder Methode gewinnt eine bestimmte Abfolge der Unterrichtsphasen und Unterrichtsschritte einen Form. Aus diesem Form besteht ein ganz bestimmtes Lektionsschema. Wenn die einzelnen Lektionen in einem Lehrwerk mit der Darstellung der Grammatikregeln beginnen, ergeben sich ganz andere Unterrichtsverfahren.

6. GÜM : DIE GRAMMATIK-ÜBERSETZUNGSMETHODE

GÜM bevorzugt vor allem die Grammatik. Das Ziel bei GÜM ist, "Wer die Grammatik beherrscht, beherrscht die Fremdsprache." Die Übersetzung bedeutet die Anwendung der Fremdsprache. Wer korrekt übersetzen kann, zeigt damit, dass er die Fremdsprache beherrscht."

6.1. GESCHICHTE DER GÜM

Die GÜM wurde in Europa im 19. Jahrhundert für den neusprachlichen Unterricht, wie Französisch, Englisch, in den Gymnasien entwickelt. Die alten Sprachen wie Lateinisch und Griechisch waren im Unterricht als Vorbild. Lateinisch und Griechisch sind nicht mehr gesprochen, nur in Schriftform lebendig. Dass man für den Unterricht der modernen lebenden Fremdsprachen dieselben Unterrichtsmethoden wie für die toten Sprachen Latein und Griechisch übernahm, hat eine Reihe von Gründen;

- Übergreifendes Ziel des Unterrichts in Gymnasien war damals die allgemeine Geistesbildung des Schülers. Zu dieser geistig-formalen Schulung trugen der damaligen Meinung nach die Beschäftigung mit Mathematik und Sprachen bei. Die Lernenden sollten ihren Verstand an der Logik und Systematik der Sprache, des Lateins, schulen.
- Um 10 Prozent der gesamten Schüler konnten ein Gymnasium besuchen. Daraus bestand eine sehr kleine Bildungs-Elite.
- Wenn die neuen Fächer, in erster Linie Französisch und Englisch, in den Gymnasien akzeptiert werden und dem Ziel der Geistesbildung dienen wollten, mussten sie als Alternative zu Lateinisch und Griechisch werden. Aber am Anfang waren sie nicht in der Lage, andere Unterrichtsziele zu formulieren und verschiedene Methoden anzuwenden.

Ende des 19. Jahrhunderts kam der Verstand unter den Neuphilologen in Deutschland in die Frage, ob der neue Unterricht ganz andere Ziele und Methoden entwickeln müsse. Das klassische Konzept der GÜM geht davon aus, dass die Lerngruppe eine einheitliche Ausgangssprache hat, dass das Alter, der Kenntnis- und Bildungsstand der Gruppe homogen ist und dass sie leistungsstark ist.

Man muss sich mit Folgenden beschäftigen, wenn es um GÜM geht;

- Lernstoffverteilung (der Inhalt)
- Die Grammatikdarstellung
- Die Übungen und Übungstexte
- Das Lernvorgehen (die Lernprogression)

Ein paar Aspekte fallen bei diesen bereits genannten Punkten ins Auge;

1. Die Lehrwerke, die nach der GÜM verfasst wurden, sind nicht in eine Folge von Lektionen aufgeteilt, sondern in Blöcken angeordnet. Die Grammatik liegt immer in

dem ersten Abschnitt. Dann kommen die Grammatikübungen dran. Danach kommen die Texte zum Übersetzen in die Frage. Zum Schluss sind die Texte zum Leseverstehen und Schreiben dran.

2. Der erste Abschnitt bietet die Grammatikdarstellung an. Der Grammatikstoff ist nach Wortarten gegliedert. Der Lehrstoff ist in nebeneinander stehenden Blöcken angeordnet.
3. Im Übungsteil kann man folgende Übungsschwerpunkte erkennen:
 - Satzbildung zu den grammatischen Themen ,Phänomenen
 - Übersetzungsübungen , von der Muttersprache in die Fremdsprache , von der Fremdsprache in die Muttersprache
 - Übungen zur Entwicklung des Leseverstehens
 - Übungen zur Entwicklung des Schreibens.

Die Schwerpunkte sind also die Grammatik, Übersetzung, Lesen und Schreiben. Der Lehrer kann ein nach dem Prinzip der GÜM verfasstes Lehrwerk nicht "Seite für Seite" oder "von vorne nach hinten" durchnehmen, sondern er muss sich die Abfolge des Lehrprogramms selbst zusammenstellen.

6.2. DURCHFÜHRUNG EINES UNTERRICHTS

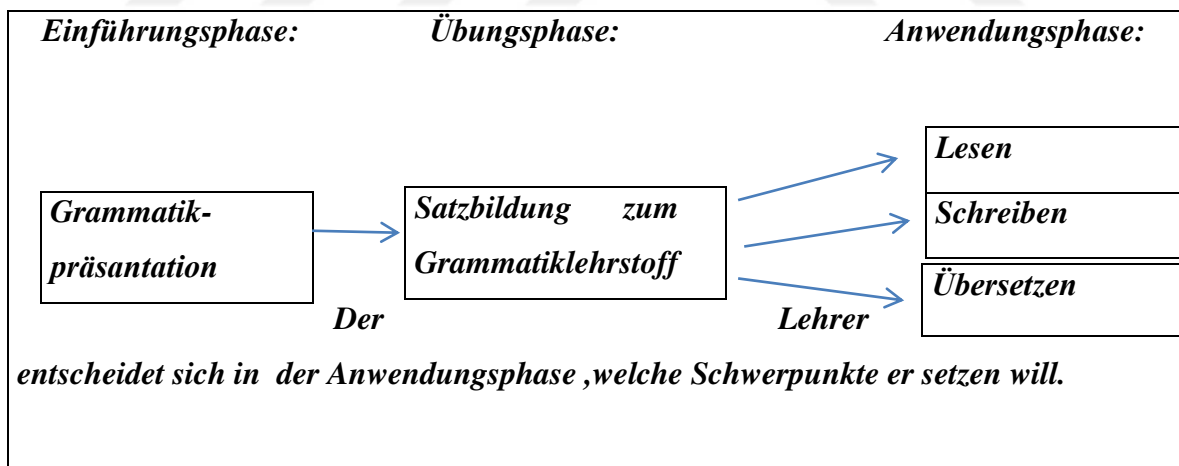


Abb.1.2.(Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts, Langenscheidts, 21)

6.3. DIE GRAMMATIKDARSTELLUNG

Zuerst wird in jedem Teil das Grammatikpensum benannt und dann in muttersprachlich formulierten Regeln angegeben. Die Ausnahmen der Regel werden im Anhang kleingedruckt benannt.

Zu jeder Grammatikregel werden die Beispielsätze auf Deutsch gegeben. Jeder Beispielsatz wird in die Muttersprache übersetzt. (siehe Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts, Langenscheidts, Seite: 22)

6.4. DIE ÜBUNGEN:

Typische Übungsformen der GÜM:

1. Die Übersetzung von der Muttersprache in die Fremdsprache ,bezogen auf den jeweiligen Grammatiklehrstoff.
2. Die Übersetzung längerer inhaltlich miteinander verbundener Textpassagen von Muttersprache in die Fremdesprache und umgekehrt.
3. Die Übersetzung der literarischer deutscher Texte in die Muttersprache
4. Das Lesen literarischer Texte
5. Die schriftliche Zusammenfassung ,Nacherzählung von Textvorlagen
6. Der Aufsatz mit Hilfe mit Stichwörter
7. Das Diktat

6.4.1. Übungen zur Grammatik:

Zu jedem Grammatikkapitel gibt es spezielle Übungen. Zwei Aspekte sind an den Übungen auffällig:

1. Der Grammatikstoff wird in der Form der Übersetzung , in die Fremdsprache ,geübt.
2. Die Übungen bestehen aus unverbundenen Einzelsätzen, die entsprechend dem jeweiligen Grammatikphänomen verfasst wurden.

6.4.2. Übungen zur Übersetzung:

Die folgenden Punkte sind bei den Übersetzungsübungen aufzufallen:

1. Es werden fortlaufende Geschichten mit einfachem Inhalt in der Muttersprache erzählt.
2. Die Fussnoten geben dem Lernende Hinweise, auf welches Grammatikphänomen er bei der Übersetzung achten soll.
3. Es ist möglich, die Übersetzungen erst zu machen, wenn der gesamte Grammatiklehrstoff verarbeitet ist.

6.4.3.Freier Aufsatz:

Ein Beispiel dazu:

Sie haben von Ihrer Tante 20 Euro zum Geburtstag bekommen. Bedanken Sie sich in einem Brief oder per SMS dafür!

Brief/SMS mit 20 Euro auf dem Tisch in der Küche- was man mit dem Geld tun darf- will Gitarre spielen- will Geld sparen- noch 15 Euro fehlen- jetzt ist die Summe vollzählig- gehe morgen Gitarre kaufen.

das Geburtstagsgeschenk: doğum günü hediyesi

die Sparbüchse: para çantası

wissen: bilmek

das Taschengeld: harçlık

erzählen: anlatmak

die Belohnung: ödül

seit langer Zeit: uzun zamandan beri

es ist möglich: mümkündür

Abb.1.3. Russon, 1955, 163

Zum Thema des Aufsatzes werden zwei Hilfen gegeben:

1. Stichwörter, die den Ablauf strukturieren helfen
2. Wichtige Wörter, in zweisprachigen Wortgleichungen,

In der Einführungsphase zu diesem Teil bekommen die Lernenden die notwendigen Hinweise, wie sie einen Aufsatz korrekt schreiben sollen und was dabei zu achten ist. Sie sollten auf Einfachheit und Korrektheit achten.

6.4.4. Auszüge aus der deutschen Prosa und Leseverständnisübungen:

Während die Texte zur Übersetzung in die Fremdsprache und die Themen zum freien Aufsatz den Lernenden behilflich werden, sollen die Lernenden bei den Übungen zum Leseverständnis und zur Übersetzung von der Fremdsprache in die Muttersprache von Anfang an mit fremdsprachlichen Texten, die von den gut ausgebildeten Autoren nach der Einsicht der GÜM verfasst wurden, arbeiten. Das lässt nicht nur das Sprachbewusstsein schulen, sondern es ist auch ein Stück der literarischen Bildung der fremden Kultur.

Ein Beispiel:

Er steckte die Hand in die Tasche und zog einen ziemlich grossen Beutel ,aus starkem Leder,an zwei kräftigen ledernen Schnüren heraus und händigte ihn mir ein.Ich griff hinein und zog zehn Goldstücke heraus und wieder zehn und wieder zehn ,ich hielt ihm schnell die Hand hin:”Abgemacht!Für den Beutel haben Sie meinen Schatten.”Er nahm meine Hand ,kniete dann sogleich vor mir nieder und mit einer bewundernswürdigen Geschicklichkeit sah ich ihn meinen Schatten,vom Kopf bis zu meinen Füßen ,leise von dem Grase lösen,aufheben,zusammenrollen und falten und zuletzt in die Tasche stecken.Er stand auf ,verbeugte sich vor mir und zog sich nach dem Rosengebüsche zurück.Mir war,als hörte ich ihn da leise für sich lachen .Ich aber hielt den Beutel bei den Schnüren fest,rund um mich her war die Erde sonnenhell und ich wusste noch nicht ,was ich getan hatte.

Nach Adalbert von Chamisso (1781-1838)

Peter Schlemihl

- 1.Warum hatte der Beutel Schnüre?
- 2.Was befand sich in dem Beutel?
- 3.Was wollte der Mann mit dem Beutel kaufen?
- 4.Woher wissen Sie,dass der Erzähler zu verkaufen bereit war?
- 5.Warum kniete der Mann vor ihm nieder?

Abb.1.4.Russon,1955,204

Die Fragen zum Text sind so formuliert,dass man die Antworten nicht direkt aus dem Text abschreiben kann.Man muss den Text verstehen und mit eigenen Sätzen auf die Fragen antworten.

6.4.5.Die Nacherzählung:

Es werden Stichwörter gegeben.Durch diese Stichwörter werden die Schüler versuchen,die Sätze zu strukturieren.Ein Beispiel dazu:

Beutel-Goldstücke-abgemacht-Schatten-kniet nieder-löst Schatten-steckt in die Tasche-verbeugt sich-zieht sich zurück-lacht für sich-ich halte Beutel fest-Sonnenschein-stehe wie versteinert da-.....

Abb.1.5.Russon (1955),23

6.4.6.Übungen zum Schreiben:

Bei dieser Übungsart werden die Schüler mit Hilfe von den Stichsätzen einen halbvollgeschriebenen Text weiterschreiben.

Ein Beispiel dazu:

Schlemihl kommt wieder zu Sinnen-füllt Taschen mit Gold-verbirgt Beutel-eilt nach der Stadt fort-alte Frau ruft;” Sie haben Ihren Schatten verloren.”-andere Leute bemerken es auch-vermeidet es ,in die Sonne zu treten-muss über die Strasse gehen-Jungen lachen über ihn-springt in eine Droschke-fährt zum Hotel-lässt Sachen holen- fährt zum besten Hotel- wirft einige Goldstücke hin-bekommt bestes Zimmer –verschliesst sich darin-weint-so viel Geld aber keinen Schatten-was wird aus ihm werden?

Abb.1.6. Russon (1955),169

6.4.7.Das Diktat:

Bei der GÜM sind die literarischen Lesetexte zum Diktieren zu verwenden. Ein zweisprachiges Vokabelverzeichnis ist alphabetisch angeordnet und hilft beim Lesen, Schreiben und Übersetzen.

Wenn der Übungsapparat eines Lehrwerks meistens aus Grammatikübungen, Übersetzungen, Lesestücken und schriftlichen Aufgaben besteht ,kann man da sicher sein,dass dieses Lehrwerk nach dem Prinzip der GÜM verfasst wurde.

6.5.Verlauf einer Unterrichtseinheit:

- Meistens beginnt jeder Unterricht mit der Einführung einer oder mehrerer Grammatikregeln. Sie wird/werden in der Muttersprache dargeboten und klar gemacht. Die Muttersprache ist die Unterrichtssprache der GÜM.
- Die Grammatikregel wird dann mit Hilfe von Beispielen verdeutlicht. Dabei werden die neu behandelten Grammatikstoffe mehr betont. Die Beispiele werden in der Zielsprache mit muttersprachlicher Übersetzung dargeboten. Der Schüler soll sich auf diese Weise über die Regeln klar werden und sie auswendig lernen.
- Es folgt eine Wortschatzliste ,die neues Vokabular in Form von Vokabelgleichungen präsentiert.Vokabelgleichung bedeutet,dass ein fremdsprachliches Wort einem muttersprachlichen Wort zugeordnet wird.
- Dieses Vokabular wird in den betreffenden Übungen angewendet.Dass die Übungen aus Wörtern,Satzteilen,ganzen Sätzen bestehen können,ist möglich.Es gibt keinen Sinnzusammenhang unter diesen Teilen sondern sind nur ihrem grammatikalischen Inhalt zusammen gestellt.

- Ein anderes Ziel für den Schüler ist die Übersetzung. Dieses Ziel kann mit einem genügend fundierten Grundwissen angestrebt werden. Gustav Tanager, einer der Hauptvertreter der GÜM, ist auf dem Standpunkt, dass ein Text dann nützlich sein kann, wenn er in seinem ganzen Inhalt verstanden werden kann.

6.6. Zusammenfassung:

Die wichtigsten Merkmale der GÜM wurde oben bearbeitet. Im folgenden Abschnitt werden wir einige Sachen erwähnen:

- Pädagogischen Faktoren
- Linguistischen, literaturwissenschaftlichen und landeskundlichen Faktoren
- Lerntheoretischen Faktoren

6.6.1. Pädagogische Grundlagen:

Sprachenlernen wird nicht nur als geistig formale Schulung gesehen sondern auch als Prozess der Formung der Persönlichkeit. Fremdsprachenlernen war in Europa lange Zeit ein Privileg der höheren Bildung und Eliteschulung im Rahmen der öffentlichen Schule.

6.6.2. Linguistische Grundlagen:

Zur Formulierung der Regeln wird die jeweilige Zielsprache mit Hilfe der Kategorien der lateinischen Grammatik dargestellt und in Regeln verfasst. Grundlage der Sprachbeschreibung ist die geschriebene, literarisch geformte Sprache, die nach formalen Kriterien dargestellt wird. Sprache wird als ein Gebäude gesehen. Dieses Gebäude ist aus Sprachbausteinen systematisch gefügt und logischen Regeln aufgebaut. Sprachbeherrschung ist Sprachwissen.

6.6.3. Literatur/Landeskunde:

Literatur ist eine geformte Sprache und ein Zeugnis der geistigen Leistungen einer Sprachgemeinschaft. Darin gibt es die kulturellen Werte.

6.6.4. Lerntheoretische Grundlagen:

Zugrunde liegt ein kognitives Lernkonzept. Sprachenlernen heisst formale Geistesschulung, Erziehung zu ordnendem Denken.

Die GÜM ist eine syntetische und deduktive Methode. Das heisst; Durch die Verknüpfung zahlreicher und vorher gelehrter Regeln wird eine Sprache erlernt, das nennt man Deduktive. Man geht von den Einzelteilen der Sprache aus und baut Schritt für Schritt das ganze Sprachsystem, bildet die Synthese. Hier ist eine bewusste Einsicht in

formalen Aufbau und Regelsystem im Vordergrund. Unterrichtssprache ist Muttersprache.

Die Vermittlung der Grammatik ist das Hauptziel der GÜM. Deren praktische Anwendung sieht man in Übersetzungsübungen. Übersetzungen aus der Fremdsprache bilden die Hauptunterrichtsmethode. In erster Linie ist der schriftliche Gebrauch sehr wichtig, der Schüler soll sowohl den Inhalt als auch die Form eines Textes erfassen können. Die dazu ausgewählten Texte sind die Werke bedeutender Autoren aus dem jeweiligen Kreis der Zielsprache. Durch Lexika und unter Anwendung der Grammatikregeln, die gelernt sind, soll der Schüler die Texte verstehen lernen und in die Muttersprache übersetzen können. Es nahm dann als erreicht an, wenn die Grammatikregeln gelernt und in der Übersetzung, von Fremdsprache in die Muttersprache und von Muttersprache in die Fremdsprache, angewendet werden können. Und das Lernen eines bestimmten Vokabulars ist sehr wichtig.

6.7. Kritik An Der GÜM:

Die Vertreter der Methode, die man später Direkte Methode nannte, haben die GÜM stark kritisiert. Einer dieser Vertreter ist Wilhelm Viëtor. Er kritisiert vor allem, dass sie eine lebende Sprache mit den Mitteln und Regeln einer toten Sprache wie Lateinisch beibringt. Weiterhin kritisiert er, dass die Sprache in einzelne, in sich sinnlose Bestandteile zerissen wird. Er beschreibt eine Sprache wie folgt: "Eine Sprache besteht nicht aus einzelnen, aneinandergereihten Wörtern sondern aus Sätzen." Er ist auf dem Standpunkt, dass einzelne Wörter und isolierte Sätze kein Interesse beim Schüler erwecken können. In der GÜM sollten die Schüler sich zum grössten Teil mit Auswendiglernen der Wörter und der Regeln beschäftigen. Es werde nur mechanisch gelernt. Der Schüler habe keine Möglichkeit, sich einen Problembereich selbständig zu erarbeiten. Verstand werde nicht gefordert. Die Aufgaben sind so mechanisch wie das Auswendiglernen. Es werde langweilig.

Dagegen argumentiert Gustav Tanger folgendermassen: Das eigene Erarbeiten an Grammatik wäre eine Überforderung für den kindlichen Verstand. Der Lehrer sollte dabei ständig helfen. Der Schüler gewöhne sich dann durch eine solche Art und Weise des Lernens bewusstloses und unbegründetes Schlussfolgern an. Ziel der Fremdsprache sei aber doch, den Geist des Kindes durch formale und logische Argumentation zu fördern. Das Lernen abstrakter Grammatikregeln sei für den Schüler viel leichter zu

schaffen.Regeln seien konkret und könnten den Schülern eine sichere Grundlage für den Sprachgebrauch bieten. (Tanger,1888; erwähnt bei Hüllen,1979,53)

7.DM: DIREKTE METHODE

7.1.DIE GESCHICHTE DER DM

Die Reformbewegung wurde bei der Darstellung der GÜM wiederholt betont.Diese Bewegung hat die Direkte Methode mitgebracht.Direkt Methode hat die GÜM abgelöst und die weltweit bekannte audiolinguale Methode vorbereitet.Man kann sagen,dass die DM eine wichtige Rolle als Hauptvertreter der zahlreichen methodischen Anbeginnen hat.Die direkte Methode steht als Vertreter zahlreicher Theorien,die um die Jahrhundertwende für den Fremdsprachenunterricht neue Wege und Ziele entwickelten.Sie hat die gesprochene Sprache in den Vordergrund gelegt .Bei der GÜM war die schriftliche Sprache wichtig.Die Definition der Direkt Methode besagt,dass die Fremdsprache “direkt” ohne das Zwischentreten der Muttersprache vermittelt werden soll.Die Muttersprache muss so weit wie möglich aus dem Unterricht entfernt werden.So kann man die Schüler auf diesen Weg bringen,dass sie im Medium der neuen Sprache denken können.Die Fremdsprache darf man mit der Muttersprache nicht vergleichen.Sondern muss man ein neues Sprachsystem aufbauen.

Man kann die direkte Methode auch unter den Namen wie Anti- Grammatik-Methode,Reform-Methode,Rationale Methode,Natürliche Methode,Konkrete Methode,Intuitive Methode, Analytische Methode bekennen.

7.2.GESCHICHTE DER REFORMBEWEGUNG

Der Ausgangspunkt für die Entwicklung der direkten Methode war die veröffentlichung der Schrift” Der Sprachunterricht muss umkehren”.Ihr Verfasser war Wilhelm Viëtor ,Professor an Marburg Universität.Der Name von Viëtor wurde bei der Darstellung der GÜM mehrmals erwähnt.Er hatte als entschiedener Kritiker die GÜM stark kritisiert und verteidigte eine völlige Umkehr des neueren fremdsprachlichen Unterrichts.

Viëtor war in erster Linie gegen die Vorherrschaft der Schrift und der Grammatik im Unterricht von den lebenden Fremdsprachen.Er war auf dem Standpunkt,dass man die starren Regel der GÜM niemals für eine lebende Sprache gebrauchen könnten.

Und wenn es auch gelänge, (dem Schüler) die beste Grammatik und das umfassendste Wörterbuch in den Kopf zu schaffen,so hätte er noch immer keine Sprache gelernt ! ” Die Sprache besteht aus Lauten und nicht aus Buchstaben “ sage ich mit dem berühmten

*Sprachforscher SAYCI “ Und ehe diese Tatsache gründlich zum Bewusstsein kommen ist,braucht man nicht zu erwarten ,dass die Sprachen jemals richtig betrieben würden.”
(Viëtor,1882; erwähnt bei Hüllen ,1979,12)*

Die aktive mündliche Sprachbeherrschung soll in den Vordergrund des Unterrichts gelegt werden.Man muss bei DM auf die Phonetik und Aussprachschulung achten.Weiterhin kritisiert er das sinnlose Lernen von zusammenhanglosen Wörtern in Wörterlisten und forderte deren Einbettung ,deren Darbietung in einem Satzzusammenhang.

Er kritisiert weiterhin die GÜM ,sie betriebe Grammatik nur um der Grammatik willen.Das Regellernen sei dann sinnvoll ,wenn sich der Schüler die Regeln aus zahlreichen Beispielen selbst erarbeiten könne.Er ist ein Vertreter für den induktiven Weg des Grammatiklernens. Die GÜM verteidigte dagegen den deduktiven Weg. Unter den Forschern ,die sich für die DM sprechen ,gab es untergegebene Aspekte:

Das Ziel des Unterrichts in den neueren Sprachen hat in allen höheren Schulen eine Änderung dahin erfahren,dass der praktische mündliche und schriftliche Gebrauch der Fremdsprache überall in den Vordergrund gestellt, die Grammatik nur Mittel zum Zwecke ist. (Bender,1979,16)

7.3.URSACHEN DER REFORMBEWEGUNG

Die veränderten Zielsetzungen der Reformbewegung lassen sich auf mehrere Ursachen zurück: Es zeigte sich,dass die bisherigen Methoden nicht entsprechend und erfolgreich waren.Es war aufzufallen,dass jede Sprache auf eine besondere Art aufgebaut ist und deshalb die Anwendung des lateinischen Regelsystems auf moderne und lebendige Sprachen sinnlos ist.Die Sprache sollte zur Kommunikation dienen.GÜM hatte es bewiesen,dass man dieser Methode nach nicht sprechen konnte.Nur durch das Schreiben und Übersetzen konnte man die Fremden nicht verstehen.

Von Seiten der Psychologie wurden Einwände gegen die Forderungen des formalen Bildungsprinzips vorgebracht.Für die Änderung der Unterrichtsziele waren entscheidend vor allem politische und wirtschaftliche Ausweitung in Deutschland ,die die Entwicklung der praktischen Sprechfertigkeit in den modernen lebenden Fremdsprachen notwendig machte.Kenntnissen über Grammatik ,Wörter und Lektüre konnten den neuen Anforderungen nicht erfüllen.Somit wurden die formalen Bildungsziele von den pragmatischen Zielen abgelöst.

7.4. ZIELE DER DIREKTEN METHODE

7.4.1.ENTWICKLUNG DES SPRACHGEFÜHLS

Es handelte früher darum,den Schülern Grammatikregeln auswendig lernenzu lassen.So konnten die Schüler in der Übersetzung von Beispielen anwenden.Die Schüler sollten selbst ein Gefühl für die Sprache entwickeln.Durch die Nachahmung des Lehrers sollte der Schüler sich in das System der Fremdsprache einleben.Sprachgefühl wurde zum Ziel des sprachlichen Könnens. Diesem Prozess lag die Annahme zugrunde,dass der Fremdspracherwerb ganz ähnlich verlaufen sollte wie der Erwerb der Muttersprache.So wie das Kind in die Muttersprache hineinwachse,so sollte der Schüler auch in die Fremdsprache hineinwachsen.

“Dass wir eine zweite Sprache nicht so lernen können wie die Muttersprache,vor allem nicht in der Schule ,ist eine Binsenwahrheit ;die Voraussetzungen sind völlig anders.Aber grundsätzlich ist kein Unterschied zwischen Art ,wie wir unsere Muttersprache gelernt haben,und der Art,wie wir eine Fremdesprache lernen:auch bei der Fremdsprache kommt Sprechen vor Schreiben.” (Raith,1967,43)

7.4.2.NATURGEMÄSSES LERNEN

Was bedeutet ein naturgemäßes Lernen? Diese Frage kann man so beantworten ,dass es zu versuchen ist,den Schülern die Sprache in lebensnahen Situationen beizubringen.So wurde die Umgangssprache mit dem Unterricht verbunden.Es ist mehr unwichtig,den Schüler grosse Werke der deutschen Literatur lesen und übersetzen zu lassen.Sondern er sollte lernen,sich beim Gespräch in den Alltagssituationen zu verständigen.Die ersten Wörter und Sätze sollten aus dem schulischen oder häuslichen Umfeld stammen.Das System der Fremdsprache sollte gleichzeitig einen Zugang zur Gedanken und Kultur des fremden Volkes darstellen,desen Sprache gelehrt wurde.

7.4.3.ASSOZIATIONSMETHODE

Das fremdsprachliche Lernen sollte abgelöst von der Muttersprache verlaufen.Bestimmte Begriffe wurden bestimmten Inhalten zu einem festen Gefüge verbunden.Bei der Assoziationslernmethode bilden Sie sich für jede Vokabel ein Bild im Kopf. Dieses besteht aus einer Assoziation aus dem Ursprungswort und dem zu lernenden Wort.

Beispiel aus dem Englischen:
Auto - car

- Denken Sie an ein *Auto*, in dem ein riesiger **Karpfen** liegt.
- Oder denken Sie an ein *Auto*, in dem ein **Kamel** sitzt.

Diese Assoziation werden Sie nur in den ersten zwei bis drei Lerntagen benötigen. Danach rutscht die Vokabel automatisch in Ihr Langzeitgedächtnis, ohne dass Sie später noch an diese Assoziation denken müssen. Sie brauchen hierzu kein großes Einfallsvermögen. Die Assoziationen müssen nicht allzu kreativ sein und im Laufe des Lernens wird es Ihnen immer leichter fallen, passende Bilder zu finden. In den meisten Fällen wird Ihnen auf Anhieb kein passendes Wort einfallen. Daher finden Sie hier eine Auflistung vieler Möglichkeiten, wie Sie passende Eselsbrücken finden können.

Sweet, Einer der Vertreter und gleichzeitig Mitbegründer der direkten Methode, sagt, dass die Assoziationsmethode aus der Psychologie stammte...

“Die psychologische Grundlage für das praktische Sprachstudium ist das Assoziationsgesetz. Der gesamte Prozess des Spracherwerbs ist ein Prozess der Assoziationsbildung. Wenn wir unsere eigene Sprache lernen, assoziieren wir Wörter und Sätze mit Gedanken, Ideen, Handlungen und Ereignissen. (s. Stern, 1984, 317, Übersetzung aus dem Englischen)

7.4.4.EINSPRÄCHIGKEIT

Assoziationsprozess sollte auch in der Fremdsprache durchgeführt werden. Die Muttersprache muss so weit wie möglich aus dem Fremdsprachunterricht herausgehalten werden.

Bisher haben wir versucht, die DM und die GÜM miteinander zu vergleichen. Mit Hilfe einer Schema haben wir vor, diese Sache auch zu visualisieren:

METHODE	LERNZIEL	MUTTERSPRACHE
GÜM-KOGNITIV	Schriftlicher Sprachgebrauch/Sprachwissen	Muttersprache ist Unterrichtssprache
DM- IMITATIV	mündlicher Sprachgebrauch/Sprachkönnen	
GÜM- DEDUKTIV	Bewusste Einsicht	Muttersprache ist Störfaktor im FSU
DM-INDUKTIV	Anwendung "ohne viel zu Denken"	
GÜM- ZWEISPRÄCHIG	Sprache soll als formales System erfasst werden, das in der Muttersprache erklärt wird.	
DM- EINSPRÄCHIG	Sprache soll als Kommunikationsmittel beherrscht werden ,ohne dass die Muttersprache zu Hilfe genommen wird.	

7.5. MERKMALE DER DM

1. EINSPRÄCHIGKEIT
2. ASSOZIATION
3. GESPRÄCH
4. AUSSPRECHSCHULUNG
5. NACHAHMUNG
6. ANSCHAULICHKEIT
7. ZEIGEN /BENENNEN
8. DEFINITION
9. ERKLÄREN AUS DEM ZUSAMMENHANG HERAUS
10. VISUELLES ELEMET
11. UMGANGS UND ALLTAGSSPRACHE
12. GRAMMATIKUNTERRICHT

7.5.1. EINSPRÄCHIGKEIT

Das hervorstechendste Unterrichtsprinzip der direkten Methode ist vor allem die Einsprächigkeit im Unterricht. Die Muttersprache nimmt man als Störfaktor im Unterricht an.

7.5.2. ASSOZIATION

Bestimmte lautliche Äusserungen der Fremdsprache sollen durch Assoziation mit bestimmten geistigen Vorstellungen verbunden werden. Im Unterricht soll in der Fremdsprache ein neues Bezugssystem für die Wörter, Sätze und Satzformen aufgebaut werden. Auch Assoziation soll in der fremden Sprache laufen.

7.5.3. GESPRÄCH

Gespräch hat eine wertvolle Rolle bei DM. Das Erlernen der Fremdsprache soll wie beim Erlernen der Muttersprache durch Zuhören verlaufen. Der Lehrer steht in der Klasse als Sprachmodell. Die Schüler sollen dieses Modell nachahmen. Hören und Sprechen sind die wichtigsten Wege zur Beherrschung einer Fremdsprache. Der Lehrer soll nach dieser Methode in der Klasse mehr sprechen. Deswegen soll der Lehrer in seiner Rolle in der Klasse fließend und akzentfrei sprechen können.

7.5.4. AUSSPRECHSCHULUNG

Somit muss in der direkten Methode auf die akustische Seite der Sprache besonders geachtet werden. Bei GÜM hatte diese Sache keine wichtige Rolle. Sie wurde bei DM als notwendiges Übel gesehen.

7.5.5. NACHAHMUNG

Die bisher einfachste und älteste Methode zur Aussprachschulung ist die Nachahmung. Auf diesem Standpunkt war B.R. Aschamin im Jahre 1570:

“Alle Sprachen ,neu gelernte und Muttersprachen ,werden, und zwar ausschliesslich, durch Nachahmung erworben. Denn wie du es gewohnt bist zu hören, so lernst du zu sprechen. Wenn du niemand anderen sprechen hörst, wirst du selbst nicht sprechen. Und wenn du hörst, von dem wirst du lernen.” (Kelly, 1976, 65, Übersetzung aus dem Englischen)

7.5.6. ANSCHAULICHKEIT

1. Begriffserklärung

Unter *Veranschaulichung* wird verstanden, einen Lerninhalt so aufzubereiten (bei Wahrung der Sachgemäßheit), dass die Vorstellungsfähigkeit des Schülers unterstützt wird, damit dieser zu der angestrebten Begriffsbildung gelangt.

Wenn die Methodik die entwicklungsbedingte Wahrnehmungsfähigkeit des Schülers berücksichtigt und Hilfestellung zur denkenden Auseinandersetzung gibt, besitzt der Unterricht *Anschaulichkeit*.

Anschauung kann sowohl als Vorgang als auch als Ergebnis gesehen werden. Der Vorgang ist die optische Erfassung des sichtbaren Gegenstandes, Bildes usw. Erfasst wird dies mit allen Sinnen.

Das Ergebnis der Anschauung ist eine präzise, detailreiche Vorstellung von den Gegenständen.

2. Notwendigkeit von Anschaulichkeit im Unterricht

Sachinhalte, die im Unterricht vermittelt werden, sind oft abstrakter Art und müssen deshalb für den Schüler so aufbereitet werden, dass durch didaktisch-methodische Vorgehensweise Anschaulichkeit ermöglicht wird.

3. Überlegungen zur Anschaulichkeit im Unterricht

a) Darbietung

Die Sprache ist das grundlegende Medium des Unterrichts. Sie dient als Vermittler von Informationen und muss unterschiedliche Voraussetzungen erfüllen, damit sie Anschaulichkeit bekommt.

Beispiele für die Ausdruckskraft des Wortes: Metapher, Vergleich, Allegorie usw.

Hinzu kommen „paralinguistische“ Momente, wie Lautstärke, Sprechtempo usw. Von großer Bedeutung für das Unterrichtsgeschehen ist, dass verbale und „paralinguistische“ Momente mit Mimik und Gestik des Lehrers gekoppelt werden. Denn Mimik und Gestik geben dem Wort eine besondere Bedeutung.

Eine entscheidende Vorbedingung zur Bewältigung von Sachverhalten ist die Anschaulichkeit der Sprache, die immer in Abhängigkeit des Adressaten gesehen werden muss.

b) Darbietungsformen

Die Anschaulichkeit der Sprache reicht oft nicht aus, um Lerngegenstände anschaulich zu vermitteln. Deswegen gibt es noch andere anschauliche Darbietungsformen.

Der höchste Grad der Anschaulichkeit ist, wenn der Schüler den Unterrichtsgegenstand in seiner Originalität erfahren kann: z. B. ein mitgebrachtes Haustier, die Blüte in der Natur. Wodurch die Erkenntnisbildung, die Anwendung und der Transfer erleichtert wird. Die originale Begegnung muss durch Unterrichtsmedien ersetzt werden, wenn eine direkte Veranschaulichung nicht möglich ist.

Dale ordnet die Möglichkeiten der Veranschaulichung in einem Erfahrungskegel. Dieser zeigt drei Ebenen: die handlungsbezogene, die bildliche und die symbolische Ebene.

In der *handlungsbezogene Ebene* wird die komplexe Wirklichkeit zu einer einfacheren, nachgebildeten Wirklichkeit umgestaltet. z. B. durch Rollen- oder Planspielen (Simulationen).

In der *bildlichen Ebene* werden Realsituationen durch optische und/oder akustische Medien dargestellt. Sie ist wirklichkeitsfremder und abstrakter.

Die *Darstellung von Symbolen* ist die dritte Ebene, sie wird in der Sprache, in Zahlen- und Zeichensystemen vorgefunden.

Dieses Stufenmodell zeigt eine zunehmende Abstraktion. Handelnder bzw. simulierter Umgang, bildhafte Darstellung und Repräsentation in Symbolen sind verschieden schwierig und im Unterricht unterschiedlich anwendbar, je nach Adressat und Lernvoraussetzung.

Die Anschaulichkeit der Darbietungsformen ist eine Voraussetzung und zugleich Bedingung für Informationsvermittlung. Wobei die Anschauung als Vorgang der Erkenntnisgewinnung zu sehen ist.

c) Anschaulichkeit des Unterrichtsziels

Erreicht wird die Anschaulichkeit der Zielstellung zum Beispiel dadurch, dass eine Problemsituation verdeutlicht wird. Die Zielangabe dient als Wegweiser für die Erarbeitungs- und Lösungsphasen. Diese sollte mit einfachen Worten an der Tafel fixiert werden. Die einzelnen Teilschritte sollten logisch aufgebaut sein. Eine Zusammenfassung der Teilergebnisse (an der Tafel oder auf dem Arbeitsblatt) bietet die Grundlage für Wiederholungen, die zur Festigung der Teilergebnisse führen soll. Die einzelnen Teilschritte müssen durch die Anschaulichkeit der Zielangabe zur einer Vorstellung vom

Unterrichtsgegenstand führen. Wo die Vorstellung noch nicht verinnerlicht ist, kann ein Rückgriff auf das Konkrete erfolgen und wo sie verinnerlicht worden ist, dient sie als Basis für weitere kognitive Schritte, die in die Richtung des zu erreichenden Lernziels führen.

7.5.7. ZEIGEN/BENENNEN

Vor allem verläuft der Anfangsunterricht unter Einbeziehung der konkreten Umgebung des Schülers. Der Lehrer zeigt die Dinge aus dem Klassenzimmer und benennt sie. So vermittelt er die Wortbedeutung konkreter Objekte, die vorgezeigt und benannt werden, nach dem Muster: *“Was ist das?/Das ist ein Stuhl.”* Weiterhin kann er Eigenschaften benennen: *“Ist diese Tafel interaktiv?”* Er kann die Tätigkeiten benennen: *“Ich öffne das Fenster.”* Er kann Mengenangaben verdeutlichen: *“Ein Buch, zwei Bücher.....”*

7.5.8. DEFINITION

Definition ist eine zweite Möglichkeit der verbalen Vermittlung von Wortschatz. Sie findet dort ihren Gebrauch, wo der Lehrer keine Möglichkeit zur konkreten Veranschaulichung findet. Definition heisst die Umschreibung eines Begriffes. Dabei muss man darauf achten, die Umschreibung einer Unbekannten durch drei oder vier weitere Unbekannte nicht klar zu machen. Das ist unbedingt zu vermeiden. Die zielsicherste Art der Definition ist die Verwendung von Synonymen (mit ähnlicher Bedeutung) oder Antonymen (mit gegensätzlicher Bedeutung).

7.5.9. ERKLÄREN AUS DEM ZUSAMMENHANG HERAUS

Eine dritte Art der Wortvermittlung ist die Erklärung eines Begriffs aus einem Zusammenhang heraus. Aus diesem Zusammenhang muss man die Bedeutung des Begriffes hervorgehen. Der Zusammenhang kann dabei in einem einzelnen Satz entstehen. Will man das Wort *“RAD”* erklären, kann man den Beispielsatz so schreiben: *“Ein Fahrrad hat Räder, ein Auto hat vier Räder.”* Zur Erläuterung des Wortes entdecken kann man so schreiben: *“Kolumbus entdeckte Amerika.”*

Die Frage bleibt aber unbeantwortet, ob der Schüler bei einer solchen Art der Veranschaulichung nicht doch zwangsläufig auf die Begriffe seiner eigenen Muttersprache zurückgreift, um sich selbst das fremdsprachliche Wort erklären zu können.

7.5.10. VISUELLES ELEMENT

Neben der verbalen Vermittlung von Begriffen werden im Unterricht auch zahlreiche Hilfsmittel verwandt, wie zum Beispiel: Bilder, Wandbilder. Auch durch einfache Tätigkeiten können bestimmte Vorstellungen hervorgerufen werden. Der Schüler kann einzelne Handlungen selbst ausführen und sie benennen. Das Verständnis und das Merken des Begriffes wird so durch mehrere Arten der Sinneswahrnehmung erleichtert. Max Walter meint so;

“An der Gefühlsbetonung der Handlung sowie an den akustisch motorischen Erinnerungen haftet in erster Linie der Sprachausdruck. Je lebhafter und je freudiger diese Momente sind, umso mehr und um so fester wird gelernt. Deshalb greifen wir jetzt zur Handlung.” (Walter, erwähnt bei Kahl, 1962, 38)

7.5.11. UMGANGS- UND ALLTAGSSPRACHE

Die Forderung nach Anschaulichkeit und die Betonung des aktiven Sprachgebrauchs als Unterrichtsziel der direkten Methode verlagern die Bereiche des Wortschatzes von der Schriftsprache hin zur Umgangssprache und Alltagssprache. Der Schüler soll lernen, seine Fremdsprachenkenntnisse in einer alltäglichen Situation zu verwenden. Er soll sich einem Ausländer gegenüber verständigen und ihn verstehen können.

7.5.12. GRAMMATIKUNTERRICHT

Bei der direkten Methode soll die Sprachbeherrschung weitgehend durch einen unbewussten Umgang mit der Sprache erreicht werden. Nachahmung und Gewöhnung sollen dem Schüler ein Gefühl von der fremden Sprache vermitteln. Aus diesem Gefühl heraus soll der Schüler entscheiden können, ob ein Satz oder eine Aussage grammatikalisch konkret ist. Er soll dabei nicht in erster Linie auf eine Regel achten müssen.

Die grammatikalischen Regeln werden nicht völlig aus dem Unterricht der direkten Methode abgestrichen. Doch sollen sie erst am Ende einer Unterrichtseinheit stehen, praktisch als Bestätigung und Zusammenfassung des neu Gelernten. Raith begründet das wie folgt:

“Ich weiss nicht, ob Sie sich darüber im klaren sind, dass wir mit der Regel die naive Unbefangenheit der Kinder zerstören. Jedenfalls mit der Regel, die am Anfang steht und, die die Kinder dann anwenden, nicht ohne dabei nach der Muttersprache zu schielen. Kommt die Regel dagegen am Schluss, dann empfinden die Kinder sie nicht als Vorschrift

„die es in Zukunft zu befolgen gilt, sondern einfach als Bestätigung dessen, was sie schon längst wissen: so haben sie ja schon immer gesagt.“ (Raith, 1967, 43)

7.6. GRUNDLAGE DER DIREKTEN METHODE

7.6.1. PÄDAGOGISCHE ASPEKTE

DM definiert die Pädagogik so, dass sie den Unterricht nicht als Auffüllen des Schülers mit Lernstoff ansieht, sondern den Schüler als Persönlichkeit, die zu entwickeln ist, ernstnimmt und deshalb versucht sie im Unterricht neue Wege zu gehen. Diese kann man so stichwortartig benennen:

- Entdeckendes Lernen durch Anregung der Selbsttätigkeit Schülers im Unterricht
- Anschaulichkeit und Konkretheit des Lernens
- Betonung der ganzheitlichen Bildung (Verstand, Gemüt, Leibe)
- Neue Aspekt der Lehrerrolle: Er ist ein Helfer beim Lernen im Unterricht. Er ist nicht „Lehrstofflehrer“ oder „Alleswisser“.
- Neue Unterrichtsformen: Partner- und Gruppenarbeit zur Lösung von Aufgaben.
- Belohnung statt Bestrafung und Ermunterung statt rigider Fehlerkontrolle
- Spielerisches Fortkommen im Unterricht

Die DM hat versucht, viele dieser Elemente der Reformpädagogik in ihr Konzept zu übernehmen. Die DM ist natürlich von diesen pädagogischen Ansätzen beeinflusst.

7.6.2. LINGUISTISCHE ASPEKTE

Ein neues Linguistikkonzept für die DM gab es zur Zeit noch nicht. Das neue linguistische Konzept entstand erst bei der Formulierung der audiolingualen Methode. Aber es gab grundsätzliche – wesentliche Neuerungen in den linguistischen Grundlagen des Fremdsprachenunterrichts. Zwei davon sind;

1. Orientierung an der gesprochenen Sprache. Die literarischen Werke hatten mehr keine solche wichtige Rollen wie bei der GÜM. Aus diesem Grund spielt die Phonetik eine wichtige Rolle.

2. Formulierung der Grammatik als Beispielgrammatik nicht mehr als Regelgrammatik. Grammatikregeln werden erst nachträglich als Bestätigung und Zusammenfassung des Lernprozesses gegeben.

Grammatik wird ganz bewusst aus dem Unterricht beseitigt. Sie bleibt dagegen für die Anlage der Lernstoffprogression wichtig. Bei der Lernstoffprogression ist der Weg von den Einfachen zu den Komplexen zu folgen. Da die Alltagssprache vermittelt werden

soll, tritt der pragmatische Aspekt zu diesen formalsprachlichen Kriterien der Progression.

7.6.3.LITERATUR/LANDESKUNDE

Hier sind die Alltagsgespräche im Zielsprachenland sehr wichtig. Deshalb wird eine Lehrbuch-Familie mit mehreren Kindern als eine Bezugsgruppe ausgewählt. Weiterhin wird das Leben dieser Familie vorgeführt. Die Alltagsthematik gewinnt hier eine wichtige Rolle. Der Wortschatz, der für den aktiven mündlichen Sprachgebrauch notwendig ist, kann aus den Inhalten/ Situationen erkannt werden.

Lieder, Reime, Geschichten, Märchen machen den Unterricht sinnvoller. "Höhere" Literatur fehlt völlig in diesem Konzept.

7.6.4.LERNTHEORIE

Lernen der Sprache wird als ein Prozess gesehen, der mit dem Lernen der Muttersprache vergleichbar ist. Fremdsprachenlernen findet ein Einsichtnehmen in die Grammatikregeln und deren Anwendung in der Übersetzung nicht so wichtig, sondern ist die Nachahmung (Hören – Sprechen) eines Lehrers in der Klasse noch wichtiger. Das Memorisieren von Beispielsätzen und das Gespräch in der Fremdsprache über Situation werden in der Klasse durchgeführt. Das Nachspielen und freie Spielen sind charakteristisch für die Lernverfahren der DM. Bei dieser Methode ist also ein imitatives, assoziatives und induktives Konzept des Lernens aufzufallen.

Als Zusammenfassung kann man folgendes angeben:

"Die hier gebrauchte Methode ist die moderne Sprachmethode: HÖREN und SPRECHEN – LESEN und DRAMATISIEREN zuletzt SCHREIBEN. Das Kind sieht das ganzseitige Bild-der Lehrer spricht in deutscher Sprache darüber, bald lernt das Kind auf die sich immer wiederholenden Fragen: Was ist das? Wie heisst das? Wo ist...? Wie ist? Was tut.....? den neuen Wortschatz und nun beginnt eine lebhaftige Diskussion, die immer wieder aufgenommen werden kann. Erst wenn das Kind das Wort gelernt hat, sollen die angegebenen Fragen und Antworten auch die Dialoge mündlich geübt und womöglich auswendig gelernt werden. Es ist zu beachten, dass das Kind das gedruckte Wort erst liest und dann später schreibt, wenn es den neuen Wortschatz der Aufgabe gut beherrscht. Die Gebrauchssprache in der Klasse ist Deutsch. Wörter sind manchmal durch kleine Randillustrationen erklärt. Es kann hin und wieder ein erklärendes Wort in der

Muttersprache eingeschoben werden .Aber das soll nicht oft vorkommen.Immer wieder soll der Lehrer versuchen,wirkliche Situationen in der Klasse zu schaffen.Die hier dargestellte systematische Phonetik und Grammatik sind das reifere Kind bestimmt.Manchmal findet der Lehrer Konstruktionen in den Dialogen, deren Grammatik noch nicht erklärt wurde.Das Kind ahmt diese mechanisch nach,was ihm später bei der Grammatikerklärung hilft.Jüngere Kinder können die Grammatikübungen machen,ohne die Regel zu wissen oder zu lernen.Dem Lehrer wird anheimgestellt wie weit er die Grammatik erklären will.Wichtig ist ,dass das Sprachgefühl geweckt und immerzu gefördert wird.“

(Schlimmbach,1964,4f)

8. ALM: DIE AUDIOLINGUALE METHODE

Die direkte Methode hat die Bestimmungen für die ALM (Audiolinguale Methode)und ALM hat die Bestimmungen für die AVM (Audiovisuelle Methode) vorbereitet.Zwischen ALM und AVM gibt es eine enge Beziehung.

Die Audiolinguale Methode stützt sich auf ein behavioristisches LernerInnenkonzept. Lernen wird als das Einüben von Mustern gesehen. Lernende werden in Sprachlaboren mit Phrasen der gesprochenen Zielsprache konfrontiert und müssen diese laut wiederholen oder ergänzen. Das Ziel ist, dass die Lernenden dadurch "Sprechgewohnheiten" oder "Sprachreflexe" ausbilden. Vorbild dafür waren Untersuchungen zu kindlicher Sprachentwicklung. Die Audiolinguale Methode ist ebenfalls eine Antwort auf die Grammatik-Übersetzungsmethode: Der Fokus liegt nicht mehr auf Texten und der elitären Schriftsprache, sondern auf der gesprochenen Sprache in Alltagssituationen. Die Lernenden üben Bausteine der Fremdsprache ein und sollen dadurch in der Lage sein, diese selbstständig zu neuen Sätzen zu verknüpfen. Die Audiolinguale Methode ist besonders im Aussprachetraining nützlich und unterstützt das Hörverständnis.

8.1.ZUR EINFÜHRUNG

Bei diesem Nomen sind zwei lateinischen Wörter aufzufallen:

audire: hören und lingua: Rede,Zunge,Sprache. Als “ Hör-Sprech Methode “ kann man ins Deutsche übersetzt werden.

(Siehe Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts,45)

8.1.1. Die Geschichte der ALM:

Die direkte Methode, die Vorläuferin der ALM, entwickelte sich im Rahmen der Reformbewegung gegen Ende des 19. Jahrhunderts in Europa. Sie setzte sich insbesondere in der Erwachsenenbildung durch (Berlitz-Methode), fand nach dem Ersten Weltkrieg aber auch in den Lehrplänen für den Unterricht der modernen Fremdsprachen an höheren Schulen immer mehr Beachtung. Dabei verfolgte man sowohl pragmatische als auch pädagogische Ziele: Moderne Fremdsprachen wurden als internationale Kommunikationsmittel unverzichtbar; der Schüler sollte durch den ständigen Gebrauch der Fremdsprache im Unterricht und durch Imitation des Lehrers ein „Sprachgefühl“ entwickeln und die Gesetzmäßigkeiten der fremden Sprache allmählich selbst entdecken (induktives Lernen/Aktivierung des Schülers).

Darauf aufbauend wurde die audiolinguale Methode in den USA entwickelt. Diese hatte folgende pragmatische Hintergründe:

Mit Ausbruch des Zweiten Weltkrieges wurde deutlich, dass es an Leuten fehlte, die fremde, insbesondere „exotische“ Sprachen wie Japanisch, Chinesisch usw. beherrschten. Im Auftrag des Militärs wurden deshalb zwischen 1941 und 1943 zahlreiche Sprachprogramme entwickelt, die entscheidend zum neuen Trend der Unterrichtsmethodik beitrugen. Diese Aufgabe wurde in erster Linie von Sprachwissenschaftlern übernommen. In Intensiv-Sprachkursen und auditiv orientiertem Unterricht in der Ausbildung von Militär-Dolmetschern demonstrierten sie, dass man Fremdsprachen auch sehr großen Gruppen von ganz unterschiedlich begabten „Schülern“ beibringen konnte, und zwar in einem viel kürzeren Zeitraum als bisher angenommen.

Auch in der Nachkriegszeit bestand eine verstärkte Nachfrage nach Fremdsprachenkenntnissen. In UN und UNESCO beispielsweise wurden neben dem Englischen einige weitere Sprachen zu offiziellen Sprachen ernannt. Andere Sprachen erhielten den Status von nationalen oder regionalen Sprachen. Durch erweiterte internationale Handelsbeziehungen, durch Reiseverkehr, wissenschaftlichen und kulturellen Austausch wurde für viel mehr Menschen das Erlernen verschiedener Sprachen notwendig, das Fremdsprachenlernen verlor seinen Status als Elite-Bildung. Im Gefolge des Sputnikschocks (nach 1957) wurde die Forschung im Bereich der Fremdsprachenmethodik mit Nachdruck vorangetrieben (NDEA: National Defence

Education Act. 1957). Neue Technologien „Konservierung“ gesprochener Sprache auf Schallplatte, Sprachlabor usw. unterstützten diese positive Entwicklung.

Seit den 30er Jahren wuchs das Interesse an einer wissenschaftlichen Erforschung von Sprache insbesondere auch von gesprochener Sprache und Sprachvermittlung. Linguistik etablierte sich als eigenständige Wissenschaft, Psychologie und Soziologie begannen sich mit der Sprache zu befassen.

Alle diese Strömungen führten schließlich in den USA zu einem neuen methodischen Ansatz der Fremdsprachendidaktik: der audiolingualen Methode. Die audiolinguale Methode entstand unter maßgeblichem Einfluss der strukturellen Linguistik auf der einen Seite und der behavioristischen Lernpsychologie auf der anderen.

Der wohl bedeutendste Vertreter des amerikanischen Strukturalismus war Leonard Bloomfield. Mit seinen Büchern „Introduction to the Study of Language“ (1914) und „Language“ (1933) verfasste er zwei Klassiker der modernen Sprachwissenschaft. Er formulierte darin zwei grundlegende Anliegen:

- a. Linguistik soll sich nur mit den Strukturen der Sprache, insbesondere der gesprochenen Sprache, beschäftigen
- b. Linguistik soll eine erfahrungsorientierte (empirische) und beschreibende (deskriptive) Wissenschaft sein.

Ein weiterer Vertreter der Linguistik und gleichzeitig der audiolingualen Methode ist Robert Lado. Er ging bei seinen Untersuchungen von den Schwierigkeiten beim Fremdsprachenerwerb aus und schloss von da auf die Struktur der jeweiligen Fremdsprache. Dabei bediente er sich der Methoden des Sprachvergleichs (kontrastive Linguistik). Die kontrastive Linguistik, so schreibt er, „vergleicht die Strukturen zweier Sprachen mit dem Ziel, sämtliche Erscheinungsformen festzustellen, in denen sie voneinander abweichen. Mit der Bestimmung dieser Unterschiede werden die Hauptschwierigkeiten beim Erlernen einer Zweitsprache erhellt, und darum ist die vergleichende Linguistik für den Sprachlehrer besonders wichtig und interessant.“

Diese Ergebnisse der Linguistik legten für den Fremdsprachenunterricht nahe:

1. Analyse der sprachlichen Strukturen als Grundlage für stufenweise aufzubauende Lehrmaterialien (Progression nach sprachlicher Komplexität im System der Zielsprache);
2. Vermittlung dieser Strukturen durch einen ausgebildeten Linguisten;
3. Tägliches, mehrstündiges Üben mit Hilfe eines Muttersprachlers in kleinen Klassen;

4. Vorrangiges Ziel ist der mündliche Sprachgebrauch

8.2. UNTERRICHTSPRINZIPIEN DER ALM

Vorrangig des Mündlichen vor dem Schriftlichen (Hören/ Sprechen vor dem Lesen/Schreiben). Daraus ergibt sich die didaktische Folge der Fertigkeiten: erst Hören, dann (Nach)sprechen, dann erst Lesen, zum Schluss Schreiben:

- Situativität des Unterrichts: Die Sprachmuster der Grammatik werden in Alltagssituationen eingebettet und dialogisch präsentiert
- Authentizität der Sprachvorbilder (Nachahmung der Sprachgewohnheiten des Muttersprachensprechers, insbesondere seiner Aussprache);
- Einübung von Sprachmustern durch Imitation und häufiges Wiederholen(Einschleifen von Sprachgewohnheiten);
- Grundlegende Einsprachigkeit des Unterrichts, Ausschluss der Muttersprache aus dem Unterrichtsgeschehen;
- Progression des Lernprogramms anhand der Grammatiklehrstoffe durch systematische Steigerung der Komplexität der Sprachmuster der Zielsprache (der Vergleich zur Muttersprache spielt bei der Anlage der Grammatikprogression keine Rolle)

8.3. ÜBUNGSFORMEN DER ALM

- Satzmusterübungen in vielfachen Variationen
- Die Frage-Antwort –Übung (Umformungsübung)
- Lückentexte/Einsatzübungen
- Auswendiglernen und Nachspielen von Modelldialogen.

Ziel ist also das Sprachkönnen, nicht das Sprachwissen (wie in der Grammatik Übersetzungs-Methode). Dabei haben die primären Fertigkeiten (Hören/vor allem Sprechen) Vorrang vor den sekundären (Lesen/Schreiben).

8.4. GRAMMATIKDARSTELLUNG

Die Grammatikdarstellung zu einem Kapitel findet sich in dem Lehrbuch nicht in der Lektion, sondern in einem Grammatik-Anhang. Darunter könnte man verstehen, dass man die Grammatik aus dem Unterrichtsgeschehen "ausklammern" kann. Folgende Punkten sind typisch für die Grammatikdarstellung der ALM:

- Beispielsammlung als Ausgangspunkt der Grammatikarbeit
- Die Entwicklung von optischen Signalen, wie Pfeile, die das jeweilige Grammatikphänomen hervorheben und die den Lernenden so führen, dass er die Gesetzmässigkeiten selbst erkennt. Das kann man als induktives Verfahren benennen.
- Die Verdeutlichung übergreifender Zusammenhänge in Tabellenform

8.5. DIE TECHNOLOGISCHEN HILFSMITTEL DER ALM

8.5.1. SPRACHLABOR

Bei der ALM haben die technologischen Hilfsmittel eine wichtige Rolle. An erster Stelle kann man das Sprachlabor sehen.

Es dient vor allem der Schulung von Aussprache und Hörverstehen. Es können authentische Sprechmodelle in der Zielsprache dem Schüler dargeboten werden. Er kann sie imitieren und manipulieren, sein Arbeitstempo selbst bestimmen und die Übungen so lange wiederholen, bis er sie beherrscht. Das Sprachlabor hat mehr Rolle, wenn der Lehrer kein Muttersprachler ist und dem Schüler die Möglichkeit bieten will, viele unterschiedliche Sprecher zu hören. Mit "Muttersprache" ist hier "Zielsprache" gemeint. Der Lehrer hat die Möglichkeit im Sprachlabor, die Arbeit des Schülers objektiv und im Detail zu beurteilen und individuell mit einem Schüler zu arbeiten.

Übungen zur Ausspracheschulung, Satzmusterübungen, Wortschatzübungen, Schreib- und Leseübungen können im Sprachlabor verarbeitet werden. Dazu können folgende Aufgaben gestellt werden; Hören und Identifizieren, Imitieren, Auswendiglernen, Übungen zur Satzerweiterung und – verbindung, Übungen zur freien Rede, Diktate und Leseübungen.

8.5.2. VISUELLE HILFSMITTEL

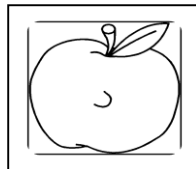
BILDER: Das Problem beim Einsatz von Bildern im Unterricht ist, dass sie nie eindeutig verwendbar sind. Die Verbindung von visuellem Reiz und inhaltlichen Assoziationen ist immer subjektiv. Aber dennoch kann man eine gedankliche Assoziation bewusst

herstellen und verfestigen, indem Bild und Inhalt gezielt und immer wieder zusammen präsentiert werden. Die Bilder können dabei auch nur skizzenhaft sein, wie zum Beispiel;

Haus



Apfel



Auto



Zur Einübung sprachlicher Strukturen wird ein bestimmtes Satzstrukturmuster gewählt und an einem Modellsatz verdeutlicht. Die Bilder zeigen die Austauschelemente zur Veränderung des Modellsatz an. Zum Beispiel:

1. Schritt: Vorgabe eines Modellsatzes:

Siehst du **den Wagen**?

2. Schritt: Analog zum Modellsatz werden mit Hilfe der Bildleiste Sätze gebildet:

Siehst du **das Auto**?

Siehst du **das Schiff**?

Der Lehrer muss vorbereitend die Bilder einmal mit der Klasse durchgehen. Der Lehrer muss einige Beispielsätze geben; *Siehst du den Wagen?* *Siehst du das Auto?* Usw. Danach wird auf die Bilder gezeigt und dem Schüler angedeutet, dass er ähnliche Sätze in der gleichen Sprachgeschwindigkeit formulieren soll. Klasse sagt; *Siehst du den Bus?* *Siehst du den Vogel?*

Weitere visuelle Hilfsmittel sind die Tafel, Wendekarten, Wandbilder, Diaprojektor, Filmstreifen, Filme, Fernsehen.

8.6. DIE GRUNDLAGEN DER ALM

Die ALM entstand unter Einfluss der strukturellen Linguistik auf der einen Seite und der behavioristischen Lernpsychologie auf der anderen. Bereits wurden die beiden Konzepte kurz erklärt. Jetzt versuchen wir sie noch zu detaillieren:

8.6.1. LINGUISTISCHE GRUNDLAGEN: DER EINFLUSS DES AMERIKANISCHEN STRUKTURALISMUS

Der bedeutendste Vertreter des amerikanischen Strukturalismus war Leonard Bloomfield. Bloomfields Hauptwerken "Introduction to the study of Language (1914)" und "Language (1933)" sind eine systematische Gesamtdarstellung der Sprachwissenschaft, in denen er die Terminologie und Methodologie des amerikanischen Strukturalismus zusammenfasste und kodifizierte. Die selbstauferlegte methodische Strenge, die durch

seinen Anschluss an den Behaviorismus von Albert Paul Weiss noch verschärft wurde, veranlasste Bloomfield zu großer Zurückhaltung beim Umgang mit der sprachlichen Bedeutung, die zwar nicht aus dem Gebiet der sprachwissenschaftlich relevanten Themen ausgeschlossen, aber doch an die Umwelt gedrängt wurde. Die in älteren europäischen sprachwissenschaftsgeschichtlichen Darstellungen oft anzutreffende Behauptung, der amerikanische Strukturalismus sei "meinungsfeindlich" gewesen, ist ein Vorurteil. Von großem Einfluss auf die spätere Linguistik war Bloomfields Aufsatz "Menomini Morphophonemics" aus dem Jahr 1939, in der Bloomfield eine frühe Form einer generativen Grammatik entwickelte. Bloomfield formulierte darin zwei grundlegende Absichte:

- a. Linguistik soll sich nur mit den Strukturen der Sprache, insbesondere der gesprochenen Sprache, beschäftigen
- b. Linguistik soll eine erfahrungsorientierte (empirische), beschreibende(deskriptive) Wissenschaft sein.

Die von Blommfield entwickelte Schule der strukturalistischen Sprachanalyse und – beschreibung verwendet nicht mehr das Regelssystem einer zugrundeliegenden Sprache, wie z.B. von Lateinischen, sondern sucht jede Sprache nach den ihr eigentümlichen strukturellen Gegebenheiten zu erfassen.

Bloomfields Hauptverdienst sind seine Verfahren zur Sprachanalyse. Mit ihrer Hilfe lässt sich jede Sprache vom Laut bis hin zum Satz zergliedern. Dabei wird den verschiedenen Ebenen der Sprachanalyse gleiches Gewicht beigemessen: der Phonologie (Untersuchung von Aussprache), Betonung (Wort), Intonation (Satz), Morphologie (Strukturen von Wortbildung, Endungen, Vor- und Nachsilben, Komposita) und der Syntax (Beziehungen der Einzelemente im Satz).

8.6.1.1. Merkmale des Strukturalismus:

- Jede sprache wird nach den in ihrem spezifischen Formensystem vorfindbaren Gegebenheiten beschrieben.
- Das Untersuchungsverfahren ist deskriptiv ,(Beschreibung der formalen Phänomene) und synchronisch,(Bestandsaufnahme des gegenwärtigen Standes ohne Berücksichtigung der historischen Entwicklung)
- Das Untersuchungsverfahren ist induktiv (Sammeln, Ordnen und Auswerten der Sprachphänomene)

- Untersucht wird die gesprochene Sprache ,nicht die Geschriebene wie Literatur.
- Der Satz ist die grundsätzliche Untersuchungseinheit.

Blommfield behauptet,dass man eine Sprache nur von einem Muttersprachler lernen kann,der genau beobachtet und nachgeahmt wird.Sprachlernen heisst für ihn bewusstes Aufnehmen und Nachahmen,geduldiges Üben und Auswendiglernen sowie das Analysieren dessen,was der Lehrer sagt und tut.

8.6.2. DER EINFLUSS LERNPSYCHOLOGISCHER THEORIEN

Die ALM wurde ganz genau von Theorien des Behaviorismus beeinflusst.Das Behaviorismus kann man so definieren: Behaviorismus (abgeleitet vom amerikanisch-englischen Wort behavior, „Verhalten“) benennt das wissenschaftstheoretische Konzept, Verhalten von Menschen und Tieren mit naturwissenschaftlichen Methoden – also ohne Introspektion oder Einfühlung – zu untersuchen und zu erklären. Der Behaviorismus wurde nach wichtigen Vorarbeiten von Edward Lee Thorndike durch John B. Watson zu Beginn des 20. Jahrhunderts begründet und in den 1950er Jahren vor allem von Burrhus Frederic Skinner gleichermaßen popularisiert wie radikalisiert. Wichtige Pionierarbeit leistete außerdem Iwan Petrowitsch Pawlow mit seinen Experimenten zur klassischen Konditionierung von Verhalten. Im Behaviorismus wurden technoide Sozial- und Kulturtechniken entwickelt, doch bietet er nicht nur klassische oder operante Konditionierung, sondern auch eine positiv gemeinte gesellschaftliche Utopie, wie sie beispielsweise von Skinner im Roman Walden Two ausgearbeitet wurde. In den USA waren die Verfechter des Behaviorismus jahrzehntelang die einflussreichsten Verhaltensforscher an den Universitäten und entschiedene Gegner der gleichzeitig aufkommenden psychoanalytischen Richtungen. Auch die seit den 1930er Jahren in Europa aus der Tierpsychologie entstehende vergleichende Verhaltensforschung konnte in den USA wegen der dortigen Vorherrschaft des Behaviorismus nicht Fuß fassen. Auf die Erkenntnisse der behavioristischen Forschung stützen sich diverse verhaltenstherapeutische Vorgehensweisen, u. a. die sogenannte systematische Desensibilisierung von Patienten mit einer Phobie und die Behandlung von frühkindlichem Autismus, aber auch die moderne Abrichtung von Hunden und Zirkustieren. Auch das Programmierete Lernen, Sprachlabors und die heute gängigen PC-Programme zum Selbststudium von Fremdsprachen sind eine Nutzenanwendung der

behavioristischen Theorie. Aus den lernpsychologischen Theorien bestehen folgende Grundakzeptanzen für die ALM;

- Fremdsprachenlernen ist vor allem ein mechanischer Prozess der Gewohnheitsbildung.
- Gewohnheiten werden durch Verstärkung gefestigt.
- Die Verstärkung dieser Gewohnheiten beim Fremdsprachenlernen geschieht am wirkungsvollsten durch die Bestätigung richtiger Antwort, nicht durch die Korrektur von Fehlern.
- Sprache ist ein Verhalten und Verhalten kann nur gelernt werden, indem es beim Schüler ausgelöst und durch Üben verstärkt wird.

Ziel ist hier das Sprachkönnen, nicht das Sprachwissen. Dabei haben die Fertigkeiten Hören und Sprechen einen Vorrang vor den Lesen und Schreiben.

8.6.3. LITERATUR / TEXTWISSENSCHAFT

Der als Modell für Alltagsgespräche gestaltete Dialog ist die vorherrschende Textsorte. Landeskundlich orientierte Texte stehen zur Verfügung, um das Angebot an Texten zu ergänzen. Literarische Texte werden hier weitgehend weggelassen.

8.6.4. LANDESKUNDE

Auch hier geht es nicht um die Beschäftigung mit literarischen Texten als den Zeugnissen der Kultur der Zielsprachenlandes, sondern es geht um die Beherrschung praktisch Alltagswissens und alltäglicher Kommunikationssituationen.

9. AUDIO VISUELLE METHODE

9.1. DIE GESCHICHTE DER AVM

Die AVM stellt eine Weiterentwicklung der ALM dar. „Audire“ heisst „Hören“ und „videre“ heisst „Sehen“. Ins Deutsche kann man als „Hör-Seh-Methode“ übersetzen. (siehe Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts, S. 62)

Die Audiovisuelle Methode ist eine Notwendigkeit im heutigen Fremdsprachenunterricht. Bei Anwendung dieser Methode benutzen die Lernenden viele Maschinen, z.B. für Kassetten, CDs, Videos, DVDs. Im Allgemeinen nennen wir das „LL Unterricht.“ Noch in den 60er- und 70er-Jahren scheuten die Lehrenden im Unterricht den Einsatz von audiovisuellen Hilfsmitteln wie Video. Heute werden in 99% des Fremdsprachenunterrichts von den Lehrenden Videos, CDs, DVD...und so weiter

benutzt. Im Buchladen gibt es viele Bücher mit CDs, zum Beispiel; Bücher zum Goethe-Zertifikaten. Auf diese Weise hat sich diese Methode weit verbreitet.

9.2.MERKMALE DER AVM

Jetzt untersuche ich genauer die Audiovisuelle Methode. Zuerst prüfe ich die Merkmale dieser Methode.

9.2.1. Das Lernen durch Augen und das Lernen durch Ohren

9.2.1.1. Filme sehen

Durch einen Film können die Lernenden die wirklich gesprochene -authentische Sprache hören und die Sprechweise, sowie Gesten und den tatsächlichen Lebensstil in Deutschland kennen lernen. Die Lehrenden sollen den Film danach auswählen, welcher Film gut für die Lernenden zu zeigen ist, welcher Film sie in Verbindung mit dem Unterricht bringt und welcher Film interessant für alle Lernenden ist. Natürlich läuft der Film in der Zielsprache, aber für Anfänger ist dies schwierig zu verstehen, so dass es besser ist, von Zeit zu Zeit Filme mit Untertiteln vorzuführen. Wenn der Film langweilig für die Lernenden ist, ist der Unterricht umsonst und alle Lernenden schlafen ein. Nach dem Zeigen des Films, nimmt der Lehrer eine Szene aus dem Film, um ein Rollenspiel zu machen oder Gespräche zu üben. Das ist sehr effektiv für Fremdsprachen-Lernende. Als Text gibt es viele Beispiele, aber die Lernenden können nicht genau lernen, wann oder wie man diese Gespräche benutzt. Auch als eine Ruhepause ist einen Film anzuschauen eine sehr gute Methode.

9.2.1.2. Hören und Sprechen

Hören und Sprechen sind sehr wichtige Fähigkeiten beim Fremdsprachenlernen und beide verbinden sich stark auf jedem Niveau. Besonders mit tragbaren Geräten können die Lernenden außerhalb des Unterrichts, jederzeit und überall authentisches Deutsch hören, und mit der Stimme vom Tonträger können die Lernenden die Aussprache üben und uneingeschränkt wieder hören. Nicht als ausdrückliches Lernen, sondern neben dem Putzen, Kochen oder Waschen, als einen Teil des Lebens können die Lernenden Deutsch hören. Das ist eine fortschrittliche Richtung.

9.2.1.3. Schöpferisches Lernen

Durch einen kurzen Film in der Fremdsprache können die Lernenden, ohne die Untertitel anzuschauen, die Konversation schöpferisch erfassen ohne den genauen Inhalt zu verstehen. Sie möchten oft alle Wörter, die sie nicht verstehen, in einem Wörterbuch

nachschlagen, aber das ist nicht so wichtig. Vor dem Sprechen kann man nicht alle Wörter untersuchen oder sich merken. Man kann die Sprache ungefähr verstehen. Die Unbestimmtheit gehört immer zum Fremdsprachenlernen dazu. Die Lernenden müssen sie annehmen und sollten mit dem Hintergrund oder dem Ausdruck des Schauspielers oder der Schauspielerin, falls sie einen Film anschauen, den Inhalt des Gesprächs erraten.

9.2.1.4. Sprechen mit Mikrofon

Zwei Lernende sprechen mit Mikrofon über ein Thema oder üben ein Rollenspiel, die Lernenden benutzen praktisch die Redensarten und Ausdrücke, dann lernen sie sie wirklich und die Redensart gehört ihnen. Im Allgemeinen empfinden Japaner tiefe Scham, wenn sie beim Sprechen aufeinander treffen. Deshalb ist für sie dieser Unterricht mit Mikrofon wirksam. Des Ferneren können die Lehrenden die Gespräche der Lernenden hören und die Fortschritte prüfen. Die Lernenden können ohne Anspannung, wie z.B. bei der Mündlichen Prüfung, sprechen.

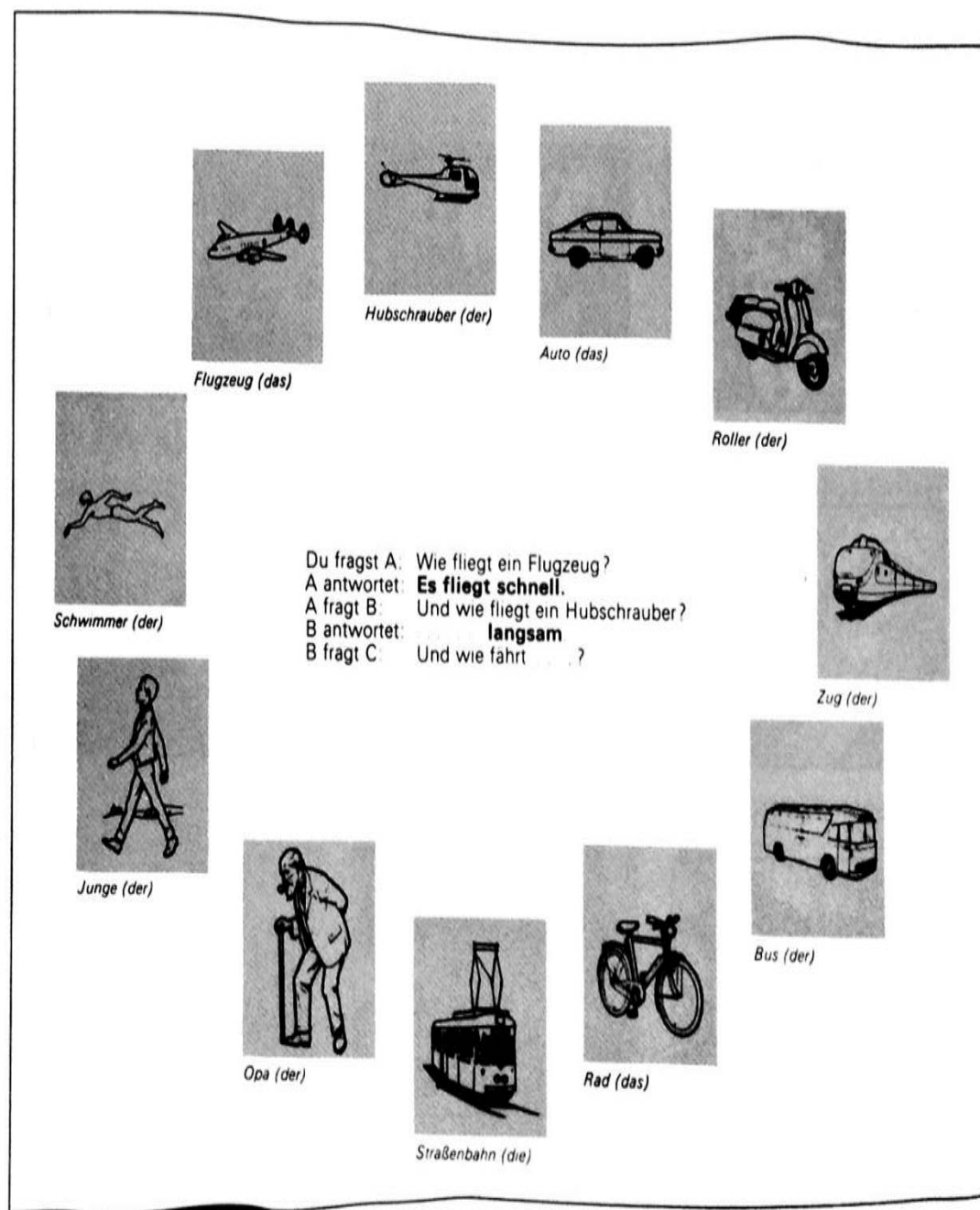
9.2.1.5. Musik hören

Lieder mit ihrer Melodie sind künstlich und ganz anders als das Gespräch im Unterricht. Beim Merken der Wörter mit Melodie, können die Lernenden sich möglicherweise einfacher an das Gehörte erinnern. Ausdrücke aus Liedtexten, Gedichten oder aus der Reklame sind einfach zu behalten und bleiben lang im Gedächtnis. Wie beim Film ist das nicht so formell für den Unterricht. Die Lernenden können Freude im Unterricht finden und sie sich mit Musik, der anderen Kultur und Deutsch anfreunden. Das Wichtigste ist wahrscheinlich die Gewohnheit. Die Lernenden sollen sich an die deutschen Töne gewöhnen. Das ist eine fortschrittliche Richtung.

Obwohl die Herkunft der ALM und der AVM gleich ist, braucht man hier zwischen den Beiden einige wesentliche Unterschiede festzustellen. Das Unterrichtsprinzip der AVM besteht darin, Sprache, wo immer möglich ist, mit optischem Anschauungsmaterial zu verbinden. Das heißt, in einer Dialogesituation wird dem Schüler zuerst den Inhalt der Situation durch die visuelle Mittel verdeutlicht, dann erst folgt die entsprechende sprachliche Ausdrucksform. Die Reihenfolge der Darbietung verläuft also anders als in der ALM. Dort wird zuerst die sprachliche Form vorgegeben. (Hören → Nachsprechen) und erst dann in ihrer Bedeutung erklärt.

Bilder und Bilderfolgen werden nicht nur zur Bedeutungsvermittlung bei der Sprachaufnahme ,bei der Einführung, eingesetzt, sondern bei der Sprachverarbeitung, bei der Übung, und bei der Sprachanwendung, bei dem Transfer.

Ein Beispiel dazu: Bilder leiten das Übungsgeschehen an:



Arnold, Kayser (1974), 63

Abb.1.7.Arnold,Kayser(1974) ,43

Bilder strukturieren auch den Anwendungsteil:

WAS SAGEN SIE ?

Schreibe eine Unterhaltung



Hier sind Wörter:

1. Bratwurst — hungrig — Mutti — sehr — wir sind — Lumpi — prima! — immer — Klaus — ihr seid — Lieselotte — auch

2. am besten — zum — links — Kino — komme — danke schön — Lieselotte — geradeaus — du — komme — ich — gehst — Frau — wie — Grüß Gott — bitte schön

Abb.1.8.Arnold,Kayser(1974) ,43

9.3. GESCHICHTLICHER HINTERGRUND

Gleichzeitig zur Entwicklung der ALM in den USA entstand in Frankreich die AVM .Von amarikanischer Entwicklung war sie unbeeinflusst.

9.4.UNTERRICHTSTECHNIKEN DER AVM

- Die Unterrichtseinheit beginnt mit der Präsentation eines Bildes und eines Dialogs,der auf Tonband aufgenommen wurde.Damit wird gezielt,ein visueller Reiz mit einem akustischen Reiz zu verbinden.So bilden die Beide eine Bedeutungseinheit, die man auch “semantische Einheit” benennen kann.
- In dem zweiten Schritt im Unterricht werden die Bedeutungen der Dialogseinheiten erklärt,meistens durch Deuten,Fragen und Antworten,wiederholtes Hören der Passagen.
- Die Schüler sollen durch mehrfaches Wiederholen von Bild und Text die Dialoge in dem dritten Schritt auswendiglernen.
- In der vierten Phase sollen die Schüler mehr und mehr Mithilfe von den visuell-akustischen Hilfsmitteln lernen.Sie werden aufgefordert,einige Dialoge zu den Bildern zu machen oder die Szene im Rollenspiel nachzuahmen.

- In jeder Stunde soll man Satzmusterübungen zu den entsprechenden ,besonders in den Dialogen eingeführten Grammatikstrukturen durchführen.
- Schreiben und Lesen werden im späteren Verlauf des Unterrichts in Frage kommen. Die technischen Unterrichtsmedien stehen bei diesem Prozess zur Verfügung. Eine Kombination von Bild- und Tonträger, Bildstreifen kommt bei dieser Methode hervor. Vermittlung der Situationen im Lebensnah ,Bedeutungsvermittlung, situavites Üben, Transferhilfe, Landeskunde können als die Ziele der AVM gesehen werden.

9.5.KRITIK AN DER AVM

Diese Methode hat auf den Bereich “ Methodik und Didaktik” viele Neuigkeiten mitgebracht. Andererseits wurde sie aber fast nirgendwo praktiziert, ausser in Frankreich. Die Kritiker kritisieren am Gesamtkonzept vor allem folgendes:

- Zugunsten eines dominant reproduktiven Lernverhaltens wird das kreative Potenzial des Lernenden weitgehend vernachlässigt.
- Das harte Phasenschema des Unterrichtsablaufs wird die Lernende zur Monotonie leiten .
- Die Rolle des Lehrers wird durch die Medienmittel eingeschränkt. Der Lehrer ist in der Klasse mit seiner pädagogischen Formation. So kann der Lehrer nicht mehr im Vordergrund in der Klasse sein, nach den Prinzipien der AVM.
- Eine völlige Entfernung der Muttersprache vom Unterricht ist in dem Lernstofffortschritt, in der Unterrichtsplanung und Unterrichtsgestaltung nicht leicht zu akzeptieren und zu realisieren.
- Die Dialoge und Übungen im Lehrbuch werden mehr und mehr sinnentleert und banalisiert. Zu viele Nachahmung werden in dieser Methode aufgefördert. Dazu braucht man eine weitgehend Nachahmungsfähigkeit.
- Grammatik wird sowie möglich aus dem Unterricht ausgeklammert. Einerseits geht es um eine Forderung nach Mündlichkeit, Autenzität der Sprache, andererseits geht es um das Festhalten an einem Grammatikfortschritt .
- Wie bekannt ist, braucht die Audiovisuelle Methode viele verschiedene Maschinen. Nicht nur ein Computer, sondern 40 Computer, wenn es 40 Lernende in einer Klasse gibt. So viele wie Computer, braucht die Klasse Mikrofone. Um einen Film anzuschauen braucht man eine große Filmleinwand und eine Vorführgerät, die Schulen

müssen sich also einen Raum, ein Zimmer wie ein LL-Zimmer sichern. Das ist nicht so einfach für die Schulen.

- Die Geräte sind nicht billig. Alle Schulen können nicht alle Einrichtungen vollständig erstellen, weil sie vieles Geldes bedürften. Die Einrichtungen kosten viel und das Sammeln von Geld ist ganz schwierig.
- Hier kann man nicht die Kenntnis der Geräte auslassen. Bei der Audiovisuellen Methode sind Geräte unentbehrlich, ohne sie kann der Unterricht mit dieser Methode nicht entstehen. Die Lehrenden müssen Gebrauchsweise der Geräte verstehen und im Unterricht problemlos benutzen. Wenn dies nicht glatt geht, werden die Lernenden unruhig.

9.6. ZUM SCHLUSS

Die audiovisuelle Methode ist ein gutes Hilfsmittel, aber nur mit dieser Methode machen die Lernenden nicht viele Fortschritte. Die AVM und die anderen Methoden beziehen sich aufeinander. Es ist aufzufallen, dass sie eine sehr tiefe Beziehung haben. Jede Methode hat Vorteile aber jede hat auch Nachteile, und jede Methode kann die Nachteile anderer Methoden ersetzen. Es ist also besser, dass nicht nur mit einer Methode, sondern mit zwei oder drei Methoden das Lernen gefördert wird. Wegen Problemen der Umwelt oder Geldproblemen ist es schwierig, dass viele Methoden benutzt werden, aber wenn die Lernenden den Blick auf das tägliche Leben richten, können die Lernenden die Möglichkeiten des Lernen verbreitern, z.B. Radio hören, Zeitungen lesen, und so weiter. Man kann das Internet benutzen und viele Nachrichten über Deutsch und über Deutschland finden. Die Lernenden sollen durch nur eine Methode nicht gefangen genommen werden, sondern die Lernenden sollten alle Möglichkeiten und Mittel versuchen, und die Lehrenden sollten viele Informationen geben und gute Beispiele zeigen.

10.VM: DIE VERMITTELNDE METHODE

10.1.DIE GESCHICHTE DER VM

Die Entstehung neuer Unterrichtsmethoden ist von vielen Faktoren abhängig. In der Praxis des neu sprachlichen Unterrichts haben fast alle Methoden eine Wirkung aufeinander gehabt. Es gab keine chronologisch genau abgrenzbaren Epochen. Ein Nebeneinander der verschiedenen Methoden ist charakteristisch für unterschiedliche

Gruppen und Regionen für die Unterrichtspraxis ,sowie charekteristisch für eine Vermischung. Diese Vermischung kann viele Gründe haben.Es kann sein,

- dass ein Lehrer mit dem neuen Konzept nicht zurechtkommt,
- dass er mit den Unterrichtsverfahren, die ihm vertraut sind, einen erfolgreichen Unterricht gestalten kann,
- deswegen nur einzelne Prinzipien des neuen Unterrichtskonzepts übernimmt.
- dass eine neue Methode für die Bedürfnisse und Lernvoraussetzungen einer ganz bestimmten Zielgruppe entwickelt worden ist (die ALM hatte aus dem Bedarf nach Dolmetschern im zweiten Weltkrieg entstanden)

Dass eine neue Methode für eine bestimmte Zielgruppe erfolgreich eingesetzt worden ist, heisst nicht, dass diese erwähnte Methode für eine andere Zielgruppe auch erfolgreich werden könne. Die Methode muss angepasst werden. Man hat lange daran geglaubt, dass man schliesslich eine Lehrmethode entwickeln könnte, die die beste und für alle Menschen gültige Methode sein würde. Dieses Gedacht hat zuletzt die AVM erhoben. (Lado, 1964).

Man wird bei der Diskussion der kommunikativen und der interkulturellen Ansätze der Fremdsprachendidaktik wieder auf diese Fragen zurückkommen, weil sie für die Weiterentwicklung der Fremdsprachendidaktik und –methodik im Laufe der Zeit nach der AVM eine wichtige Rolle gespielt haben. Durch diese Diskussion kann man sich merken, dass man zunächst zwischen der Lehr- und Lernperspektive unterscheiden muss. Es ist möglich ,dass das menschliche Gedächtnis so strukturiert ist, dass bei allen Menschen ähnliche Prozesse, wie Aufnahme, Speicherung, Aktivierung von Lernstoff, ablaufen. Es gibt aber auch erhebliche Zweifel, ob es möglich und sinnvoll ist, ein Unterrichtskonzept zu entwickeln, nach dessen Prinzipien alle Menschen gut und gleich Fremdsprachen lernen können. Für diese Zweifel hat man gute Gründe:

- Es gibt ganz unterschiedliche Ziele des Fremdsprachenunterrichts. Ein Wissenschaftler mag Deutsch lernen, um seine fachliche Texte verstehen zu können. Oder eine Sekräterin mag Deutsch lernen, um was schreiben , notieren zu können. Oder ein Tourist mag Deutsch lernen, um im Ausland mit den Leuten unterhalten zu können. Der Wissenschaftler will in erster Linie lesen lernen, die Sekräterin schreiben und der Tourist hören und sprechen. Die Unterrichtsmethoden sind also von den Zielen

abhängig. Für den Wissenschaftler könnte die GÜM, für den Tourist könnte die ALM anpassend sein.

- Es gibt ganz unterschiedliche Lernvoraussetzungen bei Lernenden in unterschiedlichen Regionen. Das Alter spielt eine wichtige Rolle dabei. Ein Kind in der Grundschule lernt eine Fremdesprache anders als ein Erwachsener. Kulturelle Werte und Normen, Verhaltensweisen, Lerntraditionen, die Muttersprache der Lernende und ihre Nähe oder ihre Distanz zur Zielsprache, die Breite des Wissens, die Lebenserfahrungen, die Kenntnisse der anderen Fremdsprachen, aber auch individuelle Faktoren wie Intelligenz, Motivation, Leistungsbereitschaft spielen bei der Entwicklung der Unterrichtsmethoden eine wichtige Rolle.
- Die Gestaltung der Unterrichtsmethoden ist auch sehr wichtig. Es liegt beim Lehrer, dass man mit Lernenden, die im deutschsprachigen Raum lernen, den Unterricht anders gestalten muss als mit Lernenden, deren Unterrichtsort vom deutschsprachigen Raum weit entfernt ist. Auch Faktoren wie das Lehrbuch, andere Unterrichtsmedien, die Anzahl der Teilnehmer, die Lehrer und deren Qualifikation, Gruppengröße spielen bei der Gestaltung der Methode wichtige Rolle.

10.2.DIE GESCHICHTE DER VM IN DEUTSCHLAND

Die vermittelnde Methode versuchte verschiedene Methodiken, die sich in der Vergangenheit herausgebildet hatten, miteinander zu verschmelzen. Aus der Grammatik-Übersetzungs-Methode wurde vor allem der Ansatz der geistigen Bildung des Lerners, also das humanistische Grundkonzept des Heranbildens der eigenen Persönlichkeit übernommen. Diesem Vorhaben sollte jedoch nicht nur auf klassische Art und Weise nachgegangen werden, sondern auch mit Hilfe der neuen methodischen Verfahren, wie sie die direkte Methode und ihre Nachfolger bereit stellten. So bleibt es im Unterricht beim Prinzip der Einsprachigkeit, wobei es in komplexeren Zusammenhängen wie beim Erklären von grammatischen Regelmässigkeiten, beim Verdeutlichen abstrakter Gedankengänge oder beim Semantisieren schwieriger Wörter zum Einbezug der Muttersprache des Lerners kommen kann. Darüber hinaus wurden erneut Übersetzungsübungen herangezogen, allerdings in Maßen.

Entstanden ist die vermittelnde Methode in den 50er Jahren in Deutschland, als viele ausländische Arbeiter ins Land kamen, die zum einen – selbstverständlich – erwachsen

waren und zum anderen oft schon eine oder mehrere Fremdsprachen gelernt hatten. Da man sich im Nachkriegsdeutschland, was den Sprachenunterricht angeht, zunächst wieder auf die Grammatik-Übersetzungs-Methode stützte, wurde es nötig, eine neue Methodik zu konzipieren, denn in heterogenen Lernergruppen ist es schwer möglich, den Unterricht in der Muttersprache der Lerner abzuhalten. Außerdem bestand das Bedürfnis seitens der Lernenden auf die Kommunikation mit Deutschen im Alltag, die, da sie ja in Deutschland lebten, zwangsläufig stattfand, vorbereitet zu werden. So wurde nun nicht allein die Hochsprache bemüht, deren Verständnis das explizite Ziel der Grammatik-Übersetzungs-Methode war, sondern auch mündlicher Sprachgebrauch berücksichtigt.

Nach dem zweiten Weltkrieg kamen seit dem Anfang der 50er Jahre wieder mehr Leute in die deutschsprachigen Länder, um Deutsch zu lernen. Sie besuchten vor allem Goethe Institut - hier wurden die Deutschkurse veranstaltet. Die Klassen waren bunt gemischt, was der Herkunft der Teilnehmer betrifft. Alle waren schon Erwachsene und sie haben schon Englisch, Französisch oder Spanisch an traditionelle Art (d.h. nach der GÜM) gelernt. Sie wollten nicht nur grammatische Kenntnisse erwerben, lesen und Übersetzen einüben, sondern sich mit anderen Leuten im alltäglichen Leben auf Deutsch verständigen lernen. Schulz und Griesbach haben ein neues Lehrwerk verfasst, das auf die Zielsetzung eingehen sollte.

Die damals gebräuchliche Lehrwerke für DaF waren in der Tradition der GÜM verfasst, darum entschlossen sich Schulz und Griesbach die bewährte Prinzipien der GÜM (z.B. Systematik der Grammatik) beizubehalten und dazu aber auch die Anregungen der ALM aufzunehmen.

Die Heterogenität der Lerngruppen, die unterschiedlichen Muttersprachen, zwang dazu, die Lernstoffpräsentation und das Unterrichtsverfahren einsprachig aufzubauen. Dieser Fall widerspricht dem Prinzip der GÜM. Er füllt aber die Forderung der ALM, die Muttersprache der Lernenden soweit wie möglich aus dem Unterricht verbannen und den Unterricht nur in der Zielsprache zu führen.

Weil der Lernort im deutschsprachigen Raum lag und die Teilnehmer zwangsläufig ausserhalb des Unterrichts im Alltag ihre Deutschkenntnisse einsetzen mussten, wurden die Themen, die lebensnah sind, wie Zimmersuche, eine Verabredung vor dem Kino, auf der Strasse, auf der Reise, bevorzugt.

Damit erfüllte das Lehrbuch von Griesbach die Forderungen der ALM.

Allerdings wird dieses Lehrwerk in der Fachliteratur häufig als Vertreter der GÜM zitiert. (*die Studienenheit Grammatik lehren und lernen von Funk/Koenig, 1991*). Dafür gibt es gute Gründe:

- Wesentliche Elemente von der GÜM stehen deutlich im Vordergrund, vor allem die Betonung der Grammatik.
- Es gibt im deutschsprachigen Raum kein Lehrbuch nach der GÜM. Um GÜM-Lehrbücher zu finden, muss man bei ausländischen Verlagen nachforschen.

10.3. ANALYSE EINER LEKTION



Griesbach, Schulz (1955), 28

Abb.1.9. Griesbach, Schulz, 1995, 28

Man sieht sich in den folgenden Abschnitten die wichtigsten Abschnitte einer Lektion an;

- Den Einführungstext, der das neue Grammatikpensum enthält,
- Den Grammatikteil
- Den Übungsteil

Man betrachtet auch folgendes in einem Lehrbuch, das nach den Prinzipien der VM verfasst wurde:

- Den Lektionsaufbau
- Die Anlage der Lernstoffprogression

Es ist das Ziel hier zu zeigen, welche Veränderungen im Unterrichtskonzept durch die Verbindung von GÜM und ALM entstehen.

10.3.1.DER LEKTIONS-EINFÜHRUNGSTEXT

Drei Aspekte sind sehr wichtig für die Charakterisierung eines Lektionstext in einem Fremdsprachenlehrbuch;

- 1) Die Aufmachung :
 - Wie ist der Text gegliedert (Abschnitte, Überschrift) ?
 - Gibt es visuelle Elemente, besonders Bilder, die das Verstehen des Textes unterstützen (Visualisierung)?
- 2) Die sprachliche Gestaltung:
 - Welcher Sprachstil wird verwendet?
 - Welche Textorte wird verwendet (Beschreibung, Gespräch, Brief usw.)?
- 3) Die Funktion des Textes:
 - Gibt es landeskundliche Informationen?
 - Präsentiert er neuen Sprachlernstoff?

10.3.1.1. AUFMACHUNG

Es gibt eine Überschrift, die das Thema des Textes angibt. Durch diese Überschrift werden die Informationen über den Text bekommen. Die Überschrift ist fettgedruckt. Zum Text gehören mehrere Bilder. Diese Bilder sind spezifisch für den Text. Geht es in einem Text um das Leben in Istanbul, dann werden die spezifische Bilder für Istanbul, Sultanahmet Moschee, Boğaziçi- Brücke usw. , im Text verwendet.

10.3.1.2.SPRACHSTIL

Die Sprache in den Texten im Lehrbuch nach VM ist nicht literarisch,einfach,sachlich und informativ.

10.3.1.3.DIE FUNKTION

Die Texten berichten meistens davon,was in einem Leben geschehen kann,manchmal vom Leben von zwei Studenten (*Zwei Studenten In München,Griesbach,Schulz (1955),28*),manchmal vom Unterricht in den Schulen (*Der Unterricht Abschnitt 2 , Griesbach,Schulz (1955),8*),manchmal von einem Besuch eines Freundes (*Ein Freund kommt , Griesbach,Schulz (1955),25*)

Neben dieser inhaltlichen Aufgabe haben die Texte eine didaktische Funktion.Sie führen ein neues Grammatikpensum ein.Solche grammatikalsierende Texte sind charekteristisch für die GÜM.Die Texten enthalten Satz für Satz ein ganz bestimmtes Grammatikphänomen.

10.4.GRAMMATIKDARSTELLUNG

— B —

1. Präpositionen mit dem Dativ

Robert geht um 9 Uhr *aus dem* Haus. Er wohnt *mit seinem* Freund *bei seiner* Tante. *Nach dem* Essen trinkt er eine Tasse Kaffee. Er ist *seit einem* Monat in Deutschland. Er bekommt das Geld *von seinem* Vater. Er geht *zu seinem* Freund. Hans geht *seinem* Vater *entgegen*. Die Wohnung liegt *der* Post *gegenüber*.

aus, bei, mit, nach, seit, von, zu,
entgegen, gegenüber
IMMER MIT DATIV

Merken Sie!: entgegen und gegenüber stehen oft nach dem Substantiv.

bei dem	→	beim
von dem	→	vom
zu dem	→	zum
zu der	→	zur

Abb.1.10.Griesbach,Schulz,1995

2. Präpositionen mit dem Akkusativ

Hans geht *durch* den Park. Robert bestellt *für* seinen Freund ein Glas Bier. Das Taxi fährt *gegen* das Haus. Robert geht *ohne* seine Schwester spazieren. Die Freunde gehen *um* das Haus. Wir fahren *die* Straße *entlang*.

durch, für, gegen, ohne, um,
entlang
IMMER MIT AKKUSATIV

Merken Sie!: entlang steht immer nach dem Substantiv.

3. Das Zeitadverb

Der Unterricht beginnt *morgens*. Ich lerne immer *vormittags*. *Mittags* gehe ich zum Essen. *Nachmittags* gehe ich spazieren. *Abends* besuche ich ein Kino. *Nachts* bin ich zu Hause.

Ich habe *montags* immer Vorlesungen. *Sonntags* arbeite ich nicht.

Abb.1.11.Griesbach,Schulz,1995

Substantiv

der Morgen
der Vormittag
der Mittag
der Nachmittag
der Abend
die Nacht
der Montag
der Dienstag
usw.¹⁾

Adverb

morgens
vormittags
mittags
nachmittags
abends
nachts
montags
dienstags

4. Wortstellung

		I	II	III
Robert geht zur Universität,	<i>aber</i>	Hans	bleibt	zu Haus.
Wir gehen zu Bett,	<i>denn</i>	wir	sind	sehr müde.
Robert liest,	<i>und</i>	Hans	schreibt	einen Brief.
Sie lesen Zeitungen,	<i>oder</i>	sie	arbeiten	zusammen.
Er arbeitet nicht,	<i>sondern</i>	er	geht	spazieren.

Merken Sie die Wortstellung:

aber, denn, und, oder, sondern zählen nicht!

Abb.1.12.Griesbach,Schulz,1995

Der Einführungstext hat auf jedem Fall ein Grammatikpensum. In dem Lehrwerk von Schulz-Griesbach gibt es auch ein Grammatikteil. Wenn man den Grammatikteil dieses Lehrwerks ansieht, wird deutlich, warum die Autoren den Text "Zwei Studenten in München" verfasst haben. Der Text dient als eine Zusammenfassung für das neue Grammatikpensum,

- Präpositionen mit Dativ
- Präpositionen mit Akusativ
- Das Zeitadverb
- Die Wortstellung

Die Texte sind so entstanden, dass man sie als Sprachlehrtexte bezeichnen könnte. Solche Texte gibt es nur im Daf-Lehrbuch. In Realität sieht man solche Texte nicht. Man nennt sie auch "synthetische Texte" im Gegensatz zu "authentischen Texten". Wenn man solche Texte in einem Lehrwerk häufig trifft, zeigt es, dass das Lehrbuch nach einer formalsprachlichen Grammatikprogression aufgebaut ist, und dass der Grammatikunterricht deswegen einen sehr wichtigen Platz im didaktischen Konzept hat. Grammatikteil dieses Lehrwerks ist nach einem ganz bestimmten Schema aufgebaut:

1. Es werden zunächst Beispielsätze gegeben, die das neue Grammatikpensum enthalten.
2. Es wird dann eine Regel zum neuen Grammatikpensum formuliert. Sie ist besonders durch Fettdruck, Halbfettdruck, die Verwendung von Grossbuchstaben hervorgehoben. Das heisst, sie ist also sehr wichtig.
3. Es werden am Ende die Ausnahmen von der Regel in einem Satz angegeben. Die Schrifttype ist ein bisschen kleiner aber halbfettgedruckt.

Der Weg der Lernschritte zeigt sich also wie folgt:

Beispiel -----> Regel-----> Ausnahme, falls vorhanden

Der Grammatikteil ist das Zentrum der Lektion. Er bestimmt die Gestaltung der Texte, die Auswahl der Übungen, den Lektionsaufbau und die Lernprogression.

10.5. DIE ÜBUNGEN

Die Übungen sollen dem Grammatikpensum und dem Einführungstext entsprechend sein:

— D —

Übung 26: Präpositionen mit dem Dativ:

1. Robert geht um 9 Uhr aus d - Haus. 2. Er wohnt zusammen mit sein - Freund Hans. 3. Ich gehe zu mein - Schwester. 4. Ihr fahrt heute mit eure - Fahrräder - zu d - Universität. 5. Der Brief kommt von d - Großmutter. 6. Ich bin schon seit ein - Woche hier. 7. Sie geht ihr - Vater entgegen. 8. Nach d - Essen besuchen wir meinen Onkel. 9. Meine Wohnung liegt d - Bahnhof gegenüber. 10. Ich habe das Geld von mein - Vater. 11. Ich mache einen Besuch bei mein - Tante. 12. Euer Haus steht unser - Haus gegenüber. 13. Die Schüler kommen aus d - Schulzimmer. 14. Ich zahle mit ein - Geldschein. 15. Das Auto gehört meinem Freund seit ein - Monat. 16. Mein Vater kommt mit mein - Mutter aus Köln. 17. Ich fahre mein - Eltern entgegen. 18. Mein Bruder wohnt bei d - Kaufmann Krüger. 19. Bier trinken wir aus ein - Glas, Kaffee aus ein - Tasse. 20. Wir kommen von d - Unterricht und gehen zusammen zu d - Bahnhof. 21. Haben Sie einen Brief von Ihre - Eltern? — Nein, ich habe keinen Brief von meine - Eltern, sondern von mein - Bruder. 22. Ist der Weg von d - Elisabethplatz zu d - Universität weit? 23. Ich trinke ein Glas Bier zu d - Essen. 24. Nach d - Essen trinke ich eine Tasse Kaffee.

Übung 27: Präpositionen:

1. Wir fahren mit unsere - Fahrräder - um d - Stadt. 2. Das Auto fährt gegen d - Haus. 3. Heute gehe ich ohne mein - Freund zu d - Universität, denn er arbeitet für seine - Prüfung. 4. Meine Tante fährt mit d - D-Zug durch d - Land. 5. Ich mache keine Übungen für mein - Freund. 6. Nach d - Schule arbeiten wir immer ohne unser - Lehrer. 7. Herr Breuer fährt mit sein - Auto d - Straße entlang. 8. Die Familie sitzt um d - Tisch. 9. Der Briefträger bringt einen Brief für mein - Vater. 10. Nach d - Essen kocht die Mutter Kaffee für ihr - Gast. 11. Der Kaufmann arbeitet für seine - Frau und sein - Sohn. 12. Wo ist die Post? — Gehen Sie die Straße entlang, dann rechts um d - Ecke.

Übung 28: Antworten Sie mit einem Satz!

1. Wo wohnen Sie? (bei, mein Vater, meine Tante, meine Freunde)
 2. Wohin gehst du? (zu, die Post, der Bahnhof, das Theater, mein Onkel)
 3. Mit wem gehst du spazieren? (mit, der Vater, die Lehrerin, meine Freunde, die Eltern)
 4. Wann geht Robert nach Haus? (nach,

Abb.1.13.Griesbach,Schulz,1995

Übung 29: Zeitadverbien:

1. Wir haben ____ (*Morgen*) und ____ (*Nachmittag*) Unterricht. 2. Ich esse ____ (*Mittag*) immer um 1 Uhr. 3. In Deutschland arbeiten wir ____ (*Sonntag*) nicht. 4. Er hat ____ (*Sonabend Nachmittag*) keine Schule. 5. Die Lehrer besuchen ____ (*Mittwoch*) immer das Theater. 6. Wir schreiben ____ (*Abend*) unseren Eltern und unseren Freunden. 7. Ihr besucht ____ (*Freitag*) immer eure Freunde. 8. Ich bin ____ (*Dienstag Vormittag*) immer zu Haus. 9. ____ (*Donnerstag*) beginnen die Vorlesungen um 9 Uhr. 10. Der Briefträger kommt ____ (*Morgen*) um 8 Uhr und ____ (*Nachmittag*) um 3 Uhr.

Übung 30: Verbinden Sie die zwei Sätze!**Beispiele:**

Wir gehen zu Bett. Wir sind müde. (*denn*)

Wir gehen zu Bett, denn wir sind müde.

Robert fährt mit dem Fahrrad. Hans geht zu Fuß. (*aber*)

Robert fährt mit dem Fahrrad, aber Hans geht zu Fuß.

1. Ich trinke ein Glas Bier. Mein Freund trinkt eine Tasse Kaffee. (*aber*) 2. Mein Bruder geht in die Schule. Ich besuche die Universität. (*aber*) 3. Hans geht zu Fuß. Er hat kein Fahrrad. (*denn*) 4. Hans geht nicht zur Universität. Er arbeitet zu Haus. (*denn*) 5. Wir gehen um 9 Uhr aus dem Haus. Die Vorlesungen beginnen um 9.15 Uhr. (*denn*) 6. Herr Braun bietet Walter Zigaretten an. Walter lehnt ab. (*aber*) 7. Er raucht nicht. Das Rauchen schadet seiner Gesundheit. (*denn*) 8. Herr Meier macht eine Geschäftsreise. Seine Frau ist zu Haus. (*aber*) 9. Er fährt mit dem Taxi. Er hat keine Zeit. (*denn*) 10. Der Eilzug fährt um 8.58 Uhr von Köln ab. Er fährt nicht nach Frankfurt, sondern nur nach Mainz. (*aber*)

Abb.1.14.Griesbach,Schulz,1995

Typische Übungsformen in diesem Lehrbuch sind:

- Der Lückentext
- Einsetzübung
- Umformungsübung

All diese Übungsformen sind charakteristisch für die ALM. "Bilden Sie Sätze im Passiv/Bilden sie Fragen/Setzen Sie die Endung" sind beispielweise Übungsanweisungen. Solche Anweisungen verweisen darauf, dass die sprachlichen Formen korrekt gebildet werden sollen. Das Ziel hier ist die korrekte Anwendung der Grammatikregel, charakteristisch für die GÜM.

10.6.DER LEKTIONSAUFBAU

Eine Kapitel vom Lehrwerk "Deutsche Sprachlehre für Ausländer" scheint so:

- Teil A: Lesestück
- Teil B: Grammatik
- Teil C: Wortschatz
- Teil D: Übungen
- Teil E: Lesestücke (zur Wortschatzerweiterung, zur landeskundlichen Informationen)

Weil die Grammatik den Aufbau des gesamten Lehrwerks bestimmt, ist der Teil B das Zentrum jedes Kapitels. Der Wortschatzteil (C) zeigt die Aspekte des Lektionstextes (A) und des landeskundlichen Lesestücks (E).

10.7. DIE LEHRSTOFFPROGRESSION

Damit man einen Blick bekommen kann, wie in einem Lehrbuch die Gewichtung, Aufteilung und Abfolge des Lehrstoffs vorgenommen wird, muss man das Inhaltsverzeichnis genau ansehen.

Abschnitt 6	28
A. Zwei Studenten in München	
B. 1. Präpositionen mit dem Dativ — 2. Präpositionen mit dem Akkusativ — 3. Zeitadverb — 4. Wortstellung	
C. Zum Wortschatz: Wortbildung	
D. Übung 26—30	
E. Die Mahlzeiten	
Abschnitt 7	34
A. Ein Gespräch	
B. 1. Modalverben: wollen, müssen, können (Präsens) — 2. Personalpronomen: Deklination; Personalpron. als Objekt	
C. Zum Wortschatz: Uhrzeiten	
D. Übung 31—35	
E. Ein Telefongespräch	
Abschnitt 8	40
A. Mein Haus	
B. 1. Demonstrativpronomen „dies-“ — 2. woher?, wo?, wohin? — 3. Präpositionen mit dem Akkusativ und dem Dativ	
C. Zum Wortschatz: Wortbildung	
D. Übung 36—42	
E. Zimmer zu vermieten	

Abb.1.15 Griesbach-Schulz(1955)

Die Themen werden zu den Lektionstexten (A) und den Lesestücken(E) angegeben, in Abschnitt 7 “Ein Gespräch” und “Ein Telefongespräch”. Die Themen geben Hinweise auf die Wortschatzbereiche. Die weitere Hinweise zum Wortschatz gibt auch der C-Teil. Der Teil B liegt im Vordergrund bestimmt das Lernverfahren. Die Grammatik spielt in der Lernstoffprogression die tragende Rolle. Die Grammatikprogression folgt dem Weg vom Einfachen zum Schwierigen. Prinzip lautet so: Zuerst werden die sprachliche einfachen Formen gelehrt, dann die schwierigen Formen. Beispiel dazu ist :

1:Tempussystem

- Kap.1:Präsens von sein
- Kap.2:Präsens von haben und sein
- Kap.4: Präsens der starken Verben
- Kap.7: Präsens der Modalverben
- Kap.9:Imperfekt
- Kap.10:Perfekt
- Kap.13:Plusquamperfekt

einfach



komplex

2: Deklination der Substantive

- Kap.2: Substantiv: Singular und Plural ; Nominativ und Akkusativ
- Kap.5: Substantiv: Dativ; Dativ und Akkusativ
- Kap.9: Substantiv: Genetiv
- Kap.11: Wiederholung und Ergänzung der Deklination

einfach



komplex

11. KOMMUNIKATIVE DIDAKTIK

In der Bundesrepublik Deutschland war es Hans-Eberhard Piepho, der mit seiner Schrift Kommunikative Kompetenz als übergeordnetes Lernziel im Englischunterricht den Paradigmenwechsel in der Fremdsprachendidaktik einleitete. Das zentrale Ziel des Fremdsprachenunterrichts sah er nicht „in der Sprache selbst, sondern in ihrer Verwendung und ihren Inhalten“. Er rückte damit die lernende Person in den Mittelpunkt, eine Sichtweise, die weitreichende Konsequenzen nach sich zog. In der Pädagogik entbrannte eine intensive Diskussion um Curriculumtheorie und Curriculumentwicklung, die nach dem „Wert (und der Verwertbarkeit) von Bildung und Ausbildung für die Zielgruppen der Lernenden“ fragte und die Lernenden in den Mittelpunkt stellte, was man an der „gehäuften Verwendung neuer Begrifflichkeiten: Lernziele statt Lehrziele, Lernerzentriertheit statt Lehrerzentriertheit“.

Bis heute existiert keine einheitliche Theorie des kommunikativen Fremdsprachenunterrichts, auch wenn bestimmte Prinzipien gültig sind: So versteht er sich als handlungsorientierten Ansatz, der den Lernenden als sozial Handelnden begreift, der als Mitglied einer Gesellschaft kommunikative Aufgaben bewältigen muss. Die Grammatik dient dabei als Mittel zum Zweck. Die Lerner sollen sich an die Sprache „heranarbeiten“, die Bedeutung von Sprache aushandeln anstatt sie geliefert zu bekommen. Vielmehr soll man Lerner dazu ermutigen, nach Informationen zu fragen, Bestätigungen zu suchen, die Gesprächssituation einzuschätzen und die verschiedensten linguistischen und nicht-linguistischen Mittel einzusetzen, um die Bedeutung einer sprachlichen Handlung zu erfahren. Lehrer sollen sie darin unterstützen, Risiken einzugehen und die engen Pfade einstudierter Satzmuster zu verlassen. Die Erarbeitung der Bedeutungsinhalte und das Lernen durch Erfahrung, d.h. der induktive Prozess des Sprachenlernens, sind für den kommunikativen Ansatz wichtiger als das Erlernen der Form der Sprache. Außerdem sind authentische Situationen wichtig, wobei sie für die

jeweilige Lerngruppe zweckmäßig und kontextgebunden sein sollen. Weiterhin wurden Aktivitäten wie Rollenspiele, Gruppen- oder Partnerarbeit, Spiele und andere kommunikative Aktivitäten entwickelt, um das Sprachenlernen zu erleichtern. Der Fokus liegt auf der Ausarbeitung und den Einsatz von Unterrichtselementen, die den Lerner zur Teilnahme an kommunikativen Situationen anregen, in denen seine funktionale Sprachanwendung gefördert wird. Als Zusammenfassung zu Prinzipien der KD kann man folgendes schreiben:

- Grammatik als Werkzeug für sprachliches Handeln – die grammatische Struktur wird nicht einfach ohne Begründung eingeführt und geübt. Das Lehrwerk zeigt dem Lerner nicht nur, wie eine Struktur gebildet wird, sondern auch, wozu man die gelernte Struktur häufig braucht, in welchem Kontext man sie besonders oft verwendet. Auf diese Weise wird der Stellenwert der Grammatik verändert. Sie wird hier als Werkzeug gesehen, mit dem man (sprachlich) etwas tut ... Die Grammatik ist auf diese Weise nicht nur zum Selbstzweck, sondern ein Mittel zum Zweck: ein „Werkzeug“ zur Sprachproduktion.
- Äußerung und Text als Gegenstand der Sprachbeschreibung : Zum einen wissen Lerner, wenn sie auch auf die Intention von Äusserungen hingewiesen werden, immer gleich, zu welchem Zweck sie eine Grammatikstruktur verwenden können, zum anderen bekommen sie im Lehrbuch immer gleich gezeigt, dass es meistens leichtere und kompliziertere Varianten gibt ...
- Lerner sprechen und handeln in einem sinnvollen Kontext als sie selbst und nicht als Lehrwerkfiguren,
- Visuelle Lernhilfen,
- Berücksichtigung der Muttersprache (gekürzt nach Funk – Koenig 1991: 52 - 54).

Die kommunikative Funktion von Sprache steht im Vordergrund und kann auch nicht von dieser getrennt sein, man erlernt sie besser durch Aktivitäten als durch Form und Vokabellisten. Die Situationen, in denen die Sprache präsentiert wird, müssen für den Lerner relevant und authentisch sein. Außerdem sollen die dafür verwendeten Materialien aus dem Leben gegriffen, das heißt echt und realistisch, sein. Die Atmosphäre im Unterricht soll demnach zum Mitmachen animieren, freundlich und nicht bedrohlich sein. Aus dieser Charakterisierung ergeben sich unmittelbar Folgen für den Fremdsprachenunterricht: Der plenare und frontale Lehrervortrag wird zugunsten von

Lerneraktivitäten aufgeben. Durch Partner- oder Gruppenarbeit, in welcher nach Möglichkeit realistische Situationen und Bedingungen geschaffen werden, soll den Lernern die Chance gegeben werden, ihre kommunikativen Fähigkeiten zum Ausdruck zu bringen. Fehler, elliptische Sätze und Pausen werden nicht vermieden, sondern als Bestandteil des Spracherwerbsprozesses gesehen und akzeptiert. Wichtige Gradmesser sprachlicher Äußerungen sind neben der Verständlichkeit auch die kulturelle Angemessenheit.

Im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER), der eine gemeinsame Basis für die „Entwicklung von zielsprachlichen Lehrplänen, curricularen Richtlinien, Prüfungen, Lehrwerken usw. in Europa“ darstellt, werden die Lerninhalte beschrieben: „Sprachverwendung – und dies schließt auch das Lernen einer Sprache mit ein – umfasst die Handlungen von Menschen, die als Individuen und als gesellschaftlich Handelnde eine Vielzahl von Kompetenzen entwickeln, und zwar allgemeine, besonders aber kommunikative Sprachkompetenzen. Sie greifen in verschiedenen Kontexten und unter verschiedenen Bedingungen und Beschränkungen auf diese Kompetenzen zurück, wenn sie sprachliche Aktivitäten ausführen, an denen (wiederum) Sprachprozesse beteiligt sind, um Texte über bestimmte Themen aus verschiedenen Lebensbereichen (Domänen) zu produzieren und/oder zu rezipieren. Die Erfahrungen, die Teilnehmer in solchen kommunikativen Aktivitäten machen, können zu Verstärkung oder zur Veränderung der Kompetenzen führen.“

Bis heute hat sich der kommunikative Ansatz weltweit etabliert. Schmidt weist das „Gerede von der ‚postkommunikativen‘ Phase“ als wenig fundiert und entschieden zurück. Vielmehr vertritt er die Auffassung, dass die kommunikative Didaktik „als offenes und lernerbezogenes Konzept (...) anpassungsfähig (z.B. an neue Bedürfnisse neuer Gruppen von Lernenden) und wandlungsfähig [ist]: Ergebnisse von Evaluationen von Lernprozessen können zu Ergänzungen und Veränderungen im Einzelnen führen, ohne dass das Konzept als Ganzes aufgegeben werden müsste“.

Typische Lehrwerke sind : Deutsch aktiv, Deutsch konkret, Ping Pong, Sprachbrücke, Wege.

11.1.DIE SITUATION DER 70 ER JAHREN

Es ist zu bemerken,dass in einer Epoche unterschiedliche Faktoren zusammenwirken.Sei es gesellschaftlich, politisch, fachwissenschaftlich oder lerntheroretisch.Diesbezüglich

können neue Unterrichtskonzepten entstehen. In der ersten Hälfte der 70 er Jahre gab es eine solche Situation.

➤ *Der gesellschaftlich-politische Bereich:*

Der Bedarf an Fremdsprachenkenntnissen war gleich nach dem zweiten Weltkrieg durch den Zusammenschluss der europäischen Staaten in militärischen, kulturellen und wirtschaftlichen Bündnissen dauerhaft gestiegen. Die zunehmende Mobilität der Menschen in Beruf oder Freizeit und die Entwicklung der Kommunikationsmedien wie Telefon, Fernsehen hatten die Folge mitgebracht, dass der bedarf an Fremdsprachenkenntnissen sich immer ausweitete. In der Bundesrepublik gab es im Jahre 1969 eine neue Regierung, die sozial-liberal im Gegensatz zu den vorherigen Regierungen war. Diese Regierung hat ein Reformklima entstand, indem neue gesellschaftliche Modelle und neue pädagogische Leitvorstellungen diskutiert wurden.

➤ *Neue Gruppen, die Fremdsprachen lernen wollten:*

In den 50er Jahren gabe es eine kleine Gruppe unter den Lernenden, die eine Gelegenheit hatten, Fremdsprachen lernen zu dürfen. Das entsprach 5-10 % Schüler in höheren Bildung. Dagegen änderte sich diese Situation in den 60er Jahren. In der Mitte der 60er Jahre wurde Englisch nicht nur für die Schüler in Gymnasien sondern als Schulfach für alle Schüler eingeführt. Gleichzeitig stieg das Fremdsprachenangebot im Bereich der ausserschulischen Bildung, im Bereich der Volkshochschulen, die vor allem von Erwachsenen besucht werden, schnell an. Die neuen Zielgruppen haben auch den Bedarf neuer Unterrichtskonzepten mitgebracht. Hauptschüler, Erwachsene, Teilnehmer an beruflicher Fortbildung konnte man nicht mit den Methoden des gymnasialen Unterrichts fremdsprachlich bilden. Weil verschiedene Zielvorstellungen und Lernvoraussetzungen ganz anders geartet waren als die Ziel Vorstellungen und Voraussetzungen der Gymnasialschüler. Neue Konzepte brauchte man, die den jeweiligen Lerngruppen gemäss waren: ein Konzept für die Hauptschule, ein Konzept für Englischunterricht für die Erwachsene an den Volkshochschulen. Diese Notwendigkeiten haben die Entwicklung in der Fremdsprachendidaktik und –methodik in der Bundesrepublik Deutschland beeinflusst und verändert.

Entscheidende Förderungen für eine Neuformulierung der Zielsetzungen des Fremdsprachenunterrichts wurden von der Pragmalinguistik beeinflusst. Sie betrachtet die Sprache nicht als System von sprachlichen Formen sondern als einen Aspekt

menschlichen Handelns. Kommunikation bedeutet mit Sprache miteinander etwas zu tun. Die behavioristische Lerntheorie als ein wichtiger Faktor in ALM/AVM wurde auch in diesen Jahren stark kritisiert. Fremdsprachenlernen könne man nicht als "Verhaltensprogrammierung" definieren. Fremdsprachenlernen sei vielmehr ein bewusster und kreativer Vorgang. Infolge dieser Notwendigkeiten, Neuigkeiten wurden neue Lehrpläne erstellt, die das übergreifende Lernziel "Befähigung zur Kommunikation" oder "Kommunikative Kompetenz" in die Praxis umsetzen sollten. Die weitere Ausformulierung des kommunikativen Ansatzes breitete sich in den 70er Jahren in mehreren Stufen.

11.2.DIE LEITLINIEN DES KOMMUNIKATIVEN ANSATZES

Hier kann man von zwei Perspektiven sprechen:

- 1) Die pragmatische Perspektive
- 2) Die pädagogische Perspektive

Es ist auch sehr wichtig, wie diese zwei Perspektiven miteinander sinnvoll verknüpft werden sollten.

11.2.1.DIE PRAGMATISCHE PERSPEKTIVE

Die Notwendigkeit pragmatischer Ziele beim Erlernen der Fremdsprachen hat erst im politisch-gesellschaftlichen Bereich an Wert gewonnen. Die Menschen wollten die Fremdsprachen im Gegensatz zu den alten Sprachen wie Griechisch und Lateinisch lernen, um sich mit anderen Menschen verständigen zu können. Im Zielsprachenland zurechtzukommen, sei es als Tourist oder als Kaufmann; mit den Menschen zu unterhalten; Radioprogramme, Fernsehsendungen, Zeitungen und Bücher zu verstehen standen mehr im Vordergrund. Dies alles sind pragmatische Ziele. Man lernt die lebende Sprache in erster Linie, um sie beim Alltagskommunikation zu verwenden. Diese pragmatischen Ziele kamen erst in den 70er Jahren in die Frage. Seit dieser Zeit sind diese Ziele noch aktuell und wichtig beim Fremdsprachenlernen. Bei ALM haben sie sich bei der Dolmetscherausbildung gezeigt. Wie vorher im Kapitel 4 erwähnt ist, sollten die Dolmetscher Fremdsprachen lernen, um unter den Staaten eine Kommunikation ermöglichen zu können. Nur Lesen und Verstehen hatten keinen Sinn mehr. Man musste sich gegenseitig beim Sprechen verstehen. Die KD hat im Bereich der pragmatischen Orientierung Impulse von der ALM und AVM weiterentwickelt, wie die Prinzipien "Situativität, Authentizität, neue Lehrstoffen in Alltagsgespräche".

Diese pragmatische Orientierung ist zuerst im Unterricht mit Erwachsenen durchgesetzt. Für den Fremdsprachenunterricht im Schulbereich bedeutete die pragmatische Orientierung eine Erweiterung der Zielsetzung: Grammatikkenntnisse der Fremdsprache oder landeskundliche / kulturelle Kenntnisse des Zielsprachenlandes sind nicht das eigentliche Ziel des Fremdsprachenlernens. Es ist vielmehr wichtig, dass der Schüler lernt, seine Fremdsprachkenntnisse im Alltag anzuwenden. Hauptziel eines pragmatisch orientierten Fremdsprachunterrichts ist also nicht die Vermittlung der Kenntnissen der Fremdsprache, sondern die Entwicklung von fremdsprachlichen KÖNNEN in Bereichen von Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben.

Dass man diese Umorientierung in der Zielsetzung ernst nimmt, kommen die weitreichende Veränderungen im Bereich der Auswahl der Texte und der Themen in die Frage.

11.2.2. DIE PÄDAGOGISCHEN PERSPEKTIVE

Die Diskussion um die pragmatische Orientierung des schulischen Fremdsprachenunterrichts führte zu einer heftigen wissenschaftlichen Diskussion. Die Haupteinwände gegen diesen Trend schienen wie folgendes:

- 1) Wer kann sagen, wann und wo die Schüler ihre Fremdsprachkenntnisse im Leben verwenden? Manche Schüler werden die Kenntnisse schon während ihrer Schulzeit aktiv verwenden; manche vielleicht bei einer Reise im Ausland; manche nach dem Abschluss im beruflichen Leben und manche werden sie vielleicht nie benutzen.
- 2) Ist das "Alltagskommunikationslernen" alles, was die Fremdsprachenunterricht den Lernenden bieten kann/soll? Ist das "Alltagskommunikationslernen" genug, um einen Unterricht zu gestalten? Ist die Begegnung mit einer Fremdsprache nicht zugleich auch die Begegnung mit einer fremden Welt? Entwickelt das nicht auch die Persönlichkeitsbildung des Schülers, wenn sein Erfahrungshorizont erweitert wird?

Es ist ganz klar, dass Deutsch im Schulbereich mit übergreifenden pädagogischen Leitvorstellungen verbunden ist. Es kann deshalb seine Lernziele nicht losgelöst von diesen Fragen formulieren. Und wenn man ein Konzept zu entwickeln sucht, in dem pädagogische und pragmatische Zielsetzungen miteinander verbunden werden, muss zuerst der Anrecht einer elitären Bildung für einen Privileg – Gymnasiast aufgegeben werden. Folgende Fragen sollen bei der Formulierung eines neuen Konzepts gestellt werden:

- Zu welchem Zweck soll die Schule in den Zeiten die Schüler erziehen ,indenen sich Verhaltensnormen,Wertsysteme,Lebensweisen und Kommunikationsmöglichkeiten immer wieder verändern?
- Worauf soll die Schule die nachfolgende Generation vorbereiten,wenn sich die Welt schnell verändert?
- Welche Qualifikationen braucht ein Schüler,um in einer Welt,die sich rasch verändert,als Erwachsener zurechtzukommen?

Diese Fragen können nur aus der pädagogischen Perspektive nicht beantwortet werden.Denn die Antworten sind auch von politischen und gesellschaftlichen Bereiche abhängig.Die Bemühung um eine gesellschaftliche (*Hebermas,1971*),sozialpsychologische (*Krappmann,1971*) und pädagogische Fundierung des Fremdsprachenunterrichts wurde in der Bundesrepublik Deutschland in den 70er Jahren intensiv geführt.(*Neuer,1987*).Dass am Ende der 60er Jahren in der Bundesrepublik Deutschland wegen eines Regierungswechsels ein Reformklima entstand,führte dazu,dass in der Diskussion um die Neuorientierung des Fremdsprachenunterrichts Anfang der 70er Jahre diese gesellschaftspolitische Fragen eine entscheidende Rolle spielten.Und diese Formulierungen machen es deutlich,dass die Prägung des Schülers durch den Lernstoff,die Fremdsprache und die fremde Kultur erfolgen soll.

Wichtig für die Ausweitung der kommunikativen Didaktik war,dass bei der Entwicklung der pragmatischer und der pädagogischer Leitlinien und bei ihrer Verbindung immer deutlicher wurde,dass ein sinnvolles Konzept nicht nur vom Lehrstoff her entwickelt werden kann ,sondern dass es nötig ist ,auf die Zielvorstellungen und die Lernvoraussetzungen der jeweiligen Lerngruppe einzugehen.(*Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts,2002,87*)

Ausgangspunkte in einem lernorientierten Konzept scheinen wie folgendes:



Abb.1.16.Methoden Des Fremdsprachlichen Unterrichts,Langenscheidts

Es ist deshalb möglich ,in der Entwicklung der kommunikativen Didaktik zwei Phasen zu unterscheiden:

- 1) Das pragmatisch-funktionale Konzept der 70er und 80er Jahre
- 2) Das interkulturelle Konzept,das seit der Mitte der 80er Jahre diskutiert wird.

11.2.3. DAS PRAGMATISCH –FUNKTIONALE KONZEPT

Es ist erwähnt,dass bei ALM und AVM in Alltagssituationen der mündliche Ausdruck vor dem schriftlichen Ausdruck stand und dass kommunikative Didaktik daran anknüpft. Und da das neue Konzept pragmatisch ist,soll ein neuer Begriff wie die Pragmalinguistik in Frage kommen.

Pragmalinguistik betrachtet die Sprache nicht als ein System von Formen,sondern als Aspekt menschlichen Handelns.Sie untersucht also,was Menschen mit Sprachen machen,wenn sie sie zur Verständigung untereinander verwenden(*Austin 1962*) .Dabei geht es vor allem um die Analyse des Sprechaktes ,dessen einzelne Komponenten genauer dargestellt werden.(*Sprechakt: Eine Sprache zu sprechen heißt Sprechakte zu vollziehen, Sprechakte wie Aussagen treffen, Befehle erteilen, Fragen stellen, Versprechen geben usw.*):

- Wie kann man die Mitteilungs absichten eines Sprechers systematisch beschreiben und klassifizieren? (Sprechintentionen)
- Wie werden Sprechabsichten in die Sprache umgesetzt? Welche Möglichkeiten gibt es ,eine bestimmte Sprechabsicht in ganz unterschiedliche Versprechlichungsmuster zu fassen?
- Welche Wirkungen können beim Gesprächspartner abgelöst werden?

Mit Hilfe der Pragmalinguistik ist es möglich,ein sprachfunktionales Konzept zu entwickeln.Ziel dieses Konzept ist die möglichst rasche und zuverlässige Anwendung des Alltags,der im Unterricht als Kommunikationssituationen gelernt ist.Die Systematik der Sprechabsichten, die von der Pragmalinguistik erstellt ist,fand in der Fremdsprachendidaktik grosse Beachtung und wirkte auf die Lernzielbestimmung und Lehrmaterialgestaltung.Ein Beispiel dazu soll gegeben werden,damit man diese Sätze versachlichen kann:

Die Sprechabsicht” Gefallen/ Missfallen” ist ein Teil des Sprechaktes als “ Bewertung/ Kommentar”. Wenn jemand sagt,dass er das Bild scheusslich findet,dann drückt er die

Sprechabsicht “ Missfallen” aus.Er bewertet oder kommentiert das Bild.Er vollzieht den Sprechakt”Bewertung/Kommentar”.

Die Sprechabsicht ,die als Beispiel gegeben wurde,kann man mit ganz unterschiedlichen sprachlichen Mitteln formulieren:

- Das Bild finde ich scheusslich!
- Furchtbar! (indem er das Bild zeigt!)
- Das Bild gefällt mir überhaupt nicht!
- Gefällt dir da etwas?

Welches Mittel von bereits gegebenen Mitteln beim Sprechen verwendet wird,ist davon abhängig,wie oft man betroffen ist,zu wem man sagt (zu einem Bekannten oder zu einem Fremden),ob man vor einem Bild steht,sodass man darauf zeigen kann.Und für das Erlernen einer Fremdsprache,die erst neu gelernt wird, sind die kurzen Sätze angenehm gesehen.Mit der Steigerung des Sprachniveaus kann man längere Sätze bilden:

Stufe 1:

Furchtbar! Hässlich!

(Adjektiv)

Stufe 2:

Ich finde das Bild nicht schön.

(Verneinter Aussage mit einem Akkusativobjekt)

Stufe 3:

Das Bild gefällt mir nicht.

(Verneinter Aussage mit einem Dativobjekt)

Stufe 4:

Gefällt dir das Bild da?

(Fragesatz mit Dativobjekt)

Ein Beispiel dazu steht unten:

6A

Qualifizieren: Gefallen/Mißfallen ausdrücken



2



Wie finden Sie das?

Was? Ich finde es toll!

Scheußlich!

Wirklich??

1

2



- ☐ Müller ist heute phantastisch.
- ☒ Ich finde Maier noch besser.
- ☐ Ja, da haben Sie recht.
Aber der Schiedsrichter
- ☒ Eine Katastrophe!
- ☐ Wirklich!

Abb.1.17.Neuner (1979) ,66



Na, wie schmeckt dir das?

Die Bratwürste sind sehr gut. Aber das Sauerkraut schmeckt mir nicht.

3

4



- ☐ Wie gefällt dir das Kleid?
- ☒ Welches?
- ☐ Das da!
- ☒ Nicht so gut, etwas langweilig.
- ☐ Hm, das finde ich nicht.
- ☒ Das da hinten gefällt mir besser.
So?

Abb.1.18.Neuner (1979) ,66

Wie finden Sie	das ...	?	Phantastisch!	Das finde ich nicht!
findest du	den ...	?	Ausgezeichnet!	So?
	die ...	?	Toll/Prima!	Wirklich?
			Sehr gut!	Stimmt!
Wie gefällt Ihnen	das ...	?	Gut.	Da haben Sie recht!
dir	der ...	?	Es geht.	Das finde ich auch!
	die ...	?	Etwas langweilig.	Wirklich!
			Komisch.	Ganz richtig!
Wie schmeckt Ihnen	das ...	?	Nicht so gut.	
dir	der ...	?	Schlecht.	
	die ...	?	Scheußlich!	
			Eine Katastrophe!	

Abb.1.19.Neuner (1979) ,66

11.3.MERKMALE DES PRAGMATISCH-FUNKTIONALEN KONZEPTS

11.3.1. DIE VERÄNDERUNG DER GRAMMATIKPROGRESSION

Die Sprechabsicht "einen Wunsch äussern" kann man sprachlich einfach oder kompliziert ausdrücken.z.B.beim Einkauf in einem Geschäft:

- Ich möchte bitte.....
- Zeigen Sie mir bitte.....!
- Wo finde ich?
- Haben Sie.....?
- Könnten Sie mir bittezeigen ?
- Ein/e/enbitte!
- Kann ichprobieren?
- Ich hätte gern ein/e/en!
- Würden Sie mirzeigen ?

Einfach und häufig verwendet ist z.B." *Ich möchte+Akkusativobjekt*",sprachlich komplexer ist die Struktur "*Ich hätte gern +Akkusativobjekt*" .Bei der Anlage der Grammatikprogression in einem pragmatisch-funktionalen Konzept wird man im Verlauf des Unterrichtes mehrmals auf die Sprechabsicht eingehen und dabei zuerst "*Ich möchte.....*",dann "*Ich hätte.....*",und danach komplexe Strukturen einführen.Auf diese Weise kommt immer mehr Sprache in den Unterricht.

Die Gewichtung der Grammatik verändert sich in diesem Konzept. Zum “Kommunizieren in Alltagssituationen” muss man aktiv sprechen, nicht die Grammatik beherrschen. Man kann einfache Strukturen verwenden. Sowieso bringt dialogische Sprache die einfachen Satzbauen mit. Man kann deshalb leicht feststellen, welche Grammatikpensen in jenem Kapitel bearbeitet werden müssen.

Andererseits bedeutet “ die Befähigung zur Alltagskommunikation” ,dass man mit Hilfe der Fremdsprache die Partner verstehen, Radio oder Fernsehsendungen verfolgen, Zeitungen lesen lernen kann. Im Hör- und Leseverstehen braucht man andere Grammatikphänomene und setzen sie im Verstehenprozess anders ein. Diesen Satz kann man als *“Unterschied zwischen mündlichem und schriftlichem Ausdruck”* zusammenfassen. Man muss deshalb eine spezifische Didaktik und Methodik des Hör- und Leseverstehens entwickeln.

11.3.2. DIE VERÄNDERUNG DER THEMEN UND DES WORTSCHATZES

Die Themen sind aus der Alltagskommunikation und sie bilden eine Grundlage für den Aufbau und die Abstufung eines Inhaltswortschatzes .Die Themen sind meistens;

- 1) Personalien
- 2) Wohnen
- 3) Umwelt
- 4) Reisen und Verkehr
- 5) Verpflegung
- 6) Einkaufen
- 7) Gesundheit
- 8) Arbeit und Beruf
- 9) Ausbildung
- 10) Fremdsprache
- 11) Freizeit
- 12) Persönliche Beziehungen und Kontakte
- 13) Themen von allgemeinem Interesse.

---Personalien

1. Name
2. Adresse
3. Telefon
4. Geburtsort- und datum
5. Alter
6. Familienstand
7. Geschlecht
8. Staatsangehörigkeit
9. Herkunft
10. Berufliche Tätigkeit
11. Religion
12. Familie
13. Interessen

Personen beschreiben; Eigenschaften erfragen und angeben

4



☐ Hier, hör mal: "Eine gutaussehende Dame, 34 Jahre alt, 1 Meter 66 groß, blonder, langhaariger Typ, wünscht intelligenten, liebevollen Partner." Ist das nichts für dich?

☐ Ein blonder, langhaariger.

☐ Einen intelligenten, liebevollen.

☐ Ja, hier: "Nettes Mädchen, gutaussehend, sucht lieben Mann."

☐ Du? Du bist doch erst 48!

☐ Nochmal, was für ein Typ?

☐ Und was für einen Mann sucht die?

☐ Nein, nein, die paßt zu dir! Sind da noch andere?

☐ Ach, ich bin doch schon zu alt.

☐ Ich finde Heiratsanzeigen blöd! Und du?

Eine blonde langhaarige 34jährige	Dame	wünscht	einen intelligenten liebevollen Partner.
Ein nettes gutaussehendes	Mädchen	sucht	einen lieben netten Mann.
Ein blonder schlanker	Typ	möchte	einen freundlichen Herrn kennenlernen.

Neuner u.a. (1979), 68

Abb.1.20.Neuner (1979) ,66

11.3.3. KONZENTRATION AUF PRAGMATISCH SINNVOLLE ROLLE UND SITUATIONEN

Ein wichtiges Verfahren des pragmatisch-funktionalen Konzepts ist die Analyse von Rollen. Diese Rollen müssen in der Fremdsprache gemeistert werden. Solche Rollenanalysen sind besonders wichtig und nützlich, wo Fremdsprachenlernen auf einen Aufenthalt im Zielsprachenland vorbereiten soll, wo das Erlernen der Fremdsprache im Zielsprachenland selbst erfolgt. Einige Beispielen zu diesem Thema kann man wie folgendes schreiben:

- Kunde/ Verkäufer-Bankbeamter-Tankwart
- Zivilperson/Amtsperson-Polizist
- Patient/ Arzt
- Passagier/ Personal-Taxifahrer-Polisizt

- Verkehrsteilnehmer/Fussgänger-Autofahrer
- Eingeladener/ Gastgeber
- Nachbar/ Nachbar
- Zuschauer/ Zuhörer
- Informatiksuchender/Verkehrsamt-Bahnhof-Auskunftspersonal

11.3.4. ZUM AUFBAU DER LERNPROGRESSION IM PRAGMATISCH-FUNKTIONALEN KONZEPT

In den Konzepten z.B. in GÜM,ALM und AVM hatte bei der Entwicklung einer Lehrprogression die Grammatik eine wichtige Rolle.Alle anderen Faktoren z.B. Inhalte,Situationen waren ihr untergeordnet worden.

Im pragmatisch-funktionalen Konzept verliert die Grammatik ihre führende,wichtige Rolle.Grammatikkenntnisse sind nicht mehr das eigentliche Ziel des fremdsprachlichen Könnens.Folgende Punkten spielen die gleiche Rolle neben der Grammatik:

- Sprechintentionen (die Grammatik wird geleitet)
- Rollen /Situationen
- Themen/ Inhalte (der Wortschatz wird bestimmt)
- Texte

In einem Abschnitt können die Vermittlung der Grammatik,die Beschäftigung mit einer Sprechsituation,die sprachliche Gestaltung einer Rolle,die Darstellung eines bestimmten Themas oder die Erarbeitung eines Hör- ,Lesetextes im Vordergrund stehen.

In der ersten Phase der Entwicklung des funktionalen Konzepts versuchten die Autoren alle Verbindungen von Grammatik,Sprechabsicht,Sprechsituationen in Dialogen darzustellen.Dieses Konzept war auch von der ALM/AVM teilweise beeinflusst,z.B.Vorrang des Mündlichen vor dem Schriftlichen.

11.3.5. TEXTARBEIT

Das Lernziel” Leseverstehen” wird hier Neubestimmt,definiert und neugewichtet.Lesen im funktionalen Konzept ist nicht wie im GÜM auf die Lektüre der Literatur bezogen,sondern auf das Verstehen von Alltagstexten.Ansagen,Anzeigen,Fahrpläne,Karten,Formulare,Rezepte,Speisekarten, Wetterberichte,Verkehrszeichen usw. sind die Texte in diesem Konzept.Im Restaurant,Reisebüro,Krankenhaus ,Kaufhaus,Supermarkt oder auf dem Campingplatz,der Post,dem Markt kann man Dialoge führen. Ziele dieser Texter sind;

- Die fremde Sprache so verstehen lernen, wie sie im Zielsprachenland verwendet wird.
- Informationen aus authentischen Texten entnehmen lernen.

In der GÜM und teilweise in der ALM und AVM war ein Leseverstehen Wort-für-Wort bevorzugt. Aber in den letzten Jahren hat sich eine intensive Forschung zum Leseverstehen entwickelt. (Karcher, 1985; Zimmer, 1988) Um authentische Texte des Alltags in ihrer Funktion zu verstehen, muss man sie nicht in allen sprachlichen Details dekodieren können. Folgende Punkte sind mehr wichtiger zulässig:

- Einen Text selektiv zu verstehen, nur ganz bestimmte Informationen aufzunehmen
- Einen Text global zu erfassen

11.3.6. ÜBUNGSFORMEN

Soll man im Deutschunterricht “Befähigung zur Kommunikation” erreichen, dann reichen die traditionellen Übungsformen nicht aus. Im Unterricht müssen dann in Übungen realitätsnahe, lebensnahe Sprechverwendungsweisen simuliert werden. Um passende Übungsformen zu bestimmen, müssen zuerst sprachliche Handlungen aus der Alltagsrealität analysiert werden.

11.4. UNTERRICHTSPRINZIPEN

Das Konzept soll in sich nicht geschlossen sein. Weil die unterschiedlichen Rahmenbedingungen des Deutschunterrichts und die Voraussetzungen, die die unterschiedlichen Gruppen mitbringen, die Richtung des Deutschunterrichts bestimmen. Folgende Punkten sind die Prinzipien der kommunikativen Didaktik:

- Eine entscheidende Orientierung des Lernprozesses an Inhalten. Diese Inhalte helfen dem Lernende, sodass er sich in der fremden Welt orientieren und dabei eine neue Perspektive auf Welt entwickeln kann.
- Aktivierung des Lernendes; Der Lernende ist kein leeres Gefäß, sondern ein aktiver Partner im Lernprozess.
- Sozialformen sind stark verändert. Der traditionelle Unterricht wird erweitert durch Formen z.B. Einzelarbeit, Partnerarbeit, Gruppenarbeit.
- Die Lehrerrolle wird neu gesehen. Der Lehrer ist ein Helfer in der Klasse. In GÜM war der Lehrer Alleswisser und Wissensvermittler.
- Die Lehrmaterialien sind auch verändert. Es gibt mehr die Lehrwerken, die man an jeder Lerngruppe angepasst sind und variiert, erweitert und ergänzt werden können.

12 . DER INTERKULTURELLE ANSATZ

Der IA ist eine neue Methode seit der zweiten Hälfte der 80er Jahre als eine Weiterentwicklung des pragmatisch-funktionalen Konzepts. Nach der weltweiten Anwendung des pragmatisch-funktionalen Konzepts für den Deutschunterricht hat man gesehen, dass kommunikative Kompetenz in Deutsch nicht überall auf der Welt und für alle Menschen die gleiche Bedeutung hat. Deswegen sollen die Unterrichtsverfahren vielseitig geplant werden. Bei dieser Planung soll man auf folgende Punkte achten:

- Mündlicher Sprachgebrauch vor dem schriftlichen Gebrauch macht den Lernenden Probleme, wenn es keine unmittelbare Kommunikationsmöglichkeiten mit dem Zielland gibt.
- Eine genauere einseitige Orientierung an ‘‘Alltagssituation’’ und ‘‘Alltagsthemen’’ der Zielsprachenländer.
- Das Lesen wird beschränkt auf Alltagsthemen und literarische Texte werden vernachlässigt.
- Die Ausklammerung der Muttersprache in der Klasse macht Schwierigkeiten.
- Die eigenkulturellen Rahmenbedingungen werden oft nicht berücksichtigt. Schulsystem, Klima, Lerntraditionen haben wichtige Rolle dabei.

Bei Beibringung einer Fremdsprache sind die folgende Punkte auch sehr wichtig:

- Die Anzahl der Schüler
- Ob die Fremdsprache Wahlpflicht oder Pflicht ist
- Ob die Fremdsprache erste/zweite/dritte/..Fremdsprache ist
- Ausser Englisch ist die Motivation an Fremdsprachenlernen nicht so hoch. Englisch hat einen besonderen Status.
- Die Fächer, die zu einem Beruf auf jedem Fall nötig sind, sind höher angesehen. Die Schüler geben diesen Fächern mehr Wert. Fremdsprache kommt dann dran.

Aus diesen Punkten entstehen einige Schwierigkeiten bei der Planung des Deutschunterrichts:

- Grosse Klassen und daraus bestandene Klassenstärke
- Klimatische Bedingungen (Hitze/Luftfeuchtigkeit)
- Fehlen der Medienausstattung in der Klasse. Interaktive Tafel, Internetverbindung, Tablets, Fotokopiegerät sollen zur Verfügung stehen.

- Schlechte Lehrerausbildung: Sind die Lehrer gut ausgebildet, dann mögen die Lernende die Fremdsprache durch ihre Lehrer. Der Lehrer soll in der Klasse nicht dominant werden, die Schüler sollen aktiv werden, damit sie besser lernen können.
- Ausklammerung bestimmter Themen wie sexuelle und religiöse Themen, Tabus achtet man auf eigenkulturelle Rahmenbedingungen wie die Lernsituation, Alter, Lebensumstände, Unterrichtsbedingungen, Lebenserfahrungen, vorgängige Fremdsprachenkenntnissen der Zielgruppe, dann ist zu bemerken, dass für die Zielgruppe ein pragmatisch-funktionales Konzept nicht ausreicht, damit man die Ziele des Deutschunterrichts völlig erfüllen kann. Die Erfahrungen haben gezeigt, dass nur ein geringer Teil der Schüler ihre Deutschkenntnisse in deutschsprachigen Ländern nutzen können. Im Inland können die Schüler ihre Deutschkenntnisse oft im Tourismusbereich oder bei den deutschen Firmen nutzen. Durch diesen Perspektiv kann man merken, dass die Schüler den Fremden bedienen sollen. Im Inland sind die Schüler entweder Gastgeber oder Leiter oder Verkäufer in einem Geschäft. Sie sollen den Menschen aus Zielsprachenland zur Verfügung stehen. Die Rolle wie Verkäufer, Kellner, Gastgeber sind noch wichtiger als früher. Demgegenüber sind die Rolle wie Gast, Kunde im Ausland hervorgetreten. Dieses Bild soll bei der Auswahl der Themen entsprechende Folgen mitbringen. Aus dieser Sicht sind die folgenden Fragen sehr wichtig:
- Wie viele Schüler lernen Deutsch?
- In welchen Schulen wird Deutsch angeboten?
- Wievielte Fremdsprache ist Deutsch?
- Welche Fächer schätzen die Schüler hoch?
- Was interessiert die Schüler am Deutschlernen?
- Welche regionalen Bedingungen haben Sie in Ihrem Land?
- Was für eine Ausbildung haben die Deutschlehrer ?
- Was für eine Beziehung gibt es zwischen Ihrem Land und dem Zielsprachenland?
- Welche Themen sind bei Ihnen Tabu?

Diese Fragen sind sehr wichtig und bestimmen die Bedürfnisse der Schüler an einer Fremdsprache, die Richtung des Deutschunterrichtsverfahrens und die Ziele der Fremdsprache.

Funktionale Ziele brauchen aber allerdings in ein umfassendes pädagogisches Konzept eingefügt zu werden, wenn man Deutschunterricht in den Ländern, die entfernt vom Zielsprachenland und kulturell unterschiedlich sind, planen und gestalten will. Das Erlernen einer Fremdsprache, die nicht international gebraucht wird, muss dazu beitragen, dass die Schüler die fremde Welt verstehen lernen. Hier ist es ganz auffällig, wie schwierig es ist, Lehrbücher mit pragmatisch-funktionalen Aspekt vorzubereiten. Betrachtet man solche Lehrbücher wie Deutsch aktiv oder Themen aus den Augen des Lernenden, dann wird deutlich, dass ihr didaktisch-methodisches Konzept nicht für ihn geeignet worden ist. Das heisst;

- Die Ziele sollten neu bestimmt werden.
- Die Auswahl der Themen sollte entsprechend dem Land, wo Deutsch gelehrt wird und dem Zielsprachenland erfolgen.

Ein plötzlicher Kontakt des Lernenden mit den Themen aus den Zielsprachenländern, die im eigenen Land Tabu sind, wie Sexualität, Alkohol, Religion, oder eine Verfremdung lässt beim Lernenden einen Kulturschock erleben können. Dieser Kulturschock könnte eine Barriere zum Lernen aufbauen. Aus diesem Grund sollte ein Lehrwerk die Lernenden durch eine naive Reise nach Zielsprachenländern führen können, damit die Lernenden die fremde Welt ohne Schock erleben und erlernen können. Ein interkultureller Fremdsprachunterricht soll darauf achten, was an den Lernenden attraktiv und interessant ist, aber auch missverständlich, bedrohlich sein kann. Es könnte ein Beispiel dazu sein;

“In der Türkei ist es üblich, die Gäste mehrmals zum Essen einzuladen. Die Gäste sagen erst “Nein”, obwohl sie hungrig sind. Sie wissen aber gewiss, dass der Hausbesitzer nochmal sie einladen wird. Nach einigen Versuchen sind all die Leute um den Tisch und essen zusammen. Demgegenüber passiert es in Deutschland genau anders. Ein deutsches Nein heisst “Nein”. Beim Auswahl der Themen zum Essen und Trinken und der Dialogen sollte man darauf achten.” (Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts, S. 110)

Es gibt viele Themen, die überall auf der Welt die gleichen Bedeutungen haben. Zum Beispiel Körperteile benennen, Kleidungsstücke benennen oder kaufen. Diese Themen könnten die Lernenden aber auch uninteressant finden. Diese Themen könnte bei einem Lernenden im Alter von 10 Jahren eine Interesse erwecken aber bei Einem im Alter von 16 Jahren könnten diese genannten Themen keinen Sinn haben. Was Schüler am

Deutschunterricht interessieren könnte, ist etwas anderes: Es soll den Lernenden ermöglichen, in die fremde Welt ohne Kulturschockerleben einzutauchen und mit seiner Welt, Erfahrung zu vergleichen. Folgende Fragen sind sehr wichtig für die Bestimmung der Motivation des Lernenden an Fremdsprachenunterricht:

- Woher haben die Schüler in erster Linie Informationen über Europa und die deutschsprachigen Ländern? (Fernsehen-Internet-Tourismus-Eltern-Gastarbeiter-Presse-Englischunterricht-deutsche Firmen...)
- Wie sehen ihre Deutschlandkenntnisse aus? Haben sie positive oder negative Gedanken über Deutschland?
- Was für einen Wert haben die deutschsprachigen Länder im Land des Lernenden?
- Wofür interessieren die Schüler sich in Deutschland? (Politik-Sport-Leben-Musik-Literatur-Geschichte-Popkultur-Arbeitsbedingungen...)

Diese Fragen zeigen uns, dass es wichtig ist, dass Themen so ausgewählt und strukturiert werden, dass der Schüler sinnvolle Anknüpfungspunkte zu seiner eigenen Lebenserfahrung findet. Er soll beim Ausflug in die fremde Welt sicheren Halt in eigenkulturellen Erfahrungen haben, inzwischen soll ihm aber von der fremden Welt so viel Neues angeboten werden. Deshalb sollen solche Verstehens- und Lernprozesse im Unterricht mehrmals besprochen werden, wenn es nötig ist.

Die systematische Darstellung des landeskundlichen Wissen, nur aus der Perspektive der deutschsprachigen Länder darf bei der Auswahl dieser Themen nicht im Vordergrund sein. Man soll sich darum bemühen, die deutschsprachige Welt aus der Perspektive des Lernenden sehen zu lernen und diese Welt vorzuweisen. Ansonsten könnte daraus die Gefahr bestehen, dass wir versuchen, ihnen –den Lernenden– was Landeskundliches beizubringen, obwohl sie das nicht mögen oder das sie verwirrt. Hier kommt eine Frage vor: *„Wie kann man Schülerinteresse erwecken?“*

- Eine Lösung dazu ist die Schüler selbst danach zu fragen, welche Themen ihnen interessant wären. Solche Umfragen könnten aber wahrscheinlich begrenzt werden. Es verändert sich zeitgenössisch und altersbedingt, was Schüler interessant sein könnte. Ein 16-jähriger Junge vor 40 Jahren kann mit einem heutigen 16-jährigen Jungen nicht verglichen werden.

Der Kulturkreis spielt dabei eine wichtige Rolle. Ein Engländer könnte leichter Deutsch lernen als ein Türke. England und Deutschland sind in Europa und haben viel

gemeinsames. Die Kulturen der jeweiligen Länder sind genau nah. Solche Beziehungen kann man zwischen der Türkei und Deutschland nicht sehen.

- Eine andere Möglichkeit ist, die Themen festzustellen, die auch die Jugendlichen in Deutschland interessieren. Solche Themen könnten nützlich werden. Hier soll man auf die Verschiedenartigkeit der gesellschaftlichen Verhältnissen in den deutschsprachigen Ländern achten. Die Jugendlichen in der ehemaligen DDR beschäftigten sich mit politischen Sachen. Demgegenüber die Jugendlichen in Österreich, in der Schweiz und Deutschland waren die andersartige Themen beliebt. Das Thema “ Arbeitslosigkeit” hatte keinen Sinn in der ehemaligen DDR. DDR-Regierung war auf Kommunismus gefusst und nach den Lehren von Kommunismus lebten die Bürger in DDR. Jeder Bürger hatte eine Arbeit, verdiente durchschnittlich und Arbeitslosigkeit war kein Problem für sie. Aber in BRD hatte Arbeitslosigkeit eine bedeutende Stelle im Leben. Aus diesem Grund braucht man die Themen auszuwählen, die die Jugendlichen überall auf der Welt interessieren könnten. Da die Interessen der Jugendlichen in den verschiedenen Ländern unterschiedlich sind, soll man bei der curricularen Planung auf die Gemeinsamkeit der Themen achten. Wie zum Beispiel:

- Jeder Mensch isst und trinkt.
- Jeder Mensch wird krank.
- Jeder Mensch wird arbeiten, leben, übernachten, wohnen.
- Jeder Mensch kann ein Hobby haben.
- Jeder Mensch darf kommunizieren.
- Jeder Mensch lebt in der Gesellschaft .(Nachbarschaft-Gemeinde-Staat)
- Jeder Mensch wird erzogen. (Schule- Universität) usw...

Auf diese Liste können noch viele Themen geschrieben werden. Die Liste ist noch unvollständig. Aber es ist auch auffällig, dass die Themen, die die Jugendlichen oder die Lernenden auf der Welt überall interessieren können, unter dem Titel “ Mensch-Sein” gesammelt werden können. Menschsein ist nicht so unterschiedlich unter den verschiedenen Gesellschaften, dass die Themen dazu die Lernenden zu einem Konflikt, Missverständnis oder Kulturschock führen können. Name, Alter, Grösse, Augen, Geschwister, Hobbys, Lieblingsessen..... können gemeinsame Themen in einem Lehrwerk werden.

Folgende Punkte sind bei der Auswahl der Themen in einem Lehrwerk zu achten:

- Themensbereiche sollen mit Lebenserfahrungen der jeweiligen Lerngruppen gemeinsam zu tun haben und die Lebenserfahrungen der Lernenden sollen mit den Erfahrungen der Schüler im Zielsprachenland verbunden werden können.
- Die fremde Welt soll im Unterricht über Medien vermittelt werden.(Durch Filme,Fernsehen,Videos usw...) Dadurch könnten die nichtdeutsche Lernende die fremde Welt besser kennenlernen und mit ihrer Welt vergleichen.
- Das Sprechen soll nicht nur durch Dialogen geübt werden,sondern soll durch das Sprechen zum Thema/ zur Sache geübt und entwickelt werden.
- Die Sprechfähigkeit soll nicht nur auf das Nachahmen, sondern auf die von den Schülern selbst produzierten Texten gefusst werden.Die Schüler sollen auf fremde Sprache diskutieren.Das würde das Verstehen in der fremden Sprache mitbringen.
- Damit die Lernende ,die weit von deutschsprachigen Ländern sind, die Kultur und die Kunst des Zielsprachenlandes kennenlernen können,hat man nicht nur die alltäglichen Texte sondern auch fiktive ,literarische Texte wertzuschätzen.

12.1.ZUSAMMENFASSUNG

Man verteilt die Kommunikative Didaktik in zwei Teile/ Phasen.Eine ist pragmatisch-funktionale ausgerichtet und die Andere pädagogisch ausgerichtet.

12.1.1.Das pragmatisch-funktionale Konzept

“Das pragmatisch-funktionale Konzept” war bis zur ersten Hälfte der 80er Jahre in den Ländern uneinheitlich ,wo das kommunikative Konzept formuliert und durchgeführt wurde.Während in Grossbritannien der sprechfunktionale Aspekt von Anfang an dominant war,war die Diskussion in der Bundesrepublik vom pädagogischen Aspekt abhängig.Es ist leicht zu bemerken,dass in Europa und in den Industrieländern dieses Konzept verwendet wurde,weil die Fremdsprache sowohl beruflich als auch privatlich bei einer Reise sehr wichtig war und noch wichtig ist.Die mündliche Beherrschung wurde bevorzugt.Das Englisch verbreitete sich erst europaweit und dann weltweit. Daneben war Deutsch wichtig im Tourismusbereich. Auch viele Menschen kamen als Gastarbeiter in Deutschland.Diese Punkte haben es nötig gemacht,auf der Strasse sich zu verständigen.Durch mündliche Beherrschung konnte man es schaffen.

12.1.1.1.Linguistische Grundlagen

Die Pragmatik beschäftigt sich mit der Beschreibung von kontextabhängigen und nicht-wörtlichen Bedeutungen bei der Verwendung von sprachlichen Ausdrücken. Pragmalinguistik unterscheidet sich von Syntax und Semantik dadurch, dass die Semantik die Bedeutung der sprachlichen Ausdrücke (Wörter, Sätze aber unabhängig vom Kontext) untersucht. Die Pragmatik untersucht dagegen den Inhalt der konkreten sprachlichen Äusserungen.

Diese Pragmalinguistik nimmt die Sprache als ein Instrument menschlichen Handelns an und macht das Sprach-Handeln (Sprechakte, Sprechintentionen) zum Gegenstand ihrer Untersuchungen. Sprache sollte nicht nur durch Strukturalismus beschrieben werden, sondern auch als menschliche Kommunikation durch ihre Funktion beschrieben werden.

12.1.1.2. Lerntheoretische Grundlagen

Dieses Konzept hat die ALM kritisiert, weil die ALM auf Behaviorismus gefusst war. Demgegenüber hat das neue Konzept das Sprachenlernen als geistige Tätigkeit, als kognitiven und kreativen Akt im Sprechen beschrieben.

12.1.1.3.Literatur und Texttheorie

Der Einsatz der Texte im Unterricht ist für die mündliche Weiterentwicklung wichtig. Diesbezüglich werden die authentischen Sachtexte in den Unterricht einbezogen. Die Texte in diesem Konzept sind nicht hochliterarisch wie die Texte in GÜM, sondern authentisch wie in ALM. Die Texte sind für die Kinder und Jugendlichen geeignet. Die Themen gehen die Kinder und die Jugendlichen an. Damit die Schüler etwas neu entdecken können, stehen die fiktiven Texte auch zur Verfügung. Bei diesen Texten wird nicht auf " Hohe Literatur " geachtet, sondern auf die didaktische Qualität.

12.1.1.4.Prinzipien des Konzepts

Die Grammatikprogression ist nicht an formalen Aspekt der Sprachstruktur (d.h.: vom Einfachen zum Schwirigen) orientiert, sondern an Sprachgebrauch orientiert. *Was braucht man in erster Linie zu lernen ?* Die Antwort dieser Frage bestimmt den Weg ,den die Grammatikprogression folgen muss.

Da die mündliche Beherrschung wichtig ist, sind die Übungen meistens an Sprechen gebunden. Verstehenleistungen werden durch die Übungen wie Textverarbeitung ,freie Äusserung verstärkt. Der Schüler soll bewusst die Grammatik/ Formen kennen und diese

Formen beim Sprechen gebrauchen. Die Sprache in der Klasse ist lieber die Sprache des Ziellandes. Alltagskommunikationen werden in der Klasse oft durchgeführt. Aus diesem Grund braucht man neue Sozialformen wie Partner- und Gruppenarbeit.

12.1.2. Das interkulturelle Konzept

Dieses Konzept untersucht die pädagogische Seite des IA dem pragmatisch-funktionalen Konzept gegenüber. Analyse der Lernverfahren sind sehr wichtig. Es untersucht die Faktoren wie kulturspezifische und individuelle Lebenserfahrung und Lerngeschichte. Weltwissen, Lerntradition, das Verhältniss zum Zielkultur, Kulturkontakt, Vergleich der gesellschaftlichen, kulturellen und sprachlichen Perspektiven sind die Sachen dieses Konzepts. Individuelle Motivation, Lernleistung, ländliche Bedingungen und Voraussetzungen (Medien, 1./2./3. Fremdsprache, Unterrichtszeiten, Lehrbücher, Motivation und Bedarf an Fremdsprachen, Lehrerausbildung, Status der Fremdsprachen werden von diesem Konzept untersucht. (Götze, 1981; Gerighausen/Seel, 1983)

Dieses Konzept lässt sich genau dort entwickeln, wo man eine geographische, kulturelle Distanz vorfindet, d.h. Deutsch als Fremdsprache in außereuropäischen Ländern, in Asien oder in Amerika. Da die fremde Welt im Unterricht über Medien durch Filme, Videos, Fernsehen präsentiert wird, gewinnen Verstehenprozesse als Mittelpunkt des fremdsprachlichen Lernens ein besonderes Gewicht. Deswegen soll eine medienorientierte Fremdsprachendidaktik entwickelt werden und die Inhalte und Themen besonders sorgfältig sollen bedacht werden. Dieses Konzept ist in den 90er Jahren im groben Umrissen skizziert.

13. MEINUNGSUMFRAGE MIT STUDENTEN

Die wichtigen Methoden wurden bereits in der Arbeit genannt und erklärt. Diese Geschichte zeigen, dass die Methoden dann vorgekommen sind, wenn ein neuer Weg zum Lernen nötig war. Heutzutage lernen viele Menschen Fremdsprachen mit verschiedenen Aspekten. Manche wollen sich gerne auf der Strasse verständigen, manche wollen Werke übersetzen, manche wollen im Ausland studieren. Da es heute verschiedene Bedürfnisse an Fremdsprachenlernen gibt, sollen die Lehrerkandidaten vielseitig ausgebildet werden. Ein gutes Verfahren im Unterricht ist von vielen Seiten abhängig und der Lehrer in der Klasse ist die wichtigste Seite des Lernens. Meine Zielgruppe an dieser Universität sind die Studenten in der vierten Klasse gleich vor dem Abschluss des Studiums. Es wurde in dieser Arbeit mit ihnen Umfrage gemacht, damit man darauf hinweist, was für eine Beziehung zwischen der einseitigen oder vielseitigen Bildung und das Lehren einer Fremdsprache vorkommt.

Obwohl in vielen europäischen Ländern die Interkulturelle Ansatz und in unserem Land die Kommunikative-Methode in Kraft ist, bringen die Lehrerkandidaten von der Universität am meisten die Grammatik-Übersetzungsmethode mit. In der Herausgabe von unserem Erziehungsministerium zum Thema “ Der Lehrplan der Vorbereitungsklassen und der 9., 10., 11. und 12. Klassen am 24.08.2011 und unter Nummer 119” steht auf der Seite 2, dass dieses Programm dazu gedacht ist, die Qualität des Fremdsprachenlernens zu steigern, die deutsche Sprache zu lehren, damit die Schüler in einer “*kommunikativen Situation*” sich äussern und die interkulturelle Vergleichung verwirklichen können. Zielgruppen dürfen mit einer anderen Methode ausser der Kommunikativen Methode nicht geschult werden. Interessen, Bedürfnissen der Schüler im Gymnasien können mit Hilfe und nach den Prinzipien der Kommunikativen Methode gedeckt werden. Wenn die Lehrerkandidaten nicht mit diesen Auffassungen in die Klasse gehen würden, dann entsänden die unerwünschte Verfahren in den Klassen. Aber die Studie hier und die Zahlenangaben vom Institut für die offiziellen Prüfungen zur Einsetzung der Beamter auch der Lehrer (ÖSYM: Zentrale Aufnahme-Prüfungszentrum) weisen darauf hin, dass die Lehrerkandidaten mit keiner genügenden Grundlage und im grossen Umfang mit Kenntnissen zur Grammatik-Übersetzungsmethode einen Abschluss machen. Nach der Zahlenangabe der Prüfung zur Einsetzung der Lehrer haben die Lehrerkandidaten im Bereich “Deutsch” im Jahre 2012, **14.221 Punkte von 60 Punkten**; im Jahre 2013 **11.977**

Punkte von 50 Punkten ; im Jahre 2014 **16,417 Punkte von 50 Punkten** ; im Jahre 2015 **17,484 von 50 Punkten** erhalten können. Die Angaben machen deutlich, dass die Lehrer einen Abschluss machen, ohne sich genügend ausgebildet zu haben. Auch methodisch sind diese Lehrer nicht genügend gestaltet. Werden diese obengenannten Prüfungen untersucht, wird es auch bemerkt, dass die Fragen bei diesen Prüfungen aus vier Fertigkeiten wie Grammatik, Deutsche Literatur, Linguistik, Methodik und Didaktik bestehen. Die Angaben machen es ganz klar und deutlich.

Es wurde eine Meinungsumfrage unter den Studenten der Dicle Universität gehalten, die gleich vor dem Abschluss standen und in dem 8. Semester waren. Die Teilnehmer bestehen aus 61 Studenten. 38 Studenten (62,3 %) haben 75 Prozent ; 15 Studenten (24,6%) zwischen 50-75 Prozent ; 5 Studenten (8,2 %) 25-50 Prozent ; 3 Studenten (4,9%) 25 Prozent an dem Methodik- und Didaktikunterricht teilgenommen.

41 Studenten (67.2%) haben diesen Unterricht zum ersten Mal; 10 Studenten (16,4%) zum zweiten Mal ; 3 Studenten (4,9%) zum dritten Mal und 7 Studenten (11,5 %) zum vierten Mal.

Werden die Auffassungen der Beteiligten eingesehen, so werden folgende Punkte festgestellt werden;

- ✓ 19 Absolventen von 61 Beteiligten (31.1 %) haben ausgesprochen, dass sie im Unterricht an der Universität Lehrmaterial zur Methodik-Didaktik hatten.
- ✓ 19 Absolventen von 61 Beteiligten (31.1 %) haben ausgesprochen, dass die Lehrmaterialien im Unterricht nicht genügend waren.
- ✓ 22 Absolventen von 61 Beteiligten (36.1 %) haben ausgesprochen, dass sie keine Kostprobe zu den Methoden zur Deutsch als Fremdsprache hatten.
- ✓ Nur 27 Absolventen von 61 Beteiligten (44.3 %) haben ausgesprochen, dass sie in der Lage sind, für Zielgruppe die Unterrichtsverfahren gestalten zu können. Die restlichen Beteiligten sind dann nicht in der Lage, für verschiedene Zielgruppen die Unterrichtsverfahren zu gestalten.
- ✓ Nur 20 Absolventen von 61 Beteiligten (32.8 %) haben ausgesprochen, dass sie wissen, nach welcher Methode die Lehrwerke, die in staatlichen Schulen in der Türkei unterrichtet werden, verfasst sind.
- ✓ Nur 26 Absolventen von 61 Beteiligten (42.6 %) haben ausgesprochen, dass sie feststellen können, nach welcher Methode ein Lehrwerk verfasst ist.

- ✓ Nur 29 Absolventen von 61 Beteiligten (47.5 %) haben ausgesprochen,dass sie wissen,was Methodik ist.
- ✓ Nur 27 Absolventen von 61 Beteiligten (44.3 %) haben ausgesprochen,dass sie wissen,was Didaktik ist.
- ✓ Nur 16 Absolventen von 61 Beteiligten (26.2 %) haben ausgesprochen,dass die Begriffe “Sprachkönnen” und “Sprachwissen” unterschiedlich sind.Die Restlichen nehmen dann an,dass diese zwei Begriffe keine unterschiedliche Bedeutung haben.
- ✓ Nur 27 Absolventen von 61 Beteiligten (44.3 %) haben ausgesprochen,dass sie wissen,warum es unterschiedliche Methoden gibt.Diese Gruppe kann dann die Methoden miteinander vergleichen und zu einem Schluss kommen.
- ✓ 24 Absolventen von 61 Beteiligten (39.3 %) haben ausgesprochen,dass die Unterrichtsverfahren in der Muttersprache durchgeführt werden sollen.Dieses Prinzip ist eines von den Prinzipien von Grammatik-Übersetzungsmethode.Zusätzlich haben 19 Absolventen (31.1%) ausgesprochen,dass eine Beherrschung über Grammatik und Wortschatz heisst,dass man diese Fremdsprache kann.Das ist auch ein Prinzip von den Prinzipien von Grammatik-Übersetzungsmethode.
- ✓ Alle Studenten sollen an einem Praktikum teilnehmen,bevor sie Diplom machen. Nur 30 Absolventen von 61 Beteiligten (49.2 %) sind der Meinung ,dass das Praktikum an einer Schule ihnen nützlich ist.
- ✓ 43 Absolventen von 61 Beteiligten (70.5 %) haben ausgesprochen,dass sie an der Universität den Prinzipien nach von Grammatik-Übersetzungsmethode Deutsch gelernt haben.Das heisst,dass sie sich nur mit Grammatik-Übersetzungsmethode gut auskennen.
- ✓ 39 Absolventen von 61 Beteiligten (63.9 %) sind der Meinung,dass der Unterricht lehrerorientiert sein soll.Das ist ein Prinzip von der Grammatik-Übersetzungsmethode.
- ✓ 15 Absolventen von 61 Beteiligten (24.6 %) sind der Meinung,dass das Sprechenkönnen wichtig ist.
- ✓ Nur 12 Absolventen von 61 Beteiligten (19.7 %) haben Auffassung,dass die Methode” Interkulturelle Ansatz” auf die Kultur-Sprache-Beziehung achtet.Das

zeigt auch, dass die meisten Beteiligten keine genügende Ahnung darüber haben, was Interkulturelle Ansatz ist.

- ✓ 10 Absolventen von 61 Beteiligten (16.4 %) nehmen an, dass die Interkulturelle Ansatz eine Synthese von Grammatik-Übersetzung-Methode und Audi-Linguale-Methode ist.
- ✓ Nur 10 Absolventen von 61 Beteiligten (16.4 %) sind der Meinung, dass die Interkulturelle Ansatz eine Verständigung zwischen den Kulturen erzielt.

43 (70,5%) Studenten haben zugestimmt, dass sie den Prinzipien nach von GÜM die deutsche Sprache gelernt haben. Aber trotzdem haben nur 20 Studenten (32.8%) angekreuzt, dass die Muttersprache beim Unterrichtsverfahren Unterrichtssprache ist. 37 Studenten (60,7 %) haben gesagt, dass das grammatische Thema am Anfang des Unterrichts klar und deutlich erklärt wird. Nur 26 Studenten (42,6%) haben geäußert, dass die schriftliche Sprache wichtiger als mündliche Sprache ist. Nur 39 Studenten (63,9%) haben gesagt, dass diese Methode lehrerzentriert ist. Nur 17 Studenten (27,9%) haben gesagt, dass alle Schüler in der Klasse ganz gleiche Vorkenntnisse zum Thema haben. Nur 21 Studenten (34,4%) haben gesagt, dass die literarischen Texten in dieser Methode wichtig sind. Nur 17 Studenten (27.9%) haben gesagt, dass der Lehrer in der GÜM "Alleswisser-Rolle" hat. Ein grösster Teil der Teilnehmer haben gesagt, dass sie den Prinzipien von GÜM die deutsche Sprache gelernt haben aber dagegen haben nur ein kleiner Teil der Studenten, deren Zahlenangaben bereits gegeben wurden, haben die richtigen Prinzipien der GÜM angekreuzt.

Es wurde in der Umfrage auch nach den anderen Methoden gefragt. Auf die Frage "Der Lehrer ist Wegweiser im Unterricht." haben 20 (32,8%) Studenten "Keine Ahnung" geantwortet. Das ist ein Prinzip der kommunikativen Methode und des interkulturellen Ansatzes. Insgesamt haben nur 12 Studenten (19,7 %) auf diese Frage "Richtig" geantwortet. Obwohl die kommunikative Methode und der interkulturelle Ansatz annehmen, dass die Schüler in der Klasse verschiedene Eigenschaften haben, haben 15 Studenten (24,6%) darauf "Richtig" geantwortet. 21 Studenten (34,4 %) haben geäußert, dass sie kein Bescheid auf diese Frage haben. Obwohl der Pragmatismus den interkulturellen Ansatz stark beeinflusst hatte, haben nur 6 Studenten (9,8 %) darauf Bescheid haben. 22 Studenten (36,1 %) haben keine Ahnung auf diese Frage. Auf die Frage "Die Methode gibt mehr Wert an die Kultur-Sprache Beziehung" haben 12

Studenten (19,7 %) “Richtig” geantwortet. 10 Studenten (16,4 %) bezeichnen den interkulturellen Ansatz als eine Mischung von GÜM und ALM.

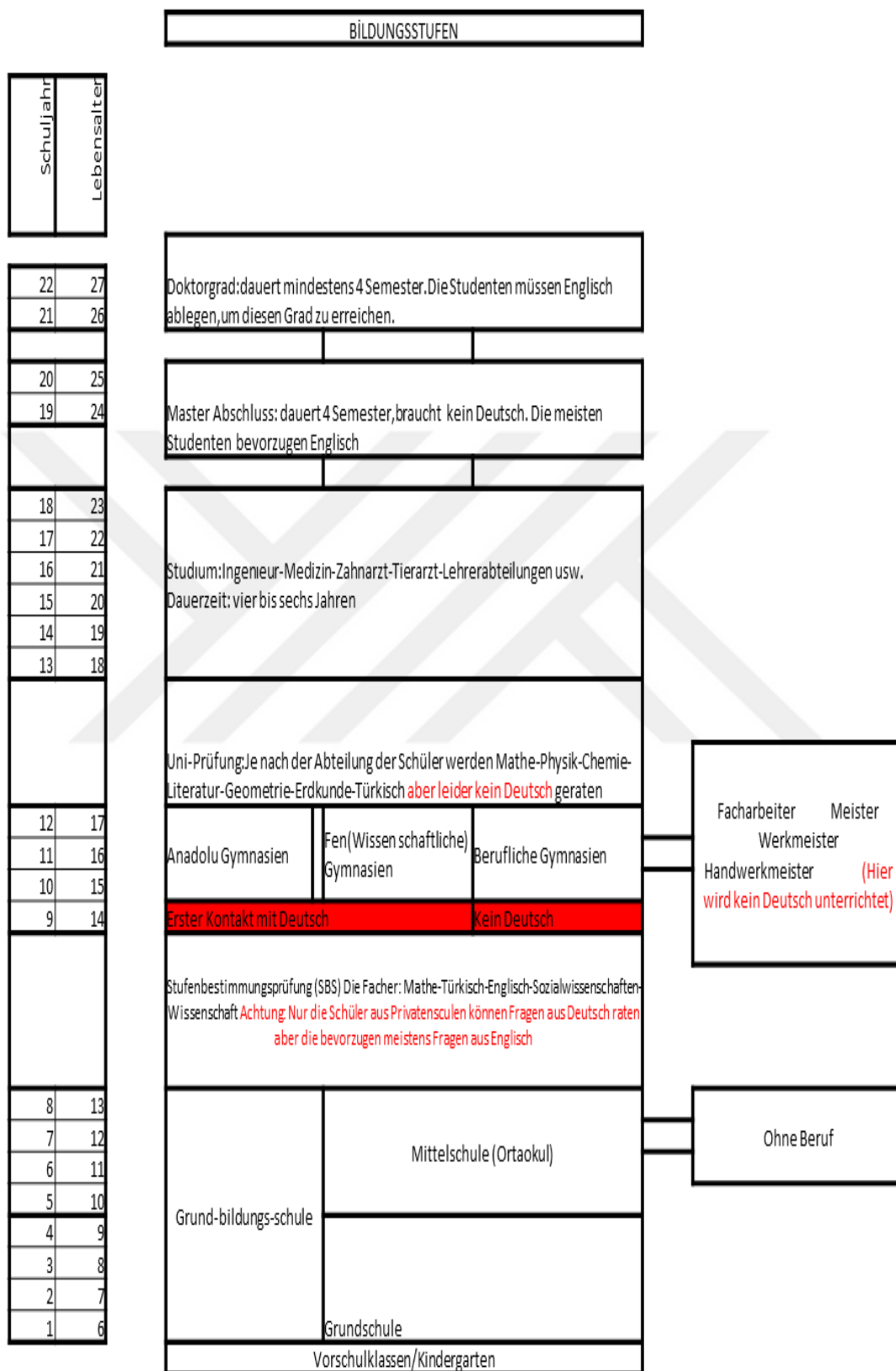
Diese Argumenten bestätigen, dass die Studenten, mit denen diese Meinungsumfrage gehalten wurde, sind nicht in der Lage, direkt nach dem Studium in den Klassen als Deutschlehrer eingesetzt zu werden. Trotzdem werden viele von den Absolventen als Deutschlehrer eingesetzt und die lehren die deutsche Sprache nicht nach den Prinzipien der kommunikativen Methode, sondern nach den Prinzipien, nach denen sie schon ausgebildet worden sind. Diese Argumenten führen uns auch dazu, dass diese Lage die Lehrverfahren der deutschen Sprache negativ beeinflusst.

14. MEINUNGSFRAGE UNTER DEN SCHÜLERN

Hier ist gedacht, dass das Problem, warum die Schüler Deutsch nicht lernen können, zwei Füße hat. Der erste Fuss wurde schon bereits ganz deutlich erklärt. Dieser Fuss ist vom Lehrer abhängig. Der zweite Fuss ist von den Schülern, mit denen man unterrichtet, abhängig. Weiterhin wird versucht werden, wie das Deutschlernen unter den Schülern scheint.

Auf der Seite 82 wird in einer Tabelle angegeben, wann ein Schüler den ersten Kontakt mit Deutsch hat.

Sieht man den Beschluss unseres Erziehungsministeriums am 28.05.2013 unter der Nummer: 69 ein, dann wird es leicht festgestellt, dass Deutsch in den staatlichen Grundschulen und Mittelschulen kein Pflichtfach sondern Wahlfach ist. Mit Hilfe vom Beschluss unseres Erziehungsministeriums am 27.01.2014 unter der Nummer: 6 wird verstanden, dass Deutsch in den 9., 10., 11., und 12. Klassen in einem staatlichen allgemeinen Gymnasium kein Pflichtfach sondern Wahlfach; in Anadolu und naturwissenschaftlichem Gymnasium Pflichtfach für 2 Stunden in einer Woche ist. Das heisst, ein/e Schüler/in hat die Möglichkeit erst dann, wenn er/sie 14 Jahre alt und in der 9. Klassen in einem Anadolu oder naturwissenschaftlichen Gymnasium ist. Laut diesen Angaben könnte man eine Tabelle wie folgt machen. In Tabelle kann man sehen, wann ein Schüler im grossen Umfang im Laufe der Schulbildung den ersten Kontakt mit Deutsch haben darf.



Beim frühen Alter eine Fremdsprache zu lernen, ist ein aktuelles und zunehmend an Wert gewinnendes Thema in unserer heutigen Zeit sowohl in der Türkei als auch auf der ganzen Welt. Es gibt zahlreiche Meinungen darüber, dass das Erlernen einer Fremdsprache beim frühen Alter sowohl bei der persönlichen als auch sozialen Entwicklung des Kindes mitwirkt. Die meisten Wissenschaftler betonen, dass das Erlernen einer Fremdsprache beim frühen Alter am besten in Erfüllung geht, obwohl es auch verschiedene Meinungen darüber gibt. Also "je früher desto besser" könnte ein Leitwort zu diesem Thema sein. Selma ANŞİN, eine Wissenschaftlerin, ist auch der Meinung, dass beim Erlernen einer Fremdsprache das frühe Alter sehr wichtige Rolle spielt. In ihrem Artikel mit dem Titel "Die Beibringung der Fremdsprache bei Kindern" verfasst sie, dass das Erlernen einer Fremdsprache bei Kindern die Fassungskraft und Wahrnehmung der Muttersprache unterstützt.

Das Erlernen einer Fremdsprache beim frühen Alter bezeichnet Cuq (2003:199) als das Erlernen einer Fremdsprache im Kindergarten und in der Grundschule. Scott und Ytreberg (1990:1) bezeichnen es als das Erlernen im Alter von 5-10. Cameron (2001:xi) bezeichnet es als das Erlernen im Alter von 5-12. Weiterhin bezeichnet Philips (1993:3) es als das Erlernen im Alter von 5/6-11/12.

Werden diese Auffassungen betrachtet, wird es leicht festgestellt, dass das Alter von 5-6 sehr wichtig für das Erlernen einer Fremdsprache ist. Die Kinder in diesem Alter haben verschiedene Eigenschaften, Gefühle und Gesinnung als die Erwachsene. Die Studien zeigen auch, dass die mentale Entwicklung einer Person sich 50 % im Alter von bis 4; 30 % im Alter von zwischen 4-8 bildet. (Koçak, 2001:10)

In dieser Studie wurde auch versucht, mit den 194 Schülern im Alter von 14 bis 18 sowie von 9. Klassen bis 12. Klassen eine Meinungsumfrage zu halten, damit man feststellen kann, was für welche Meinungen sie zum Deutschlernen haben. Auf die Frage "Wann hatten Sie den ersten Kontakt mit Deutsch als Fremdsprache?" hat nur ein Schüler (0,5%) "in der Grundschule"; haben nur 23 Schüler (11,9%) "in Mittelschule" und 175 Schüler (90,2%) "im Gymnasium" geantwortet. Das heisst, dass ein/e Schüler/in schon 14 Jahre alt ist, wenn er/sie den ersten Kontakt mit Deutsch hat. Laut den obengenannten Argumenten ist es zu spät für das Erlernen einer Fremdsprache.

15. EINFLÜSSE DES PRAGMATISMUS AUF DAS ERLERNEN EINER FREMDSPRACHE

Im Artikel von Zeki USLU, ein Sprachwissenschaftler, wird betont, dass zwischen dem Erlernen der Muttersprache und dem Erlernen einer Fremdsprache es Verschiedenheiten gibt. Beim Erlernen der Muttersprache lebt eine Person auch den Ablauf zum Mitgliedsein in einer Gesellschaft. In diesem Ablauf, der den Mitglied der Gesellschaft sozialisiert, lernt eine Person auch kennen, die Sprache und das Gefühl in bestimmten gesellschaftlichen Regeln zusammenzuverwenden. Das Kind lernt, wann, mit wem, wo, mit welchen Sätzen es sprechen soll. Durch das Erlernen der Muttersprache wird dem Kind die kulturellen und anderen Werten beigebracht. Das Erlernen der Muttersprache ist zu eng mit dem sozialen Leben in der Gesellschaft. Jeder muss sprechen, um zu essen, arbeiten, leben.

Aber dagegen sieht die Lage beim Erlernen einer Fremdsprache ganz verschieden aus. Beim Erlernen einer Fremdsprache wird einem Schüler einerseits die Grammatik andererseits die Kommunikationsfähigkeit beigebracht. Man kann nicht sagen, dass diese zwei Dinge immer den gleichen Erfolg haben. Es ist noch schwieriger, die Kommunikationsfähigkeit beizubringen. Denn die Kommunikationsfähigkeit ist ein Produkt aus einem Leben in jeweiliger Gesellschaft. Da es immer nicht möglich sei, in der Gesellschaft zu leben, wo die erzielte Sprache gesprochen wird, fragt man sich meistens danach, warum man diese Sprache lernen muss. (Demirezen 1991:282)

Nach diesem Punkt wurde auch in dieser Studie die Schüler gefragt. Nur 47 Schüler (24.2%) haben gesagt, dass sie Deutsch wichtig finden. Die Restliche finden es meistens unwichtig, weil sie der Meinung sind, dass Deutsch während ihres Ablaufs der Bildung keine wichtige Rolle spielen wird. 27 Schüler (13.9%) sind dieser Meinung. 62 Schüler (32 %) haben gesagt, dass sie beim Deutschunterricht irgendwie nicht Deutsch sondern die Fächer lernen, die sie wichtig für die zentrale Prüfung zur Universität finden. 56 Schüler haben gesagt, dass sie Deutsch nur deswegen lernen, um gute Noten bekommen zu können. Nur 47 Schüler (24.2%) finden die deutsche Sprache schön. 175 Schüler (90 %) haben gesagt, dass die Fächer wie Mathematik, Geometrie, Chemie, Physik, Biologie sehr wichtig finden und deswegen daran viel mehr als Deutsch arbeiten.

73 Schüler (37,6%) haben sich geäußert,dass sie stufen-,klassenmäßig sprechen können.65 Schüler (33,5 %) haben keine Idee,ob sie schon stufenmäßig auf die Grammatik beherrschen .

Zum Schluss haben wir gesehen,dass die Schüler der 9. Klassen Deutsch wichtiger als 10.,11. und 12. Klassen.Die Motivation an Deutsch,an Fremdsprachlernen ist in der 9.Klasse am höchsten.In den 10.,11. und 12. Klassen sinkt diese Motivation leider ab,weil die Prüfung zur Annahme an einer Universität sich nähert.Die folgende Tabelle macht die Motivationslage der Schüler an Deutsch klar.

	Ich finde Deutsch wichtig					Insgesamt
	Ich stimme gar nicht zu	Ich stimme nicht zu	Keine Idee	Ich stimme zu	Ich stimme total zu.	
9.Klasse T	2	7	15	18	11	53
e %	3,8%	13,2%	28,3%	34,0%	20,8%	100,0%
10.Klasse T	12	12	6	14	4	48
se %	25,0%	25,0%	12,5%	29,2%	8,3%	100,0%
11.Klasse T	14	13	10	9	5	51
se %	27,5%	25,5%	19,6%	17,6%	9,8%	100,0%
12.Klasse T	13	7	11	6	5	42
se %	31,0%	16,7%	26,2%	14,3%	11,9%	100,0%
Insgesamt T	41	39	42	47	25	194
%	21,1%	20,1%	21,6%	24,2%	12,9%	100,0%

Abb.1.21.Abbildung aus der Meinungsumfrage unter den Schülern

16. SCHLUSSBETRACHTUNG

Seit dem 70er Jahren wurde angefangen,beim Lehren einer Fremdsprache die kommunikative Methode zu verwenden.(Neuer und Hunfeld 1993:84)Die Lehrkräften müssen auf jedem Fall sich mit dieser Methode gut auskennen.Weiterhin sollen die folgenden Punkten berücksichtigt werden.

1. Das Lehrverfahren soll schülerorientiert sein:

Die Studien zeigen,dass das Alter,der Beruf,die Gesellschaft und das Region das Ziel des Lernens einer Fremdsprache bestimmen.Zum Beispiel; ein/e Mitarbeiter/in in einer Firma und ein/e Touristinführer/in haben kein gemeinsames Ziel.Sie haben verschiedenen Bedarf und deswegen verschiedenes Ziel.Ein/e Sekretär/in braucht zu schreiben und zu notieren aber dagegen braucht eine Person im Tourismusbereich mehr zu

sprechen. Weiterhin dürften die Lehrverfahren für die Erwachsenen und Schüler in den Schulen nicht gleich sein. Von dieser Meinung aus nimmt die kommunikative Methode an, dass ein standard Lehrverfahren für die Schüler in den Klassen nicht eingesetzt werden darf. Jeder Schüler bringt in die Klasse seine eigenen Eigenschaften und diese Eigenschaften wirkt bei dem Lernen mit. Dementsprechend sollen die Lernziele der Schüler und den Bedarf der Schüler an Fremdsprachen definiert werden. Wo, wann und in welcher Rolle werden diejenigen diese Fremdsprache verwenden, die diese Fremdsprache lernen. So könnte man das Lehr- und Lernverfahren in der Klasse an die Realität nähern. Das wird bestimmt die Motivation der Schüler an Fremdsprache steigern.

2. Die zu den Zielen der Schüler passenden Lehrbücher müssen verfasst werden:

Damit man den Unterricht schülerorientiert machen kann, sollen die Lehrbücher verfasst werden, die dementsprechend sind. Bei der Verfassung dieser Bücher soll man auf das Alter der Schüler, das Region, wo die Schüler leben, und die Grundstimmung achten. Die kommunikative Methode gibt mehr Wert an die Sozialisierung der Lernenden in der jeweiligen Gesellschaft so schnell wie möglich. Aus diesem Grund sollen die Lehrbücher die Themen aus dem realen Leben beinhalten.

3. Wiederbestimmung der Inhalten eines Lehrwerkes:

Bei der Bestimmung der Inhalten eines Lehrwerkes wird auf die alltägliche Sprache nämlich darauf, was für Themen im Leben vorkommen, geachtet. Die Menschen lernen kennen, begrüßen sich, kaufen ein, gehen zur Arbeit usw. Man kann daraus eine Liste entstehen lassen. In den Lehrwerken der letzten Zeit wie: "Deutsch Aktiv, Themen, Schritte International" kann man einsehen, dass die Grammatik in diesen Lehrwerken nicht im Vordergrund steht. Als Beispiel kann man die Lehrwerken "Deutsch Aktiv" und "Deutsche Sprachlehre Für Ausländer" miteinander nur inhaltlich vergleichen:

Deutsche Sprachlehre Für Ausländer

1-Artikel

- Verben
- Präsens
- Personal Pronomen

2-Nomen: Singular und Plural

- Akkusativ
- Imperativ
- Fragepronomen

Deutsch Aktiv

1-Wer ist das?

- Hallo, mein Name ist Bauer.
- Herr Dupont kommt aus Frankreich.
- Zur Personalien, Name, Vorname, ...

2-Wie geht es Ihnen?

- Können Sie Englisch?
- Was trinken Sie gerne?
- Die Telefonnummer von Willi DECHER

Das “ Deutsche Sprachlehre Für Ausländer” bevorzugt die Grammatik in Vordergrund zu legen.Die Struktur der Fremdsprache,die formalen Eigenschaften der Fremdsprache,Konjugation der Verben usw.. sind die wichtigen Themen in diesem Buch.Es ist üblich zu sehen,dass am Ende einer Ausbildung mit diesem Lehrwerk ein Schüler in Grammatik gute Leistungen aber bei Kommunikation schlechte Leistungen haben könnte.Eine Sprache besteht nicht nur aus Grammatik sondern auch aus der Kommunikation.Die Texte im “Deutsch Aktiv” kommen direkt aus dem realen Leben.Solche Texten machen den Unterricht mehr interessant unter den Schülern.

4. Die Eintragung der alltäglich-autentischen Texte in die Lehrwerken:

In den traditionellen Lehrwerken sind die Texte die literarischen Texte.Es wird versucht,diese Texte zu übersetzen.In den hören-und sprechenorientierten Methoden sind die syntetischen Texte zur alltäglichen Sprache im Vordergrund.In den neuen Methoden,die mehr Wert an Kommunikation legen,werden die Texte entweder aus dem realen Leben ausgewählt oder lebensnah verfasst.Die Briefe,Rezepten,Kochrezepten,Anzeigen in den Zeitungen,Werbungen,Zeitungsnachrichten sind gute Beispiele dazu.Mithilfe dieser Dokumenten können die Schüler sowohl die alltäglichen Texte kennenlernen als auch ein Wortschatz zur alltäglichen Sprache haben.

5. Neue Übungstypen,die die Kommunikationsfähigkeit unterstützen:

In den traditionellen Methoden sind die grammatikorientierten Übungstypen beliebt.Da die Schüler auch kommunizieren können,sollen die Übungstypen realitätsnah sein.Nach Neuer,Krüger und Grewer (1981) können diese Übungstypen in vier Teile geteilt werden:

1. Die Übungen zum Leseverstehen
2. Die reproduktiven Übungen zur Kommunikation
3. Freie Aufsätze
4. Die Übungen zum Sprechen

Die Schüler können eine Nachricht aus einer Zeitung lesen und die anderen Schüler darüber informieren.Oder die Schüler hören einen Text ,ein Gespräch und dann sprechen darüber.Sie können ein Anmeldeformular in einem Hotel oder bei einer Anmeldung ausfüllen.

Man muss bei der Ausbildung der Studenten auf folgende Punkte achten:

1. Damit die Lehrerkandidaten in einer bestimmten Form ausgebildet werden ,ist im Jahre 1982 ein Gesetz in Kraft getreten,nachdem die Universitäten für die Ausbildung der Lehrerkandidaten beauftragt wurden.Im Laufe der Zeit sind sowohl die Absolventen mit einem Diplom als auch die Absolventen aus anderen Bereichen mit einem Zertifikat,das darauf beweist,dass der/die Student/in auf einem bestimmten Sprachniveau ist,als Deutschlehrer eingesetzt worden.Auch heute kann man klar einsehen,dass in vielen Schulen die Lehrer aus verschiedenen Bereichen aber mit einem Zertifikat die Deutschunterrichten durchführen.Die Unterricht sollen von Fremdsprachlehrern durchgeführt werden.
2. Die Lehrerkandidaten sollen Bescheid über die Landeskunde des jeweiligen Landes haben.Die kommunikative Methode legt mehr Wert an Landeskunde.
3. Heutzutage gibt es in den Gymnasien interaktive Tafeln.Es gibt zahlreiche Programmen aus den Verlagen wie Hueber,Langenscheidt,Klett für diese interaktiven Tafeln.Diese Tafeln ermöglichen den Schülern den Unterricht zu visualisieren,die Texte zu hören und die Videos zu sehen.Der Deutschunterricht bietet den Schülern dann ein Lernverfahren mit vier Fertigkeiten,wenn erst die Lehrer sich mit der Technologie gut auskennt.
4. Die Studenten im siebten und achten Semester nehmen an einem Praktikum zum Beruf teil.Im siebten Semester beobachten die Kandidaten das Lern- und Lehrverfahren in den Klassen.Im achten Semester versuchen die Kandidaten in den Klassen den Unterricht durchzuführen.Dieser Frist ist nicht genug zur Einsetzung als Fremdsprachlehrer.Den Studenten sollte es ermöglicht werden,in den Gymnasien mehr an Unterrichtsverfahren teilzunehmen.

17. LITERATURVERZEICHNIS

- ANŞİN, S. (2006). Çocuklarda Yabancı Dil Öğretimi, Sayı 6, 9-20. D.Ü.Ziya Gökalp Eğitim Fakültesi Dergisi, Diyarbakır.
- ARNOLD,E.J.&Son Ltd.;Carl GmbH (1974):Vorwärts International,Bonn
- AUSTIN,John L.(1962):How to do things with words,Oxford
- BENDER,Jutta (1979) :Zum gegenwärtigen Stand der Diskussion um Sprachwissenschaft und Sprachunterricht, Frankfurt/Main
- BLOOMFIELD,Leonard (1914):Introduction to the Study of Language,New York
- BLOOMFIELD,Leonard (1933):Language ,New York
- CAMERON, L. (2001). Teaching languages to young learners, Cambridge University Pres, Cambridge.
- CUQ, J.P. & Gruca, I. (2005). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, PUG, France.
- CUQ. J.P (dir). (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International, Paris.
- DEMİREZEN, Mehmet. 1991. Pragmatics and Language Teaching. Hacettepe Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi. 6 s.281-287.
- GERIGHAUSEN,Josef &SEEL,P.C. (1983):Interkulturelle Kommunikation und Fremdverstehen,München,Goethe Institut
- GÖTZE,Lutz (1981):Pilotstudie zum Projekt “Regionale Erforschung von Lehr- und Lernschwierigkeiten” München
- HEBERMAS,Jürgen (1971):Vorbereitende Bemerkungen zu einer Theorie der kommunikativen Kompetenz,Frankfurt,Main
- HEUER,Helmut (1979):Grundwissen der englischen Fachdidaktik.
- KARCHER,Günther L. (1985):Aspekte der Fremdsprachenlegetik,Bd.:11
- KELLY,Louis G. (1976):25 Centuries of Language Teaching ,Rowley (als Übersetzung)
- KRAPPMANN,Lothar (1971):Soziologische Dimensionen der Identität ,Stuttgart,Klett
- KOÇAK, N. (2001) Erken Çocukluk Döneminde Eğitim ve Türkiye’de Erken Çocukluk Eğitiminin Durumu, Milli Eğitim Dergisi, 151, s. 10.

- KRUMM,Hans-Jürgen (1981):Methodenlehre : Handlungsanweisungen für den Fremdsprachenlehrer
- LADO,Robert (1973) : Moderner Fremdsprachenunterricht ,München ,Hueber
- MACKEY,William F. (1965):Langauge Teaching Analysis.London
- Methoden des fremdsprachlichen Unterrichts,Langenscheidts,2002
- NEUER,Gerhard (1981): Übungen und Übungsequenzen im Kommunikativen Deutschunterricht.
- PHILIPS, S. (1993) Young Learners, Oxford University Pres.
- RAITH ,Joachim (1967):Der Englischunterricht Teil1:Grundfragen,München
- RUSSON,A;RUSSON ,L.J.(1955):Simpler German Course for First Examinations.London
- SCOTT, W.A., & Ytreberg, L.H. (1990). Teaching English to children. Great Britain: Longman
- SCHLIMMBACH,Alice (1964):Kinder lernen Deutsch:Die Familie Schiller,München ,Hueber
- SCHULZ,Dora;Griesbach,Heinz ;LUND,H. (1969):Auf Deutsch Bitte !,München,Hueber
- STERN,Hans (1984): Fundamental Concepts of Langauge Teaching,Oxford (als Übersetzung)
- TANGER,Gustav (1888):Muss der Sprachunterricht umkehren?Ein Beitrag zur neusprachlichen Reformbewegung im Zusammenhang mit der Überbürdungsfrage.Erwähnt wurde bei HÜLLEN Werner “Didaktik des Englischunterrichts.
- VIETOR,Wilhelm(1882/1886):Muss der Sprachunterricht umkehren?Ein Beitrag zur neusprachlichen Reformbewegung im Zusammenhang mit der Überbürdungsfrage.Erwähnt wurde bei HÜLLEN Werner “Didaktik des Englischunterrichts.
- WALTER,Gertrud (1983):Kompendium Didaktik Englisch,München

18. WEBQUELLEN

USLU Zeki <http://dergiler.ankara.edu.tr/dergiler/27/750/9584.pdf>

<http://dokuman.osym.gov.tr/pdfdokuman/2014/KPSS/OABT-SORUYANIT/KPSS-2014-OABTsayisal25072014.pdf>

[http://dokuman.osym.gov.tr/pdfdokuman/2013/KPSS1/2013-](http://dokuman.osym.gov.tr/pdfdokuman/2013/KPSS1/2013-KPSS%20A%20GRUBU%20ve%20%C3%96%C4%9ERETMENL%C4%B0K.pdf)

[KPSS%20A%20GRUBU%20ve%20%C3%96%C4%9ERETMENL%C4%B0K.pdf](http://dokuman.osym.gov.tr/pdfdokuman/2013/KPSS1/2013-KPSS%20A%20GRUBU%20ve%20%C3%96%C4%9ERETMENL%C4%B0K.pdf)

<http://www.osym.gov.tr/dosya/1-60695/h/2012-kpss-lisans-sayisal-bilgiler.pdf>

[http://dokuman.osym.gov.tr/pdfdokuman/2015/KPSS/2015-](http://dokuman.osym.gov.tr/pdfdokuman/2015/KPSS/2015-KPSSSAYISALBILGILER18092015.pdf)

[KPSSSAYISALBILGILER18092015.pdf](http://dokuman.osym.gov.tr/pdfdokuman/2015/KPSS/2015-KPSSSAYISALBILGILER18092015.pdf)

<http://ttkb.meb.gov.tr/www/ogretim-programlari/icerik/72>

<http://ttkb.meb.gov.tr/www/haftalik-ders-cizelgeleri/kategori/7>

19. ANHANG

1.Meinungsumfrage unter den Studenten

	Kesinlikle katılmıyorum		Katılmıyorum		Fikrim Yok		Katlıyorum		Kesinlikle katılıyorum		Ort.	Std hata
	f	%	f	%	f	%	F	%	f	%		
Öğretim metotları dersinde kullandığımız materyallerimiz vardır	16	26,2	16	26,2	3	4,9	<u>19</u>	<u>31,1</u>	7	11,5	2,75	1,434
Sözkonusu ders materyalleri bilgi açısından beni doyuruyor	<u>19</u>	<u>31,1</u>	17	27,9	8	13,1	12	19,7	5	8,2	2,46	1,336
Dil öğretimi ile ilgili yedi ana metod ile ilgili ders örneklerini üniversite eğitimimde gördüm	12	19,7	<u>22</u>	<u>36,1</u>	3	4,9	20	32,8	4	6,6	2,70	1,295
Hedef kitleme göre ders tarzımı belirleyebilirim	6	9,8	9	14,8	8	13,1	<u>27</u>	<u>44,3</u>	11	18	3,46	1,233
Okullarda okutulan almanca ders kitaplarının hangi metod/ metodlara göre yazıldığını bilirim	10	16,4	8	13,1	13	21,3	<u>20</u>	<u>32,8</u>	10	16,4	3,20	1,327
Metodik kelimesinin ne anlama geldiğini bilirim	8	13,1	3	4,9	7	11,5	<u>29</u>	<u>47,5</u>	14	23	3,62	1,267
Didaktik kelimesinin ne anlama geldiğini bilirim	7	11,5	8	13,1	6	9,8	<u>27</u>	<u>44,3</u>	13	21,3	3,51	1,286
Farklı metotlara neden ihtiyaç duyulduğunu biliyorum	5	8,2	4	6,6	8	13,1	<u>27</u>	<u>44,3</u>	17	27,9	3,77	1,175

Yabancı dil ana dilin öğrenme süreçlerine benzer bir süreç ile öğrenilebilir	6	9,8	5	8,2	9	14,8	<u>31</u>	<u>50,8</u>	10	16,4	3,56	1,162
Yabancı dil öğretiminde gramer kuralları önemli değildir	<u>20</u>	<u>32,8</u>	18	29,5	3	4,9	12	19,7	8	13,1	2,51	1,456
Almanca öğretiminde LESEVERSTEH EN önemlidir	6	9,8	2	3,3	13	21,3	<u>22</u>	<u>36,1</u>	18	29,5	3,72	1,213
Almanca öğretiminde HÖRVERSTEH EN önemlidir	5	8,2	2	3,3	10	16,4	<u>24</u>	<u>39,3</u>	20	32,8	3,85	1,167
Öğrencilerin gramer bakımından hatasız cümleler kurması benim için önemlidir	9	14,8	17	27,9	8	13,1	<u>19</u>	<u>31,1</u>	8	13,1	3,00	1,317
Ders hedef dilde diyaloglar ile başlamalıdır	10	16,4	3	4,9	6	9,8	<u>27</u>	<u>44,3</u>	15	24,6	3,56	1,360
Ders ana dilde gramer sunumu ile başlamalıdır	10	16,4	12	19,7	6	9,8	<u>24</u>	<u>39,3</u>	9	14,8	3,16	1,356
Owrtszatz ve Grammatik bir dile hakim olmak için yeterlidir	13	21,3	14	23	11	18	<u>19</u>	<u>31,1</u>	4	6,6	2,79	1,280
“Sprachwissen” und “Sprachkönnen” aynı anlama gelmektedir	<u>16</u>	<u>26,2</u>	14	23	10	16,4	14	23	7	11,5	2,70	1,383
Bir ders kitabının hangi metoda göre yazıldığını tespit edebilirim	8	13,1	5	8,2	13	21,3	<u>26</u>	<u>42,6</u>	9	14,8	3,38	1,227
Öğretim metot ve teknik derslerimiz kapsamlı bir şekilde anlatılıyor	<u>16</u>	<u>26,2</u>	12	19,7	11	18	15	24,5	6	9,8	2,72	1,367
Öğretim metot ve teknikleri dersine	9	14,8	9	14,8	13	21,3	<u>20</u>	<u>32,8</u>	10	16,4	3,21	1,305

zevkle katılıyorum												
Derslerin sonunda ders için tanımlanmış olan öğrenme kazanımlarını edindim	5	8,2	13	21,3	8	13,1	<u>29</u>	<u>47,5</u>	6	9,8	3,30	1,160
Derslerde verilen ödev, proje gibi çalışmalar bu alanda gelişimime katkı sundu	8	13,1	7	11,5	11	18	<u>28</u>	<u>45,9</u>	6	9,8	3,28	1,209
Almanca öğretmeni olamayacağım düşüncesi ile bu ders yeteri kadar önem vermiyorum	<u>22</u>	<u>36,1</u>	13	21,3	5	8,2	13	21,3	8	13,1	2,54	1,490
Stajın bana öğretim metotları hakkında faydalı olacağını düşünüyorum	9	14,8	3	4,9	7	11,5	<u>30</u>	<u>49,2</u>	12	19,7	3,54	1,285
Stajın bana bir şey katmayacağını düşünüyorum	<u>28</u>	<u>45,9</u>	12	19,7	6	9,8	10	16,4	5	8,2	2,21	1,392

2.

	K GÜM (GRAMMATİK- ÜBERSTEUERUNG METHODE)		DM (DIREKT METHODE)		ALM-AVM (AUDIO LINGUAŞE- VISUELLE METHODE)		K KM (KOMMUNIKATIVE METHODE)		IA (INTERKULTURELLER ANSATZ)		BİLGİ YOK		Ort.	Std hata
	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%		
Şu metoda göre almanca öğrendim	<u>43</u>	<u>70,5</u>	5	8,2	6	9,8	2	3,3			5	8,2	1,79	1,496
Dersin girişinde gramer konusu	<u>37</u>	<u>60,7</u>	7	11,5	4	6,6	2	3,3	1	1,6	10	16,4	2,23	1,892

açıkça belirtilir														
Gramer kuralları formüle edilmez, hissettirilir	<u>21</u>	<u>34,4</u>	7	11,5	11	18	6	9,8	1	1,6	15	24,6	3,07	1,9 82
Anadil ders dilidir	<u>20</u>	<u>32,8</u>	16	26,2	12	19,7	1	1,6	1	1,6	11	18	2,67	1,7 96
Ağır dilbilgisi ile ilgili kurallar anadilde açıklanabilir	<u>30</u>	<u>49,2</u>	12	19,7	4	6,6	3	4,9	2	3,3	9	14,8	2,37	1,8 41
Yazı dili önemlidir	<u>26</u>	<u>42,6</u>	9	14,8	7	11,5	6	9,8	2	3,3	11	18	2,70	1,9 18
Konuşma dili önemlidir	9	14,8	14	23	13	21,3	<u>15</u>	<u>24,6</u>	4	6,6	6	9,8	3,15	1,4 93
Dört dil becerisinin dördü de önemlidir	12	19,7	4	6,6	<u>21</u>	<u>34,4</u>	6	9,8	6	9,8	12	19,7	3,43	1,7 27
Ders kitabı olmadan da ders işlenebilir	15	24,6	7	11,5	<u>16</u>	<u>26,2</u>	5	8,2	3	4,9	15	24,6	3,31	1,8 85
Öğretmen merkezlidir	<u>39</u>	<u>63,9</u>	6	9,8	3	4,9	2	3,3	3	4,9	8	13,1	2,15	1,8 42
Öğrenci merkezlidir	9	14,8	<u>17</u>	<u>27,9</u>	15	24,6	8	13,1	2	3,3	10	16,4	3,11	1,6 24
Öğretmen “Alleswisser” rolündedir	<u>17</u>	<u>27,9</u>	8	13,1	7	11,5	5	8,2	4	6,6	20	32,8	3,51	2,0 87
Öğretmen “Wegweisser” rolündedir. Teknolojik donanıma sahiptir	13	21,3	7	11,5	9	14,8	10	16,4	2	3,3	<u>20</u>	<u>32,8</u>	3,67	1,9 56
Sınıftaki herkesin aynı özelliklere sahip olduğu kabul edilir	<u>17</u>	<u>27,9</u>	9	14,8	7	11,5	8	13,1	4	6,6	16	26,2	3,34	1,9 91

Sınıftaki herkesin farklı özelliklere sahip olduğu kabul edilir	9	14,8	7	11,5	9	14,8	11	18	4	6,6	<u>21</u>	<u>34,4</u>	3,93	1,8 52
GÜM ve ALM'nin birleştiği metottur	11	18	7	11,5	12	19,7	8	13,1	10	16,4	<u>13</u>	<u>21,3</u>	3,62	1,7 90
Edebi metinler önemlidir	<u>21</u>	<u>34,4</u>	10	16,4	4	6,6	9	14,8	4	6,6	13	21,3	3,07	1,9 82
Günlük konuşmaya dayalı diyaloglar önemlidir	10	16,4	10	16,4	<u>14</u>	<u>23</u>	12	19,7	4	6,6	11	18	3,38	1,6 75
Pragmatizmin en çok etkilediği metottur	7	11,5	7	11,5	10	16,4	9	14,8	6	9,8	<u>22</u>	<u>36,1</u>	4,08	1,8 01
“Deutsche Sprachlehre für Ausländer” ders kitabı bu metodu anlatır	<u>19</u>	<u>31,1</u>	6	9,8	9	14,8	9	14,8	3	4,9	15	24,6	3,26	1,9 74
“Sprechakttheorie”nin etkilediği metottur	9	14,8	12	19,7	7	11,5	8	13,1	3	4,9	<u>22</u>	<u>36,1</u>	3,82	1,9 37
Kültürlerin birbirlerini anlamasını da hedefler	6	9,8	10	16,4	10	16,4	7	11,5	10	16,4	<u>18</u>	<u>29,5</u>	3,97	1,7 60
Kendinden sonraki bütün metotları etkilemiştir	14	23	7	11,5	7	11,5	5	8,2	5	8,2	<u>23</u>	<u>37,7</u>	3,80	2,0 64
Kültür- dil ilişkisine en fazla önem veren metottur	12	19,7	9	14,8	5	8,2	10	16,4	12	19,7	<u>13</u>	<u>21,3</u>	3,66	1,8 52

2.Meinunsumfrage unter den Schülern

	Kesinlikle katılmıyorum		Katılmıyorum		Fikrim Yok		Katılıyorum		Kesinlikle katılıyorum		Ort.	Std.hata
	f	%	f	%	F	%	F	%	f	%		
Almanca'yı önemsiyorum	41	21,1	39	20,1	42	21,6	47	24,2	25	12,9	2,88	1,341
Sayısal dersleri önemsiyorum	4	2,1	6	3,1	10	5,2	39	20,1	135	69,6	4,52	,889
Üniversite yolculuğumda Almanca dilinin kilit rol oynayacağını düşünüyorum	59	30,4	66	34	33	17	27	13,9	9	4,6	2,28	1,173
Okulda üniversite sınavlarına çalışmak için Almanca dersine ayrılan zamanı da kullanıyorum	30	15,5	38	19,6	35	18	62	32	29	14,9	3,11	1,315
Akademik yaşamımda Almancanın karşıma çıkmayacağını düşünüyorum	20	10,3	48	24,7	46	23,7	44	22,7	36	18,6	3,14	1,271
Akademik yaşamımda Almanca karşıma çıkmayacağı için sadece not odaklı çalışıyorum	26	13,4	36	18,6	34	17,5	42	21,6	56	28,9	3,34	1,410
Akademik yolculuğumda yabancı dil olarak Almanca'yı seçerim	88	45,4	54	27,8	33	17	13	6,7	6	3,1	1,94	1,083
Okulda dilbilgisi yönümüz güçlendiriliyor	49	25,3	29	14,9	42	21,6	57	29,4	17	8,8	2,81	1,334
Okulda iletişimsel	46	23,7	43	22,2	33	17	54	27,8	18	9,3	2,77	1,332

yönümüz güçlendiriliyor												
Okulda dinleme yönümüz güçlendiriliyor	46	23,7	38	19,6	32	16, 5	61	31,4	17	8,8	2,82	1,336
Okulda yazma yönümüz güçlendiriliyor	51	26,3	32	16,5	41	21, 1	47	24,2	23	11,9	2,79	1,378
Sınıf içi etkinliklerde öğretmenimiz akıllı tahtayı verimli kullanmaktadır	32	16,5	13	6,7	20	10, 3	50	25,8	79	40,7	3,68	1,473
Ailem istediği için Almanca öğreniyorum	98	50,5	64	33	15	7,7	8	4,1	9	4,6	1,79	1,062
Almanca güzel bir dil olduğu için Almanca öğreniyorum	73	37,6	45	23,2	29	14, 9	28	14,4	19	9,8	2,36	1,367
Öğretmenimiz için dilbilgisi önemlidir	91	46,9	49	25,3	29	14, 9	14	7,2	11	5,7	1,99	1,194
Öğretmenimizin dersi Türkçe anlatması başarımı artırıyor	79	40,7	56	28,9	26	13, 4	26	13,4	7	3,6	2,10	1,183
Öğretmenin dersin genelinde Almanca konuşması dersten soğumama neden oluyor	99	51	55	28,4	20	10, 3	16	8,2	4	2,1	1,82	1,050
Alman dilini bulduğum sınıf seviyesinde konuşabiliyorum	22	11,3	14	7,2	39	20, 1	73	37,6	46	23,7	3,55	1,247
Alman dilinin dilbilgisini bulduğum seviyede biliyorum	24	12,4	12	6,2	65	33, 5	62	32	31	16	3,33	1,189
Öğretmenimizin farklı tarzlarda ders anlatması başarımı pozitif olarak etkilemektedir	52	26,8	56	28,9	38	19, 6	24	12,4	24	12,4	2,55	1,335

3. Motivation der Schüler an Deutsch

		Almanca'yı Önemsiyorum					Toplam
		Kesinlikle Katılmıyorum	Katılmıyorum	Fikrim Yok	Katılıyorum	Kesinlikle Katılıyorum	
9.sınıf	N	2	7	15	18	11	53
	%	3,8%	13,2%	28,3%	34,0%	20,8%	100,0%
10.sınıf	N	12	12	6	14	4	48
	%	25,0%	25,0%	12,5%	29,2%	8,3%	100,0%
11.sınıf	N	14	13	10	9	5	51
	%	27,5%	25,5%	19,6%	17,6%	9,8%	100,0%
12.sınıf	N	13	7	11	6	5	42
	%	31,0%	16,7%	26,2%	14,3%	11,9%	100,0%
Toplam	N	41	39	42	47	25	194
	%	21,1%	20,1%	21,6%	24,2%	12,9%	100,0%

20. TURKISCHE ZUSAMMENFASSUNG/ÖZET

Yabancı dilin önemi ile ilgili sayısız bilimsel yazı, makale ve araştırma vardır. Bütün bu bilimselliğe ve Milli Eğitim Bakanlığı 'nın de bu bilimselliğe göre dizayn edilmiş bir yabancı dil öğretim programı olmasına karşın öğrencilerimizin istenilen yabancı dil seviyesine ulaş(a)mamasının iki boyutunu bu çalışmada incelemek istedim. Birinci boyut öğretmen adaylarının metodolojik olarak ne kadar güncel olduğu; ikinci boyut ise öğretmeye çalıştığımız yabancı dilin öğrencideki karşılığı ve de motivasyonu olmuştur.

Birinci boyuta girişi yabancı dil öğretiminde zaman içerisinde bugüne kadar kullanılan metodları incelemekle yaptım. Bu bağlamda çalışmanın ilk bölümünü metodlar ile ilgili teorik ve bilimsel bilgiler oluşturdu.

Yabancı dilin öğrenilmesi ve öğretilmesinde yaş, motivasyon, konular, yetenek, ön bilgiler, başka bir yabancı dil bilgisi, bölgesel özellikler gibi etkenler önemli rol oynamaktadır. Ayrıca eğitim ve öğretim psikolojisi alanındaki gelişmeler, bireylerin yabancı dil öğrenme amaç ve ihtiyaçları, pragmatizmin yabancı dil öğrenimine olan etkisi farklı metodlara ihtiyaç duyulması sonucunu doğurmuştur.

İşte bu metodların ilki gramer –çeviri metodudur. Bu metod gramer kurallarını bilen ve kelime dağarcığına sahip herkesi o dili bilir kabul etmektedir. Latince ve Yunanca gibi konuşulmayan ölü dillerin öğretilmesinde kullanılan bu metod İngilizce ve Fransızca gibi konuşulan dillerin öğretilmesinde kullanılmıştır. Bu metoda göre eğitim alan bireyler öğrenilen dilde yazılmış eserleri okuyan, çeviren ve anlayan ancak konuşamayan bireyler olmuştur. Herşeyi gramere ve kelime dağarcığına endekleyen bu metod zaman içerisinde eleştirilmiş ve bireylerde konuşma yönünü desteklemediği vurgulanmıştır.

Bu eleştirilerin ardından bireylere dilin ancak ana dil öğreniminde yaşanan süreçler benzeri süreçler yaşatılırsa bu bireylerin bu dilleri öğrenebilecekleri savunulmuş ve sınıflarda öğrencilere direkt yabancı dil sunumu yapılmış ve direkt metod denilen bir metod ortaya çıkmıştır. Dil insanların iletişimine yardımcı olmalıdır ve de caddelerde sokaklarda konuşulmalıdır. Bu metodta anadil sınıfta yasaklıdır ve öğretmen örnek modeldir.

Teknolojinin gelişmesi ile direkt metoda kasetler, dil laboratuvarları eklenmiş ve dilsel-işitsel metod dediğimiz bir metodun ortaya çıkmasını sağlamıştır. Öğretmen yerine sınıflarda kasetçalar ve dil laboratuvarları almıştır. Öğretmen aktiftir ancak kasetçalar dilsel görevi yerine getirmektedirler.

Yine gelişen teknoloji filmleri,görselleri sınıf içine taimayı mümkün kılmış,görsel-işitsel metodun oluşmasını sağlamıştır.Filmler,müzikler,kısa filmler,mikrofonlar yabancı öğretiminde önemli rol oynayan aktörler olmuş,öğretmen daha az aktif duruma gelmiştir.

1950 yıllarında özellikle almanya dışardan iş gücü transferi yapmış,gelen bu işgüçleri yabancı dilde uzak yaşadığı ülkenin yabancısı olmuşlardır.Bu insanlara bir taraftan yabancı dil öğretilirken öte taraftan sokaklarda, evlerde, işyerlerinde almanca konuşmaları desteklenmiştir.Kimi gramer kuralları ana dilde anlatılmış,böylece ana dilin yasaklı olma durumu Bileşik Metod ile son bulmuştur.Schulz ve Griesbach ‘ın yazdıkları “Deutsche Sprachlehre für Ausländer” bu metod ile özdeşleşen bir eser olmuştur.Günlük yaşamda kullanılan dialoglar,gramer kuralları ve bu bakış açısını destekleyen alıştırmalar bu metodun karakteristiğini belirlemiştir.

İletişimin gittikçe arttığı günümüz dünyasına gelindiğinde “İletişimsel Metod” ortaya çıkmış ve dilin ancak insanlar arasında iletişim sağlaması halinde anlamlı olduğunu savunmuştur.Bu metotta öğrenenler başka bir rolü taklid eden aktörler değil bizzat kendileridir yani bizzat kendileri dialogları meydana getiren bireylerdir.Kişiler bilgisi,hastalık,iş dünyası,eğitim gibi herkesi ilgilendiren konular ders kitaplarına girmiş ve bu yolla bireylerin iletişim kurması hedeflenmiştir.

İletişim kuran toplumlarda değerler birbirleriyle çatışmış,yabancı dil bu duruma “uluslararası yaklaşım” ile çözüm bulmaya çalışmıştır.Bu anlayış bir yönden iletişime değer verirken öte yandan sözkonusu yabancı dilin kültür ve değerlerine dikkati toleransı ön plana çıkarır.Empati yabancı dil öğretiminde yerini almıştır artık.

20.1. PROBLEM DURUMU

Metodolojinin kısa özetini yukarıda yapmış ve tezim içinde geniş geniş değinmiş iken;Milli Eğitim Bakanlığı’nın birçok ilgili kararında “İletişimsel Metod”a göre ders anlatılması gerektiği vurgulanmış iken sahada öğretmen olarak çalışırken bu metod dışında gramer çeviri metodunu kullandığımızı,bu durumun eğitim psikolojisi,faydacılık öğeleri ile örtüşmediğini fark etme fırsatı buldum.Öğretmenlik kavramını güncelleyemediğimiz ve yabancı dili öğrenenler için faydalı kılamadığımız için isteilen seviyede başarılı olmadığımız düşünmekteyim.Bu çalışmada bu problemi iki yönü ile ele almak istedim.

20.2. ARAŞTIRMANIN AMACI

Bu araştırmanın amacı yabancı dil öğretiminde ilimizde iki lise öğrencileri ve Dicle Üniversitesi son sınıf öğrencilerinden hareketle istenilen başarıya ulaşamamanın

nedenlerinden olduğunu düşündüğüm öğretmen adaylarının metod bilgisini ve de öğrencilerin yabancı dile yaklaşım ve motivasyon durumlarını ortaya çıkarmaktır.

20.3. ARAŞTIRMANIN ÖNEMİ

Gelişmekte olan ülkeler arasında bulunan ülkemizde yabancı dil eğitimi köklü bir geçmişe sahiptir. Ancak bu köklü geçmiş bugün itibari ile başarılı bir tablo çıkarmamıza yetmemiştir. Bu araştırma ile yabancı dil eğitiminde istenilen hedeflenen başarıya ulaşamamamızın nedenlerinde sadece iki tanesini incelemek ve incelediğim bu alanlarda somut veriler ortaya koymak istedim. Bu veriler ileriki çalışmalarda bu başarısızlığın giderilmesinde rol alacaktır.

20.4. ARAŞTIRMANIN SINIRLILIKLARI

Bu araştırma Diyarbakır İli Merkez Yenişehir ilçesi Rekabet Kurumu Cumhuriyet Fen Lisesi ,yine ilimiz merkez Sur ilçesi Vali Aydın Arslan Fen Lisesi öğrencilerinden oluşan toplam 194 öğrencinin ve de Dicle Üniversitesi Yabancı Diller Anabilim Dalı Almanca Öğretmenliği son sınıfta okuyan toplam 61 öğrencinin görüşleri ile sınırlıdır. Veri toplama aracı olarak tarafımdan düzenlenen anketler uygulanmıştır.

20.5. VARSAYIMLAR

Yabancı dil eğitiminin öğrencilerin ihtiyaçları ile örtüşmediği, öğrencilerin bu eğitimi günlük yaşamda iletişim amaçlı kullanmadıkları, anketlerin uygulandığı okullarda okuyan öğrencilerin akademik olarak iyi öğrenciler olmasına karşın önceliklerini pragmatizmin etkisi ile üniversite kazanmaya vermeleri, öğretmen adaylarının metodolojik olarak güncel bilgilerle donanmamış oldukları, bu nedenle genelde gramer temelli ders işleme eğiliminin olduğu bu çalışmanın varsayımları arasındadır.

20.6. YÖNTEM

Bu çalışmada varsayımları somutlaştırmak amacı ile anket uygulanmıştır. Uygulanan anketler Excell 2010 programına taşınmış ve daha sonra IBM SSPS Statistics 64 Bit 22.0.0.0 programı aracılığı ile analiz edilmiştir.

20.7. ARAŞTIRMA MODELİ

Araştırma modeli olarak tarafımdan hazırlanan ve lise 9.,10.,11. ve 12. sınıflarda okuyan toplam 194 ayrıca yine tarafımdan hazırlanan ve Dicle Üniversitesi Yabancı Diller Anabilim Dalı Almanca Öğretmenliği son sınıfta okuyan toplam 61 öğrenciye uygulanan anket modeli seçilmiştir. İlgililerin görüşleri bu anketler aracılığı ile alınmış ve analiz edilmiştir. Bu anketler Diyarbakır İl Milli Eğitim Müdürlüğü 'nin 24/03/2015 tarih ve 3174052 sayılı

onayları ve Dicle Üniversitesi Rektörlüğü Eğitim Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü ‘nün 02/02/2015 tarih ve 7545 sayılı onayları uyarınca uygulanmıştır.

20.8. EVREN VE ÖRNEKLEM

Bu çalışmanın evreni Milli Eğitim Bakanlığı na bağlı Anadolu ve Fen Liselerinde okuyan öğrencilerden oluşmaktadır. Ayrıca üniversitelerin eğitim fakülteleri almanca öğretmenliği son sınıf öğrencileri de bu çalışmanın evrenini oluşturmaktadır. Ancak ekonomik güçlük, kontrol güçlüğü gibi nedenlerle bu evrene ulaşmak amacı ile farklı sınıf seviyelerinde okuyan 194 lise öğrencisi ile üniversite son sınıfta okuyan toplam 61 öğrenci örneklem olarak seçilmişlerdir.

20.9. VERİ TOPLAMA ARAÇLARI

Bu çalışmada kullanılan veriler tarafımdan hazırlanan ve tez ekinde sunulan anketlerden, daha önceki bilimsel çalışmalardan, yazılı bilimsel eserlerden, konu ile ilgili internet sayfalarından, üniversitelerin resmi internet sayfalarında paylaşılan bilgilerden oluşmaktadır.

20.10. VERİLERİN ANALİZİ

Çalışmanın ilk bölümünde yabancı dil öğretiminde kullanılan metotlar tarihsel sırası ile ve birbirlerine olan destek ve zıtlıkları ile verilmiştir. Milli Eğitim Bakanlığı ‘nın yabancı dil öğretiminde uyulması gereken program hakkında bilgi verilmiştir. Olması gereken somutlaştırıldıktan sonra anketlerden elde görüşlerden hareketle ortaya çıkan veriler tarafımdan detaylı yorumlanmıştır.

20.11. BULGULAR

Yapılan çalışma sonucunda aşağıda özetlenen, detaylı çalışma içinde verilen bulgulara ulaşıldı;

- Üniversite son sınıfta okuyan öğrencilerin büyük bir kısmı (%70.5) gramer çeviri metoduna göre yabancı dil öğrendiklerini,
- Sadece %49,2 si okullarda var olan staj döneminin faydasına inandığını
- Sadece %47.5 i Methodik kavramının ne olduğunu bildiğini
- Sadece %44.3 ü Didaktik kavramının ne olduğunu bildiğini
- Sadece %32.8 i okullarda okutulan ders kitaplarının hangi metoda göre yazıldığını bildiğini
- Sadece %16.4 ü Interkultureller Ansatz metodunun kültürler arası iletişimi de önem verdiğini bildiğini dile getirmişlerdir.

Bu sonuçlar öğretmen adaylarının iletişimsel metottan çok gramer çeviri metodunu örnek aldıklarını, bu metoda göre eğitim aldıklarını, bu durumun günümüz dünyasının faydacılık anlayışı ile örtüşmediğini saptamak mümkün olmaktadır.

Lise öğrencileri ile yapılan çalışma sonucunda ise;

- Öğrencilerin büyük çoğunluğunun almanca ile ilk kez 14 yaşlarda tanıştığı ve bu yaşın geç bir yaş olduğu
- Gramer çeviri metodu endeksli yabancı dil öğretiminin bugünün öğrencilerine bir fayda sağlamadığı, bu nedenle öğrenci öğrenme isteğinde sınıflar yükseldikçe azalan bir motivasyonun olduğu
- Öğrencilerin üniversite sınavında sorumlu oldukları alanlara daha fazla çalıştıkları, bu nedenle yabancı dile gereken önem ve zamanı veremedikleri
- Motivasyonun 9. Sınıflarda en yüksek, 12. Sınıflarda en düşük olduğu; bu nedenle verilmesi hedeflenen kazanımların ağırlıklı olarak 9. Ve 10. Sınıflarda okutulmasının fayda getireceği bir gerçektir.

20.12. SONUÇ VE ÖNERİLER

Detaylı çalışmada bulunmak üzere bu bölümde şu önerilerin yapılması uygun olacaktır;

- 70 li yıllardan sonra kullanılan İletişimsel Metodun aktif olarak kullanılması
- Eğitim kadrosunun bu metoda göre eğitilmesi
- Eğitimin öğrenci merkezli olması
- Öğretim içeriklerinin öğrencinin ilgisini çekecek şekilde yeniden düzenlenmesi
- Günlük konuşmaların ders kitaplarına daha fazla girmesi ve öğrencilerin bu konuşmaları sınıf içinde ve dışında gerçekleştirmeleri
- Staj süresinin uzatılması ve bu sürenin verimli kullanılması
- Öğretmen adaylarına öğretecekleri dilin ülke bilgisinin verilmesi ve öğretmen adaylarının bu ülke bilgisini sınıflarda konu olarak işlemesi
- Öğretmen adaylarının okullarımızda bulunan akıllı tahtaları kullanabilecek teknolojik donanım ile donatılması.

21. LEBENSLAUF**PERSONALIEN**

FAMILEINNAME : AVCI
NAME : MEHMET
GEBURTSORT : LİCE
GEBURTSDATUM : 01.01.1975

AUSBILDUNG

BACHELOR : DİCLE ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ YABANCI DİLLER
ANABİLİM DALI ALMANCA ÖĞRETMENLİĞİ
HOCHSCHULGRAD : DİCLE ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ
FREMDSPRACHE/N : DEUTSCH

WISSENSCHAFTLICHE TÄTIGKEITEN

BERUFLICHE ERFAHRUNG :
PRAKTIKUM :
PROJEKTE :

INSTITUTEN,WO ER GEARBEITET HATTE:

SEZAİ KARAKOÇ ANADOLU LİSESİ-DİYARBAKIR

NEVZAT AYAZ ANADOLU LİSESİ-DİYARBAKIR

REKABET KURUMU CUMHURİYET FEN LİSİSEİ- DİYARBAKIR

E – MAILADRESSE : jager2121@mynet.com

DATUM :/02/2016